

投資信託及び投資法人に関する法律施行令 Order for Enforcement of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations

(平成十二年十一月十七日政令第四百八十号)
(Cabinet Order No. 480 of November 17, 2000)

内閣は、投資信託及び投資法人に関する法律（昭和二十六年法律第百九十八号）の規定に基づき、証券投資信託及び証券投資法人に関する法律施行令（平成十年政令第三百七十号）の全部を改正するこの政令を制定する。

The Cabinet enacts this Cabinet Order revising the entire Order for Enforcement of the Act on Securities Investment Trust and Securities Investment Corporations (Cabinet Order No. 370 of 1998) pursuant to the provisions of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations (Act No. 198 of 1951).

第一章 総則（第一条—第八条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 8)

第二章 投資信託制度（第九条—第五十三条）

Chapter II The Investment Trust System (Articles 9 to 53)

第三章 投資法人制度（第五十四条—第一百二十八条）

Chapter III System of Investment Corporations (Articles 54 to 128)

第四章 雑則（第二百二十九条—第一百三十六条）

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 129 to 136)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provision

(定義)

(Definitions)

第一条 この政令において、「委託者指図型投資信託」、「委託者非指図型投資信託」、「投資信託」、「証券投資信託」、「有価証券」、「デリバティブ取引」、「受益証券」、「公募」、「投資信託委託会社」、「投資法人」、「登録投資法人」、「投資口」、「投資証券」、「投資主」、「新投資口予約権」、「新投資口予約権証券」、「投資法人債」、「投資法人債券」、「資産運用会社」、「資産保管会社」、「一般事務受託者」、「外国投資信託」又は「外国投資法人」とは、それぞれ投資信託及び投資法人に関する法律（以下「法」という。）第二条に規定する委託者指図型投資信託、委託者非指図型投資信託、投資信託、証券投資信託、有価証券、デリバティブ取

引、受益証券、公募、投資信託委託会社、投資法人、登録投資法人、投資口、投資証券、投資主、新投資口予約権、新投資口予約権証券、投資法人債、投資法人債券、資産運用会社、資産保管会社、一般事務受託者、外国投資信託又は外国投資法人をいい、「投資法人債権者」とは、法第百三十九条の三第一項第七号に規定する投資法人債権者をいう。

Article 1 The terms "investment trust managed under instructions from the settlor", "investment trust managed without instructions from the settlor", "investment trust", "securities investment trust", "securities", "derivatives transactions", "beneficiary certificates", "public offering", "settlor company of an investment trust", "investment corporation", "registered investment corporation", "investment equity", "investment securities", "investor", "investment equity subscription rights", "certificates of investment equity subscription right", "investment corporation bonds", "investment corporation bond certificates", "asset management company", "asset custody company", "administrative agent", "foreign investment trust", and "foreign investment corporation" as used in this Cabinet Order means the investment trust managed under instructions from the settlor, investment trust managed without instructions from the settlor, investment trust, securities investment trust, securities, derivatives transactions, beneficiary certificates, public offering, settlor company of an investment trust, investment corporation, registered investment corporation, investment equity, investment securities, investor, investment equity subscription rights, certificates of investment equity subscription right, investment corporation bonds, investment corporation bond certificates, asset management company, asset custody company, administrative agent, foreign investment trust, and foreign investment corporation provided in Article 2 of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations (hereinafter referred to as the "Act") respectively, and the term "creditors of an investment corporation" means the creditors of an investment corporation provided in Article 139-3, paragraph (1), item (vii) of the Act.

(委託者指図型投資信託における運用指図権限の委託先の範囲)

(Scope of Persons to Whom the Authority for Giving Instructions for Investment in an Investment Trust Managed under Instructions from the Settlor is to Be Entrusted)

第二条 法第二条第一項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（委託者とその指図に係る権限の全部又は一部を委託しようとする投資信託財産（法第三条第二号に規定する投資信託財産をいう。以下同じ。）の受託者である信託会社等（法第四十七条第一項に規定する信託会社等をいう。以下同じ。）を除く。）とする。

Article 2 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (1) of the Act are the following persons (excluding a trust company,

etc. (meaning a trust company, etc. as referred to in Article 47, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter) which is a trustee of the investment trust property (meaning investment trust property provided in Article 3, item (ii) of the Act; the same applies hereinafter) for which the settlor intends to entrust the authority for giving instructions in whole or in part):

一 金融商品取引法施行令（昭和四十年政令第三百二十一号）第十六条の十二各号に掲げる者

(i) the persons set forth in the items of Article 16-12 of the Order for Enforcement of the Financial Instruments and Exchange Act (Cabinet Order No. 321 of 1965);

二 信託会社等（前号に掲げる者に該当するものを除き、当該信託会社等による運用の指図が有価証券又はデリバティブ取引に係る権利以外の資産のみに対する投資として行われる場合に限る。）

(ii) trust companies, etc. (except for those falling under the category of persons set forth in the preceding item, limited to cases where instructions on investment by the trust company, etc. are given solely for investments in assets other than securities or rights pertaining to derivatives transactions); and

三 商品投資に係る事業の規制に関する法律（平成三年法律第六十六号）第二条第四項に規定する商品投資顧問業者又は外国の法令の規定により当該外国において同法第三条の許可と同種の許可（当該許可に類する登録その他の行政処分を含む。）を受けている法人（第一号に掲げる者に該当するものを除き、当該商品投資顧問業者による運用の指図が次条第九号又は第十号に掲げる資産のみに対する投資として行われる場合に限る。）

(iii) commodities investment advisors provided in Article 2, paragraph (4) of the Act on Regulation of Business Pertaining to Commodity Investment (Act No. 66 of 1991) or a corporation who has obtained the same type of permission as the permission under Article 3 of that Act in a foreign state under the provisions of laws and regulations of that foreign state (including registration similar to the permission and any other administrative disposition) (except for those falling under the category of persons set forth in item (i), limited to cases where the instructions for investment are given by the commodities investment advisor solely for investments in the assets set forth in item (ix) or item (x) of the following Article).

（特定資産の範囲）

(Scope of Specified Assets)

第三条 法第二条第一項に規定する政令で定める資産は、次に掲げるものとする。

Article 3 The assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (1) of the Act are as follows:

一 有価証券

- (i) securities;
二 デリバティブ取引に係る権利
- (ii) rights pertaining to derivatives transactions;
三 不動産
- (iii) real property;
四 不動産の賃借権
- (iv) rights of lease of real property;
五 地上権
- (v) superficies rights;
六 約束手形（第一号に掲げるものに該当するものを除く。第十九条第五項において同じ。）
- (vi) promissory notes (excluding those falling under the category set forth in item (i); the same applies in Article 19, paragraph (5));
七 金銭債権（第一号、第二号、前号及び第十号に掲げるものに該当するものを除く。第十九条第五項において同じ。）
- (vii) monetary claims (excluding those falling under the categories set forth in item (i) and item (ii), the preceding item, and item (x); the same applies in Article 19, paragraph (5));
八 当事者の一方が相手方の行う前各号、第十一号又は第十二号に掲げる資産の運用のために出資を行い、相手方がその出資された財産を主として当該資産に対する投資として運用し、当該運用から生ずる利益の分配を行うことを約する契約に係る出資の持分（第一号に掲げるものに該当するものを除く。第十九条第五項において「匿名組合出資持分」という。）
- (viii) equity in investment pertaining to a contract in which one of the parties promises to make a contribution to the investment in the assets set forth in the preceding items, item (xi) or item (xii) that has been made by the other party, and the relevant other party invests the contributed property mainly in the relevant assets and distributes the profits that arise from the relevant investment (excluding those which fall under the category set forth in item (i); referred to as "equity in investment in a silent partnership" in Article 19, paragraph (5));
九 商品（商品先物取引法（昭和二十五年法律第二百三十九号）第二条第一項に規定する商品をいう。以下同じ。）
- (ix) commodities (meaning commodities provided in Article 2, paragraph (1) of the Commodity Derivatives Transaction Act (Act No. 239 of 1950); the same applies hereinafter);
十 商品投資等取引（次のイからニまでに掲げる取引をいう。以下同じ。）に係る権利
- (x) rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc. (meaning the transactions set forth in the following (a) through (d); the same applies hereinafter):

イ 商品投資に係る事業の規制に関する法律第二条第一項に規定する商品投資（同項第三号に掲げるものを除く。）に係る取引（以下「商品投資取引」という。）

(a) transactions pertaining to commodities investment provided in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Regulation of Business Pertaining to Commodity Investment (excluding those set forth in item (iii) of that paragraph) (hereinafter referred to as "transactions related to commodities investment");

ロ 商品先物取引法第二条第十四項に規定する店頭商品デリバティブ取引

(b) over-the-counter commodity derivatives transactions provided in Article 2, paragraph (14) of the Commodity Derivatives Transaction Act;

ハ 当事者が元本として定めた金額について当事者の一方が相手方と取り決めた商品の価格若しくは商品指数（商品先物取引法第二条第二項に規定する商品指数をいう。以下同じ。）の約定した期間における変化率に基づいて金銭を支払い、相手方が当事者の一方と取り決めた商品の価格、商品指数若しくは金融指標（金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第二十五項に規定する金融指標をいう。）の約定した期間における変化率に基づいて金銭を支払うことを相互に約する取引（これらの金銭の支払とあわせて当該元本として定めた金額に相当する金銭又は商品を授受することを約するものを含む。）又はこれに類似する取引（デリバティブ取引並びにイ及びロに掲げる取引に該当するものを除く。）

(c) transactions wherein one of the parties thereto promises to pay money based on the rate of change in the agreed period in the price of a commodity or the commodity index (meaning commodity index prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Commodity Derivatives Transaction Act; the same applies hereinafter) agreed upon with the other party with regard to the amount specified as the principal by the parties, and the other party promises to pay money based on the rate of change in the agreed period in the price of the commodity, commodity index, or a financial indicator (meaning a financial indicator prescribed in Article 2, paragraph (25) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948)) (including transactions wherein the parties promise to, in addition to the payment of the money, pay, deliver, or receive money or commodities equivalent to the money specified as the principal) or any other similar transaction (excluding those corresponding to derivatives transactions or transactions set forth in (a) and (b));

ニ 当事者の一方の意思表示により当事者間においてハに掲げる取引を成立させることができる権利を相手方が当事者の一方に付与し、当事者の一方がこれに対して対価を支払うことを約する取引又はこれに類似する取引（デリバティブ取引に該当するものを除く。）

(d) transactions wherein the parties thereto promise that one of the parties grants the other party an option to effect a transaction set forth in (c) between the parties only by the unilateral manifestation of the relevant

other party's intention, and the relevant other party pays the consideration for the option, or any other similar transaction (excluding those corresponding to derivatives transactions);

十一 電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法（平成二十三年法律第百八号）第二条第三項に規定する再生可能エネルギー発電設備（第三号に掲げるものに該当するものを除く。以下「再生可能エネルギー発電設備」という。）

(xi) renewable energy power generation facility provided in Article 2, paragraph (3) of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities (Act No. 108 of 2011) (excluding those falling under the category set forth in item (iii); hereinafter referred to as a "renewable energy power generation facility");
and

十二 公共施設等運営権（民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律（平成十一年法律第百十七号）第二条第七項に規定する公共施設等運営権をいう。以下同じ。）

(xii) right to operate public facility, etc. (meaning the right to operate public facility, etc. provided in Article 2, paragraph (7) of the Act on Promotion of Private Finance Initiative (Act No. 117 of 1999); hereinafter the same applies).

（委託者非指図型投資信託における運用権限の委託先の範囲）

(Scope of Persons to Whom the Authority for Giving Instructions on Investment in an Investment Trust Managed without Instructions from the Settlor Is to Be Entrusted)

第四条 法第二条第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 4 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (2) of the Act are the following persons:

一 金融商品取引法施行令第十六条の十二各号に掲げる者

(i) persons set forth in the items of Article 16-12 of the Order for Enforcement of the Financial Instruments and Exchange Act;

二 信託会社等（前号に掲げる者に該当するものを除き、当該信託会社等による運用が有価証券又はデリバティブ取引に係る権利以外の資産のみに対する投資として行われる場合に限る。）

(ii) trust companies, etc. (except for those falling under the category of persons set forth in the preceding item, limited to the cases where the instructions on investment by the trust company, etc. are given solely for investments in assets other than securities or rights pertaining to derivatives transactions);
and

三 商品投資に係る事業の規制に関する法律第二条第四項に規定する商品投資顧問業者又は外国の法令の規定により当該外国において同法第三条の許可と同種の許可

(当該許可に類する登録その他の行政処分を含む。)を受けている法人(第一号に掲げる者に該当するものを除き、当該商品投資顧問業者による運用が前条第九号又は第十号に掲げる資産のみに対する投資として行われる場合に限る。)

(iii) commodities investment advisors provided in Article 2, paragraph (4) of the Act on the Regulation of Business Pertaining to Commodity Investment, or corporations who have obtained the same type of permission as the permission under Article 3 of that Act in a foreign state, under the provisions of laws and regulations of that foreign state (including registration similar to the permission and any other administrative disposition) (except for those falling under the category of persons set forth in item (i), limited to the cases where the instructions on investment are given by the commodities investment advisor solely for investment in the assets set forth in item (ix) or (x) of the following Article).

(証券投資信託の主たる投資の対象となる有価証券関連デリバティブ取引)

(Securities-Related Derivatives Transactions to Be the Main Subject of Investment of a Securities Investment Trust)

第五条 法第二条第四項に規定する政令で定める有価証券関連デリバティブ取引は、有価証券(金融商品取引法第二条第二項の規定により有価証券とみなされる同項各号に掲げる権利を除く。次条において同じ。)についての有価証券関連デリバティブ取引(金融商品取引法第二十八条第八項第六号に規定する有価証券関連デリバティブ取引をいう。次条において同じ。)とする。

Article 5 The securities-related derivatives transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (4) of the Act are securities-related derivatives transactions (meaning securities-related derivatives transactions provided in Article 28, paragraph (8), item (vi) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies in the following Article) for securities (excluding the rights set forth in the items of Article 2, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act which are regarded as securities under that paragraph; the same applies in the following Article).

(証券投資信託の範囲)

(Scope of Securities Investment Trusts)

第六条 法第二条第四項に規定する政令で定める委託者指図型投資信託は、投資信託財産の総額の二分の一を超える額を有価証券に対する投資として運用すること(有価証券についての有価証券関連デリバティブ取引を行うことを含む。)を目的とする委託者指図型投資信託とする。

Article 6 The investment trusts managed under instructions from the settlor specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (4) of the Act are investment trusts managed under instruction from the settlor that have been established for the purpose of investing an amount exceeding half of the

total amount of the investment trust property (including securities-related derivatives transactions for securities).

(公募の範囲)

(Scope of Public Offerings)

第七条 法第二条第八項に規定する政令で定める場合は、五十人以上の者を相手方とする場合とする。

Article 7 (1) The case specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (8) of the Act is the case where not less than 50 persons are being solicited.

2 前項の場合における人数の計算については、取得の申込みの勧誘の相手方に適格機関投資家（金融商品取引法第二条第三項第一号に規定する適格機関投資家をいう。以下同じ。）が含まれる場合であって、受益証券がその取得者である適格機関投資家から適格機関投資家以外の者に譲渡されるおそれが少ないものとして内閣府令で定める場合に該当するときは、当該適格機関投資家を除くものとする。

(2) With regard to the calculation of the number of persons in the case referred to in the preceding paragraph, when qualified institutional investors (meaning qualified institutional investors as prescribed in Article 2, paragraph (3), item (i) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter) are included among the other parties of the solicitation of an offer for acquisition, and when the relevant cases fall under the cases specified by Cabinet Office Order as those where the beneficiary certificates are less likely to be transferred from the qualified institutional investors who acquired the beneficiary certificates to persons other than qualified institutional investors, the qualified institutional investors are to be excluded.

(適格機関投資家私募等の範囲)

(Scope of Private Placement to Qualified Institutional Investors)

第八条 法第二条第九項第一号に規定する政令で定める場合は、次に掲げる要件のいずれにも該当する場合とする。

Article 8 (1) The case specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Act is a case which satisfies all of the following requirements:

一 受益証券に、内閣府令で定める方式に従い、適格機関投資家に譲渡する場合以外の譲渡が禁止される旨の制限が付されている場合その他これに準ずる場合として内閣府令で定める場合であること。

(i) that a restriction prohibiting the transfer of the beneficiary certificates other than the case in which they are transferred to qualified institutional investors in accordance with the method specified by Cabinet Office Order is imposed on the beneficiary certificates, and other cases specified by Cabinet Office Order as those equivalent thereto;

二 当該受益証券の発行者が、当該受益証券と同一種類の受益証券として内閣府令で定めるものであって金融商品取引法第二十四条第一項各号（同法第二十七条において準用する場合を含む。）のいずれかに該当するものを既に発行している者でないこと。

(ii) that the issuer of the relevant beneficiary certificates is not a person who has already issued beneficiary certificates which are specified by Cabinet Office Order as beneficiary certificates of the same class as the relevant beneficiary certificates and which fall under any of the items of Article 24, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 27 of that Act); and

三 当該受益証券と同一種類の受益証券として内閣府令で定めるものが金融商品取引法第四条第三項に規定する特定投資家向け有価証券でないこと。

(iii) that the other beneficiary certificates specified by Cabinet Office Order as beneficiary certificates of the same class as the relevant beneficiary certificates are not securities for professional investors as prescribed in Article 4, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act.

2 法第二条第九項第二号に規定する政令で定める場合は、次に掲げる要件のいずれにも該当する場合（前項に規定する場合を除く。）とする。

(2) The case specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (9), item (ii) of the Act is a case which satisfies both of the following requirements (excluding the case prescribed in the preceding paragraph):

一 取得の申込みの勧誘の相手方が国、日本銀行及び適格機関投資家以外の者である場合にあつては、金融商品取引業者等（金融商品取引法第三十四条に規定する金融商品取引業者等をいう。次項において同じ。）が顧客からの委託により又は自己のために当該取得の申込みの勧誘を行う場合であること。

(i) that the financial instruments business operator, etc. (meaning the financial instruments business operator, etc. prescribed in Article 34 of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies in the following paragraph) solicits an offer for acquisition based on entrustment from its customers or for itself, when the other party of the solicitation of an offer for acquisition is a person other than the State, the Bank of Japan, or a qualified institutional investor; and

二 受益証券がその取得者から特定投資家等（法第二条第九項第二号に規定する特定投資家又は非居住者（外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条第一項第六号に規定する非居住者をいい、特定取得者に限る。）をいう。）以外の者に譲渡されるおそれが少ないものとして内閣府令で定める要件に該当する場合（前項に規定する場合を除く。）であること。

(ii) that the relevant cases satisfy the requirements specified by Cabinet Office Order as cases where the beneficiary certificates are less likely to be transferred from the acquirer to persons other than professional investors,

etc. (meaning professional investors as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (ii) of the Act or non-residents (meaning non-residents provided in Article 6, paragraph (1), item (vi) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) and limited to specific acquirers)) (excluding the case prescribed in the preceding paragraph).

3 前項第二号の「特定取得者」とは、次のいずれかに該当する者をいう。

(3) The term "specific acquirer" as used in item (ii) of the preceding paragraph means any of the following persons:

一 当該受益証券を証券関連業者（金融商品取引業者等又は外国証券業者（金融商品取引法第五十八条に規定する外国証券業者をいう。）をいう。次号において同じ。）の媒介、取次ぎ又は代理によって居住者（外国為替及び外国貿易法第六条第一項第五号前段に規定する居住者をいう。）から取得する非居住者（同項第六号に規定する非居住者をいう。次号において同じ。）

(i) a non-resident (meaning a non-resident provided in Article 6, paragraph (1), item (vi) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act; the same applies in the following item) who acquires the relevant beneficiary certificates from a resident (meaning a resident provided in the first sentence of Article 6, paragraph (1), item (v) of that Act) through the intermediary, brokerage, or agency service of the securities-related business entity (meaning a financial instruments business operator, etc. or foreign securities broker (meaning a foreign securities broker provided in Article 58 of the Financial Instruments and Exchange Act); the same applies in the following item);

二 当該受益証券を証券関連業者又は他の非居住者から取得する非居住者

(ii) a non-resident who acquires the relevant beneficiary certificates from a securities-related business entity or from another non-resident.

第二章 投資信託制度

Chapter II The Investment Trust System

(委託者指図型投資信託の委託者の要件)

(Requirements for a Settlor of an Investment Trust Managed under Instructions from the Settlor)

第九条 法第三条第三号に規定する政令で定める投資信託契約は、外国法人である金融商品取引業者（法第二条第十一項に規定する金融商品取引業者をいう。以下同じ。）を委託者として締結する投資信託契約（法第三条に規定する投資信託契約をいう。以下同じ。）とし、同号に規定する政令で定める金融商品取引業者は、国内に営業所又は事務所を有する外国法人である金融商品取引業者とする。

Article 9 The investment trust agreement specified by Cabinet Order as referred to in Article 3, item (iii) of the Act is an investment trust agreement (meaning an investment trust agreement provided in Article 3 of the Act; the same applies hereinafter) concluded by having a foreign corporation which is a

financial instruments business operator (meaning a financial instruments business operator as referred to in Article 2, paragraph (11) of the Act; the same applies hereinafter) as the settlor, and the financial instruments business operator specified by Cabinet Order as referred to in Article 3, item (iii) of the Act is a financial instruments business operator which is a foreign corporation who has a business office or office in Japan.

(情報通信の技術を利用する方法)

(Methods of Providing Information by Using Information and Communications Technology)

第十条 法第五条第二項（法第十三条第二項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）、第十四条第五項（法第五十四条第一項及び第五十九条において準用する場合を含む。）、第五十四条第一項、第五十九条並びに第二百三条第三項及び第四項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により法第五条第二項に規定する事項を提供しようとする者（次項において「提供者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項を提供する相手方に対し、その用いる同条第二項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 10 (1) A person who intends to provide the information prescribed in Article 5, paragraph (2) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act), Article 14, paragraph (5) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) and Article 59 of the Act), Article 54, paragraph (1), Article 59, and Article 203, paragraphs (3) and (4) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) (the person is referred to as the "provider" in the following paragraph) must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate in advance the type and details of the methods prescribed in Article 5, paragraph (2) of the Act which are to be used (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in the this Article) to the other party to whom the information are to be provided, and must obtain consent therefrom in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た提供者は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、法第五条第二項に規定する事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) The provider who has previously obtained consent under the preceding paragraph must not provide the matters set forth in Article 5, paragraph (2) of the Act to the other party by electronic or magnetic means, when the relevant other party states to the effect that it refuses to be provided with the

information by electronic or magnetic means, either in writing or by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the relevant other party has given a consent again under the preceding paragraph.

(委託者指図型投資信託の受益証券に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Beneficiary Certificates of an Investment Trust Managed under Instructions from the Settlor)

第十一条 法第六条第七項の規定において委託者指図型投資信託について信託法（平成十八年法律第百八号）の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11 When the provisions of the Trust Act (Act No. 108 of 2006) are applied mutatis mutandis to an investment trust managed under instructions from the settlor under Article 6, paragraph (7) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Trust Act is as in the following table:

読み替える信託法の規定 Provisions of the Trust Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百八十六条第二号 Article 186, item (ii)	数 the number	口数 the number of units
第百九十条第二項第二号 Article 190, paragraph (2), item (ii)	電磁的記録を electronic or magnetic record	電磁的記録（投資信託及び投資法人に関する法律第十七条第十項に規定する電磁的記録をいう。以下同じ。）を electronic or magnetic record (meaning an electronic or magnetic record prescribed in Article 17, paragraph (10) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; the same applies hereinafter)

第百九十条第四項 Article 190, paragraph (4)	事項（第百八十五条第二項の定めのない受益権に係るものに限る。） matters listed in Article 186, item (iii) or (iv) (limited to the matters concerning a beneficial interest not subject to the provisions set forth in Article 185, paragraph (2))	事項 matters listed in Article 186, item (iii) or item (iv)
第百九十九条及び 第二百条第一項 Article 199 and Article 200, paragraph (1)	受益権（第百八十五条第二項の定めのある受益権を除く。） beneficial interest for a trust that issues beneficiary certificates (excluding a beneficial interest subject to the provisions set forth in Article 185, paragraph (2))	受益権 beneficial interest for a trust that issues beneficiary certificates
第二百十三条第一項及び第二項 Article 213, paragraphs (1) and (2)	総数 the total number	総口数 the total number of units
	の数 the number of	の口数 the number of units of

（金銭信託以外の委託者指図型投資信託の禁止の適用除外）

(Exclusion from Application of the Prohibition on Investment Trusts Managed under Instructions from the Settlor Other than Cash Trusts)

第十二条 法第八条第一項に規定する政令で定める投資信託は、次に掲げるものとする。

Article 12 The investment trust specified by Cabinet Order under Article 8, paragraph (1) of the Act is as follows:

- 一 次に掲げる旨の全てを投資信託約款（法第四条第一項に規定する委託者指図型投資信託約款をいう。以下同じ。）に定めた投資信託（その投資信託財産の一口当たりの純資産額の変動率を金融商品市場（金融商品取引法第二条第十四項に規定する金融商品市場をいう。以下同じ。）における相場その他の指標の変動率に一致させるよう運用する旨及びその受益証券が金融商品取引所（同法第二条第十六項に規定する金融商品取引所をいう。以下同じ。）に上場され、又は店頭売買有価証券登録原簿（同法第六十七条の十一第一項に規定する店頭売買有価証券登録原簿をいう。以下同じ。）に登録される旨を投資信託約款に定めた投資信託にあっては、当該指標が適格指標（客観的かつ公正な基準に基づき算出される指標であって継続的に公

表されるものとして内閣府令で定める指標をいう。次号において同じ。) であり、かつ、当該指標の変動率が当該受益証券の価格の変動率に適正に反映されると認められる投資信託として内閣府令で定めるものに限る。)

- (i) the investment trust for which all of the following information are provided in the basic terms and conditions of the investment trust (meaning the basic terms and conditions of an investment trust managed under instructions from the settlor as prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter) (with regard to an investment trust for which it is provided in the basic terms and conditions of the investment trust that investment is made by having the rate of fluctuations in the amount of net assets per unit for the investment trust property correspond to the rate of fluctuations in the quotations on a financial instruments market (meaning a financial instruments market provided in Article 2, paragraph (14) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter) or any other indicator, and that the beneficiary certificates thereof are listed on a financial instruments exchange (meaning a financial instruments exchange provided in Article 2, paragraph (16) of that Act; the same applies hereinafter) or are registered in a registry of over-the-counter traded securities (meaning a registry of over-the-counter traded securities referred to in Article 67-11, paragraph (1) of that Act; the same applies hereinafter), limited to the investment trust of which the indicator is a qualified indicator (meaning an indicator calculated based on objective and fair criteria, and specified by Cabinet Office Order as that which is continuously publicized; the same applies in the following item), and the investment trust specified by Cabinet Office Order as that wherein the rate of fluctuations in the indicator is found to have been properly reflected in the rate of fluctuations in the price of beneficiary certificates):

イ 受益者の請求によりその受益証券をその投資信託財産に属する有価証券又は商品（金融商品取引所に上場されている有価証券、商品市場（商品先物取引法第二条第九項に規定する商品市場をいう。）に上場されている商品その他の換価の容易な資産として内閣府令で定めるものに限る。以下この条において「上場有価証券等」という。）と内閣府令で定めるところにより交換を行う旨

- (a) that the beneficiary certificates is, upon the request of the beneficiaries, exchanged for securities or commodities which belong to the investment trust property thereof (limited to securities listed on a financial instruments exchange, commodities listed on a commodity market (meaning commodity market prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Commodity Derivatives Transaction Act), or any other assets specified by Cabinet Office Order as being easily realized; hereinafter collectively referred to as "specified listed securities, etc." in this Article) pursuant to the provisions of Cabinet Office Order;

ロ その受益証券の取得の申込みの勧誘が募集（金融商品取引法第二条第三項に規定する有価証券の募集をいう。次号、第二十四条第一号及び第三号並びに第一百九条において同じ。）により行われる場合にあつては、当該受益証券が金融商品取引所に上場される旨又は店頭売買有価証券登録原簿に登録される旨

(b) that, when solicitation of an offer for the acquisition of beneficiary certificates is to be carried out through a public offering (meaning a public offering of securities provided in Article 2, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies in the following item, Article 24, item (i) and item (iii), and Article 119), the beneficiary certificates are listed on a financial instruments exchange or are registered in a registry of over-the-counter traded securities; and

ハ 金銭の信託である旨

(c) that the relevant investment trust is a cash trust;

二 次に掲げる旨の全てを投資信託約款に定めた投資信託であつて、次のイに定める適格指標の変動率はその受益証券の価格の変動率に適正に反映されると認められるものとして内閣府令で定めるもの

(ii) an investment trust for which all of the following matters are provided in the basic terms and conditions of the investment trust, and which is specified by Cabinet Office Order as one wherein the rate of fluctuations in the qualified indicator prescribed in the following (a) is found to have been properly reflected in the rate of fluctuations in the price of the beneficiary certificates:

イ その運用の対象を有価証券又は商品とし、かつ、その投資信託財産の一口当たりの純資産額の変動率を適格指標の変動率に一致させるよう運用する旨

(a) that investments are made in securities or commodities and are made by having the rate of fluctuations in the amount of net assets per unit of the investment trust property correspond to the rate of fluctuations in the qualified indicator;

ロ その受益証券の募集に応じる者は、内閣府令で定めるところにより、その運用の対象とする各銘柄又は種類の有価証券又は商品の数の構成比率に相当する比率により構成される各銘柄又は種類の有価証券又は商品によって当該受益証券を取得しなければならない旨

(b) that the persons who respond to the public offering of the beneficiary certificates of the relevant investment trust must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, acquire beneficiary certificates according to each issue or class of securities or commodities, which is composed based on a ratio equivalent to the composition ratio of the number of each issue or class of securities or commodities which are to be the subject of the investment; and

ハ その受益証券とその投資信託財産に属する有価証券又は商品との交換を行う場合には、受益者の請求により当該受益証券を当該投資信託財産に属する上場有価

証券等と内閣府令で定めるところにより交換を行う旨及び当該受益証券が金融商品取引所に上場される旨又は店頭売買有価証券登録原簿に登録される旨

(c) that, when beneficiary certificates are exchanged for securities or commodities which belong to the investment trust property, the beneficiary certificates are, upon the request from beneficiaries, exchanged for listed securities, etc. which belong to the investment trust property, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, and the beneficiary certificates are listed on a financial instruments exchange or are registered in a registry of over-the-counter traded securities;

三 その受益権を他の投資信託の投資信託財産に取得させることを目的とする投資信託であって、当該受益権を他の投資信託の投資信託財産に属する上場有価証券等をもって内閣府令で定めるところにより取得させることができる旨を投資信託約款に定めたもの

(iii) an investment trust established for the purpose of having the investment trust property of another investment trust acquire the beneficial interest thereof, and for which it is provided in the basic terms and conditions of the investment trust that the beneficial interest may be acquired through the specified listed securities, etc. that belong to the investment trust property of another investment trust, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order;

四 次に掲げる旨の全てを投資信託約款に定めた投資信託であって、その受益証券の取得の申込みの勧誘が適格機関投資家私募（法第四条第二項第十二号に規定する適格機関投資家私募をいう。）により行われるもの（第一号及び前号に掲げる投資信託に該当するものを除く。）

(iv) the investment trust for which all of the following matters are provided in the basic terms and conditions of the investment trust and where solicitation of an offer for the acquisition of beneficiary certificates pertaining thereto is carried out through private placement with qualified institutional investors (meaning the private placement with qualified institutional investors provided in Article 4, paragraph (2), item (xii) of the Act) (excluding those corresponding to the investment trust set forth in item (i) and the preceding item):

イ その受益証券の取得の申込みの勧誘に応じる者は、内閣府令で定めるところにより、金銭又はその運用の対象とする上場有価証券等によって当該受益証券を取得することができる旨

(a) that any person who responds to the solicitation of an offer for the acquisition of beneficiary certificates is entitled to acquire the beneficiary certificates by money or certificates listed securities, etc. which are to be the subject of the investment, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order; and

ロ 受益者の請求によりその受益証券をその投資信託財産に属する金銭又は上場有価証券等と内閣府令で定めるところにより交換を行うことができる旨

(b) that the beneficiary certificates may be exchanged for money or specified listed securities, etc. which belong to the investment trust property upon the request from beneficiaries.

(指図行使の対象となる権利を有する者)

(Persons Who Hold Rights to Be Exercised under Instructions)

第十三条 法第十条第一項に規定する政令で定める者は、資産の流動化に関する法律（平成十年法律第百五号。以下「資産流動化法」という。）第二十六条に規定する優先出資社員とする。

Article 13 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 10, paragraph (1) of the Act are preferred equity members as prescribed in Article 26 of the Act on Securitization of Assets (Act No. 105 of 1998; hereinafter referred to as the "Asset Securitization Act").

(指図行使の対象となる権利)

(Rights to Be Exercised under Instructions)

第十四条 法第十条第一項に規定する政令で定める権利は、次に掲げるものとする。

Article 14 The rights specified by Cabinet Order as referred to in Article 10, paragraph (1) of the Act are as follows:

一 法第八十四条第二項において準用する会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百二十八条第一項（第二号に係る部分に限る。）の規定に基づき同号に掲げる行為の無効を主張する権利その他これに準ずる投資主の権利で内閣府令で定めるもの

(i) the right to assert the invalidity of the acts set forth in Article 828, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) under the provisions of Article 828, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (ii)) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (2) of the Act, or any other rights of investors which are equivalent thereto and are specified by Cabinet Office Order;

二 協同組織金融機関の優先出資に関する法律（平成五年法律第四十四号）第八条第二項の規定に基づく優先出資者の権利、同法第十四条第三項において準用する会社法第八百二十八条第一項（第二号に係る部分に限る。）の規定に基づき同号に掲げる行為の無効を主張する権利その他これらに準ずる優先出資者の権利で内閣府令で定めるもの

(ii) the rights of preferred equity investors under the provisions of Article 8, paragraph (2) of the Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Structured Financial Institutions (Act No. 44 of 1993), the right to assert the invalidity of the acts set forth in Article 828, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act under the provisions of that paragraph (limited to the part pertaining to item (ii)) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (3) of the Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Structured Financial Institutions, or any other rights of preferred equity

investors which are equivalent thereto and are specified by Cabinet Office Order; and

三 資産流動化法第四十二条第六項において準用する会社法第八百二十八条第一項（第二号に係る部分に限る。）の規定に基づき同号に掲げる行為の無効を主張する権利その他これに準ずる優先出資社員の権利で内閣府令で定めるもの

(iii) the right to assert the invalidity of the acts set forth in Article 828, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act under the provisions of that paragraph (limited to the part pertaining to item (ii)) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42, paragraph (6) of the Asset Securitization Act, or any other rights of preferred equity members which are equivalent thereto and are specified by Cabinet Office Order.

（議決権の行使について代理人の数が制限されない権利）

(Rights for Which the Number of Proxies for the Exercise of Voting Rights Is Not Restricted)

第十五条 法第十条第二項に規定する政令で定める権利は、資産流動化法第二条第五項に規定する優先出資に係る権利とする。

Article 15 The rights specified by Cabinet Order as referred to in Article 10, paragraph (2) of the Act are the rights pertaining to the preferred equity prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Asset Securitization Act.

（議決権の行使について代理人の数を制限する会社法の規定を準用する規定）

(Provisions to Which the Provisions of the Companies Act Restricting the Number of Proxies for the Exercise of Voting Rights Apply Mutatis Mutandis)

第十六条 法第十条第二項に規定する政令で定める規定は、資産流動化法第六十五条第一項とする。

Article 16 The provisions specified by Cabinet Order as referred to in Article 10, paragraph (2) of the Act are the provisions of Article 65, paragraph (1) of the Asset Securitization Act.

（不動産の鑑定評価を要する権利等）

(Rights Requiring Appraisal of Real Property)

第十六条の二 法第十一条第一項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 16-2 The specified assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 11, paragraph (1) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act) are as follows:

一 土地又は建物の賃借権及び地上権

(i) rights of lease of lands or buildings and superficies right; and

二 信託の受益権であつて土地若しくは建物又は前号に掲げる権利のみを信託するもの（受益権の数が一であるものに限る。）

(ii) beneficial interest of a trust in which only the lands or buildings or the rights set forth in the preceding item are entrusted (limited to those for which the number of beneficial interests is one).

（投資信託委託会社の利害関係人等の範囲）

(Scope of Interested Persons of the Settlor Company of an Investment Trust)

第十七条 法第十一条第一項に規定する投資信託委託会社と密接な関係を有する者として政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 17 The persons specified by Cabinet Order as having a close relationship with the settlor company of an investment trust as referred to in Article 11, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 当該投資信託委託会社の親法人等（金融商品取引法第三十一条の四第三項に規定する親法人等をいう。以下同じ。）

(i) the parent corporation, etc. (meaning a parent corporation, etc. provided in Article 31-4, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter) of the relevant settlor company of an investment trust;

二 当該投資信託委託会社の子法人等（金融商品取引法第三十一条の四第四項に規定する子法人等をいう。以下同じ。）

(ii) the subsidiary corporation, etc. (meaning a subsidiary corporation, etc. provided in Article 31-4, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter) of the relevant settlor company of an investment trust;

三 当該投資信託委託会社の特定個人株主（金融商品取引法施行令第十五条の十六第一項第四号に規定する特定個人株主をいう。以下同じ。）

(iii) specified individual shareholders (meaning specified individual shareholders as referred to in Article 15-16, paragraph (1), item (iv) of the Order for Enforcement of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter) of the relevant settlor company of an investment trust; or

四 前三号に掲げる者に準ずる者として内閣府令で定める者

(iv) persons specified by Cabinet Office Order as those equivalent to the persons set forth in the preceding three items.

（特定資産の価格等を調査する者）

(Persons Who Investigate the Prices of Specified Assets)

第十八条 法第十一条第二項に規定する政令で定めるものは、受託会社（法第九条に規定する受託会社をいう。以下この条において同じ。）の利害関係人等（当該受託会社の親法人等、子法人等及び特定個人株主並びにこれらに準ずるものとして内閣府令で

定める者をいう。)以外の者であって、次に掲げる者とする。

Article 18 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 11, paragraph (2) of the Act are persons other than interested persons, etc. (meaning a parent corporation, etc., subsidiary corporation, etc., or specified individual shareholders of the trustee company as well as persons specified by Cabinet Office Order as being equivalent thereto) of the trustee company (meaning a trustee company provided in Article 9 of the Act; hereinafter the same applies in this Article), who fall under the category of the persons set forth in the following items:

一 弁護士又は弁護士法人であって次に掲げる者以外のもの

(i) attorneys or legal professional corporations that are other than any of the following persons:

イ 弁護士にあつては、次に掲げる者

(a) in the case of an attorney, the following persons:

(1) 当該投資信託委託会社又は当該受託会社の役員（役員が法人であるときは、その社員。以下この条、第二十八条及び第二百二十四条において同じ。）又は使用人

1. officers (when the officer is a corporation, its member; hereinafter the same applies in this Article, Article 28, and Article 124) and employees of the relevant settlor company of an investment trust or the relevant trustee company; or

(2) 弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）の規定により、法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949);

ロ 弁護士法人にあつては、次に掲げる者

(b) in the case of a legal professional corporation, the following persons:

(1) その社員のうちにイ（1）に掲げる者があるもの

1. persons who have any of the persons set forth in (a), 1. as a member; or

(2) 弁護士法の規定により、法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Attorney Act;

二 公認会計士（公認会計士法（昭和二十三年法律第百三号）第十六条の二第五項に規定する外国公認会計士を含む。以下同じ。）又は監査法人であつて次に掲げる者以外のもの

(ii) certified public accountants (including foreign certified public accountants as prescribed in Article 16-2, paragraph (5) of the Certified Public Accountant Act (Act No. 103 of 1948); the same applies hereinafter) or

auditing firms that are other than any of the following persons:

イ 公認会計士にあつては、次に掲げる者

(a) in the case of a certified public accountant, the following persons:

- (1) 当該投資信託委託会社又は当該受託会社の役員又は使用人
1. officers and employees of the relevant settlor company of an investment trust or the relevant trustee company; or
- (2) 公認会計士法の規定により、法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者
2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Certified Public Accountant Act;

ロ 監査法人にあつては、次に掲げる者

(b) in the case of an auditing firm, the following persons:

- (1) 当該投資信託委託会社又は当該受託会社の会計参与
1. accounting advisors of the relevant settlor company of an investment trust or the relevant Trustee Company;
- (2) その社員のうちにイ(1)に掲げる者があるもの
2. persons who have any of the persons set forth in (a), 1. as a member; or
- (3) 公認会計士法の規定により、法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者
3. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Certified Public Accountant Act;

三 前二号に掲げるもののほか、特定資産の評価に関し専門的知識を有する者として内閣府令で定めるもの

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, persons specified by Cabinet Office Order as those having the expert knowledge for the assessment of specified assets.

(利益相反のおそれがある場合の書面の交付を要する者等)

(Persons to Whom Documents Need Be Delivered When a Conflict of Interest Is Likely to Occur)

第十九条 法第十三条第一項本文及びただし書に規定する政令で定める者は、同項第二号に掲げる取引を行った投資信託委託会社が資産運用会社として資産の運用を行う投資法人であつて、同号の特定資産と同種の資産を投資の対象とするものとする。

Article 19 (1) The persons specified by Cabinet Order as referred to in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act and the proviso to that paragraph are an investment corporation which is the settlor company of an investment trust that conducted a transaction set forth in item (ii) of that paragraph, and which invests assets as an asset management company, where the subject of the investment is the same type of assets as the specified assets set forth in

that item.

2 法第十三条第一項第一号（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）に規定する政令で定める特定資産は、第三条第三号から第五号まで、第十一号及び第十二号に掲げるものとする。

(2) The specified assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 13, paragraph (1), item (i) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act) are those set forth in Article 3, item (iii) through item (v), item (xi) and item (xii).

3 法第十三条第一項第一号及び第二号（これらの規定を法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）に規定する政令で定める取引は、次に掲げる取引とする。

(3) The transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 13, paragraph (1), items (i) and (ii) of the Act (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act) are the following transactions:

一 不動産の取得及び譲渡、賃貸借並びに管理の委託及び受託

(i) the acquisition, transfer, and lease as well as entrustment and acceptance of management of real property;

二 不動産の賃借権の取得及び譲渡

(ii) the acquisition or transfer of rights of lease of a real property;

三 地上権の取得及び譲渡

(iii) the acquisition or transfer of superficies rights;

四 再生可能エネルギー発電設備の取得及び譲渡、賃貸借並びに管理の委託及び受託

(iv) the acquisition, transfer, and lease as well as entrustment and acceptance of management of a renewable energy power generation facility; and

五 公共施設等運営権の取得及び譲渡

(v) the acquisition and transfer of right to operate public facility, etc.

4 法第十三条第一項第二号及び第三号に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

(4) The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 13, paragraph (1), items (ii) and (iii) of the Act are the following persons:

一 自己又はその取締役若しくは執行役

(i) the settlor company of an investment trust itself or its directors or executive officers;

二 運用の指図を行う他の投資信託財産

(ii) another investment trust property for which the settlor company of an investment trust gives instructions on investment;

三 資産の運用を行う投資法人

(iii) an investment corporation which invests assets;

四 利害関係人等（法第十一条第一項に規定する利害関係人等をいう。）

(iv) an interested person, etc. (meaning an interested person, etc. as prescribed in Article 11, paragraph (1) of the Act); and

五 委託者指図型投資信託に係る業務及び登録投資法人の資産の運用に係る業務以外の業務の顧客であって内閣府令で定める者

(v) a customer of business other than that pertaining to an investment trust managed under instructions from the settlor and that pertaining to asset investments of a registered investment corporation, who is specified by Cabinet Office Order.

5 法第十三条第一項第三号（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）に規定する政令で定める取引は、次に掲げる取引とする。

(5) The transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 13, paragraph (1), item (iii) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act) are the following transactions:

一 有価証券（内閣府令で定めるものに限る。）の取得及び譲渡並びに貸借

(i) the acquisition and transfer as well as the lending and borrowing of securities (limited to those specified by Cabinet Office Order);

二 金融商品取引法第二条第二十二項に規定する店頭デリバティブ取引

(ii) over-the-counter derivatives transactions provided in Article 2, paragraph (22) of the Financial Instruments and Exchange Act;

三 約束手形の取得及び譲渡

(iii) the acquisition and transfer of promissory notes;

四 金銭債権（コールローンに係るもの、譲渡性預金証書をもって表示されるもの及び銀行その他内閣府令で定める金融機関への預金又は貯金に係るものを除く。）の取得及び譲渡

(iv) the acquisition and transfer of monetary claims (excluding those pertaining to call loans, those indicated by negotiable certificates of deposit, and those pertaining to deposits or savings made to a bank or other financial institutions specified by Cabinet Office Order);

五 匿名組合出資持分の取得及び譲渡

(v) the acquisition or transfer of Equity in investment in a silent partnership;

六 商品（内閣府令で定めるものに限る。）の取得及び譲渡並びに貸借

(vi) the acquisition and transfer as well as the lending and borrowing of commodities (limited to those specified by Cabinet Office Order); and

七 商品投資等取引（内閣府令で定める取引に限る。）

(vii) transactions related to commodities investment, etc. (limited to transactions specified by Cabinet Office Order).

（電磁的方法による通知の承諾等）

(Consent to Notice by Electronic or Magnetic Means)

第二十条 法第十七条第三項（法第二十条第一項（法第五十九条において準用する場合を含む。）、第五十四条第一項及び第五十九条において準用する場合を含む。）の規定により電磁的方法（法第十七条第一項第三号に規定する電磁的方法をいう。以下こ

の条及び第二十二条において同じ。)により通知を發しようとする者(次項において「通知發出者」という。)は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該通知の相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 20 (1) A person who intends to send a notice by electronic or magnetic means (meaning the electronic or magnetic means as prescribed in Article 17, paragraph (1), item (iii) of the Act; hereinafter the same applies in this Article and Article 22) pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (3) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 20, paragraph (1) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 59 of the Act), Article 54, paragraph (1), and Article 59 of the Act) (the person is referred to as the "sender of the notice" in the following paragraph) must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate in advance the type and details of the electronic or magnetic means which are to be used to the other party to whom the notice is to be sent, and must obtain consent therefrom in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た通知發出者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による通知を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該通知を電磁的方法によって發してはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When the other party states to the effect that the other party refuses to receive a notice by electronic or magnetic means, either in writing or by electronic or magnetic means, the sender of the notice who has previously obtained consent under the preceding paragraph must not send the notice to the relevant other party by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the relevant other party has given a consent again under the preceding paragraph.

(書面による決議に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Written Resolutions)

第二十一条 法第十七条第九項(法第二十条第一項及び第五十四条第一項において準用する場合を含む。)の規定において投資信託委託会社(法第五十四条第一項において準用する場合にあつては、信託会社等)が書面による決議を行う場合について信託法第百十条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 21 When the provisions of Article 110, paragraph (2) of the Trust Act are applied mutatis mutandis to the case where a settlor company of an investment trust (when this is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act, a trust company, etc.) adopts a written resolution under Article 17, paragraph (9) of the Act (including the cases where it is applied mutatis

mutandis pursuant to Article 20, paragraph (1) and Article 54, paragraph (1) of the Act), the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 110, paragraph (2) of the Trust Act is as in the following table:

読み替える信託法の規定 Provisions of the Trust Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百十条第二項 Article 110, paragraph (2)	電磁的方法による by electronic or magnetic means	電磁的方法（同条第一項第三号に規定する電磁的方法をいう。以下同じ。）による by electronic or magnetic means (meaning the electronic or magnetic means as prescribed in paragraph (1), item (iii) of that Article; the same applies hereinafter)

(書類に記載すべき事項等の電磁的方法による提供の承諾等)

(Consent to Be Provided with the Matters to Be Stated in Documents by Electronic or Magnetic Means)

第二十二條 法第十七條第九項（法第二十条第一項及び第五十四条第一項において準用する場合を含む。）において準用する信託法第百十条第四項、第百十四条第三項又は第百十六条第一項に規定する事項を電磁的方法により提供しようとする者（次項において「提供者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項の提供の相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 22 (1) A person who intends to provide the matters prescribed in the provisions of Article 110, paragraph (4), Article 114, paragraph (3), or Article 116, paragraph (1) of the Trust Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (9) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 20, paragraph (1) and Article 54, paragraph (1) of the Act) by electronic or magnetic means (the person is referred to as the "provider" in the following paragraph) must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate in advance the type and details of the electronic or magnetic means which are to be used to the other party to whom the matters are to be provided, and must obtain consent therefrom in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た提供者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による事項の提供を受けたい旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When the other party under the preceding paragraph states to the effect that

the other party refuses to be provided with the matters by electronic or magnetic means, either in writing or by electronic or magnetic means, the provider who has previously obtained consent under the preceding paragraph must not provide the matters to the relevant other party by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the relevant other party has given a consent again under the preceding paragraph.

(反対受益者の受益権買取請求に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Dissenting Beneficiaries' Demands for the Purchase of Their Beneficiary Certificates)

第二十三条 法第十八条第三項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）の規定において法第十八条第一項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）の規定による請求について信託法第百四条第一項及び第十一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 23 (1) When the provisions of Article 104, paragraph (1) and paragraph (11) of the Trust Act are applied mutatis mutandis to the demand under the provisions of Article 18, paragraph (1) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act) under Article 18, paragraph (3) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act), the technical replacement of terms concerning the provisions of the Trust Act is as in the following table:

読み替える信託法の規定 Provisions of the Trust Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百四条第一項 Article 104, paragraph (1)	効力発生日が the effective day	効力発生日（重大な約款の変更等がその効力を生ずる日をいう。以下この項において同じ。）が the effective day (meaning the day on which material changes to the basic terms and conditions, etc. come into effect; hereinafter the same applies in this paragraph)
第百四条第十一項 Article 104, paragraph (10)	第百八十五条第一項 Article 185, paragraph (1)	投資信託及び投資法人に関する法律第二条第七項 Article 2, paragraph (7) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations

2 法第二十条第一項において準用する法第十八条第三項の規定において同条第一項の

規定による請求について信託法第百四条第一項及び第十一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替は、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 104, paragraph (1) and paragraph (11) of the Trust Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 18, paragraph (1) of the Act under paragraph (3) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Trust Act is as in the following table:

読み替える信託法の規定 Provisions of the Trust Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百四条第一項 Article 104, paragraph (1)	効力発生日が the effective day	効力発生日（投資信託契約の解約がその効力を生ずる日をいう。以下この項において同じ。）が the effective day (meaning the day on which the cancellation of an investment trust agreement becomes effective; hereinafter the same applies in this paragraph)
第百四条第十一項 Article 104, paragraph (10)	第百八十五条第一項 Article 185, paragraph (1)	投資信託及び投資法人に関する法律第二条第七項 Article 2, paragraph (7) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations

（募集の取扱い等の範囲）

(Scope of Dealings in Public Offerings)

第二十四条 法第二十六条第一項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）に規定する政令で定める行為は、次に掲げるものとする。

Article 24 The acts specified by Cabinet Order as referred to in Article 26, paragraph (1) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act) are as follows:

一 募集

(i) public offerings;

二 私募（金融商品取引法第二条第三項に規定する有価証券の私募をいう。次号及び第百十九条において同じ。）

(ii) private placements (meaning private placements of securities provided in Article 2, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies in the following item and Article 119);

三 その行う募集又は私募に係る有価証券の転売を目的としない買取り

- (iii) purchases without the purpose of resale of securities pertaining to the public offerings or private placements conducted by the relevant person;
- 四 金融商品取引法第二条第八項第一号から第三号まで及び第八号に掲げる行為
- (iv) acts set forth in Article 2, paragraph (8), items (i) through (iii) and item (viii) of the Financial Instruments and Exchange Act;
- 五 売出しの取扱い（金融商品取引法第二条第八項第九号に規定する有価証券の売出しの取扱いをいう。）
- (v) dealings in secondary distributions (meaning dealings in secondary distributions as provided in Article 2, paragraph (8), item (ix) of the Financial Instruments and Exchange Act);
- 六 特定投資家向け売付け勧誘等の取扱い（金融商品取引法第二条第八項第九号に規定する特定投資家向け売付け勧誘等の取扱いをいう。）
- (vi) dealings in solicitation for selling, etc. only for professional investors (meaning dealings in solicitation for selling, etc. only for professional investors as provided in Article 2, paragraph (8), item (ix) of the Financial Instruments and Exchange Act); and
- 七 その他前各号に掲げるものに類する行為
- (vii) any other acts similar to those set forth in the preceding items.

（委託者非指図型投資信託の受益証券に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Beneficiary Certificates of an Investment Trust Managed without Instructions from the Settlor)

第二十五条 法第五十条第四項の規定において委託者非指図型投資信託について信託法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 25 When the provisions of the Trust Act are applied mutatis mutandis to an investment trust managed without instructions from the settlor under Article 50, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Trust Act is as in the following table:

読み替える信託法の規定 Provisions of the Trust Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百八十六条第二号 Article 186, item (ii)	数 the number	口数 the number of units

<p>第九十条第二項第二号 Article 190, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>電磁的記録を an electronic or magnetic record</p>	<p>電磁的記録（投資信託及び投資法人に関する法律第五十四条第一項において準用する同法第十七条第十項に規定する電磁的記録をいう。以下同じ。）を an electronic or magnetic record (meaning an electronic or magnetic record as prescribed in Article 17, paragraph (10) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of that Act; the same applies hereinafter)</p>
<p>第九十条第四項 Article 190, paragraph (4)</p>	<p>事項（第八十五条第二項の定めのない受益権に係るものに限る。） the matters listed in Article 186, item (iii) or (iv) (limited to the matters pertaining to the beneficial interest without the provisions under Article 185, paragraph (2))</p>	<p>事項 the matters listed in Article 186, item (iii) or (iv)</p>
<p>第九十九条及び第二百条第一項 Article 199 and Article 200, paragraph (1)</p>	<p>受益権（第八十五条第二項の定めのある受益権を除く。） a beneficial interest for a trust that issues beneficiary certificates (excluding a beneficial interest subject to the provisions set forth in Article 185, paragraph (2))</p>	<p>受益権 a beneficial interest for a trust that issues beneficiary certificates</p>

（委託者非指図型投資信託に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning an Investment Trust Managed without Instructions from the Settlor)

第二十六条 法第五十四条第一項の規定において信託会社等の行う委託者非指図型投資信託に係る業務について法第十一条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 26 (1) When the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis to the business pertaining to an investment trust managed without instructions from the settlor managed by a trust company, etc., under Article 54, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 11, paragraph (2) of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十一条第二項 Article 11, paragraph (2)	、その利害関係人等及 び受託会社 the interested persons, etc. and a trustee company	及びその利害関係人等 and the interested persons, etc.

2 法第五十四条第一項の規定において委託者非指図型投資信託について法第二十六条第一項第二号の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 26, paragraph (1), item (ii) of the Act are applied mutatis mutandis to an investment trust managed without instructions from the settlor, under Article 54, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 26, paragraph (1), item (ii) of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二十六条第一項第二号 Article 26, paragraph (1), item (ii)	投資信託委託会社 settlor company of an investment trust	信託会社等 trust company, etc.
	全部又は一部 in whole or in part	一部 in part
	第二条第一項 Article 2, paragraph (1)	第二条第二項 Article 2, paragraph (2)

(信託会社等の利害関係人等の範囲)

(Scope of Interested Persons of a Trust Company)

第二十七条 法第五十四条第一項において準用する法第十一条第一項に規定する信託会社等と密接な関係を有する者として政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 27 The persons specified by Cabinet Order as having a close relationship with a trust company, etc. as referred to in Article 11, paragraph (1) of the Act

as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 当該信託会社等の親法人等

(i) the parent corporation, etc. of the relevant trust company, etc.;

二 当該信託会社等の子法人等

(ii) the subsidiary corporation, etc. of the relevant trust company, etc.;

三 当該信託会社等の特定個人株主

(iii) specified individual shareholders of the relevant trust company, etc.; and

四 前三号に掲げる者に準ずる者として内閣府令で定める者

(iv) persons specified by Cabinet Office Order as those equivalent to the persons set forth in the preceding three items.

(特定資産の価格等を調査する者)

(Persons Who Investigate the Prices of Specified Assets)

第二十八条 法第五十四条第一項において準用する法第十一条第二項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる者とする。

Article 28 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 11, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 弁護士又は弁護士法人であって次に掲げる者以外のもの

(i) attorneys or legal professional corporations that are other than any of the following persons:

イ 弁護士にあつては、次に掲げる者

(a) in the case of an attorney, the following persons:

(1) 当該信託会社等の役員又は使用人

1. officers and employees of the relevant trust company, etc.;

(2) 弁護士法の規定により、法第五十四条第一項において準用する法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of the Attorney Act;

ロ 弁護士法人にあつては、次に掲げる者

(b) in the case of a legal professional corporation, the following persons:

(1) その社員のうちにイ(1)に掲げる者があるもの

1. persons who have any of the persons set forth in (a), 1. as a member; or

(2) 弁護士法の規定により、法第五十四条第一項において準用する法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act, pursuant to the

provisions of the Attorney Act;

二 公認会計士又は監査法人であって次に掲げる者以外のもの

(ii) certified public accountants or auditing firms that are other than the following persons:

イ 公認会計士にあつては、次に掲げる者

(a) in the case of a certified public accountant, the following persons:

(1) 当該信託会社等の役員又は使用人

1. officers and employees of the relevant trust company, etc.;

(2) 公認会計士法の規定により、法第五十四条第一項において準用する法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of the Certified Public Accountant Act;

ロ 監査法人にあつては、次に掲げる者

(b) in the case of an auditing firm, the following persons:

(1) 当該信託会社等の会計参与

1. accounting advisors of the relevant trust company, etc.;

(2) その社員のうちにイ(1)に掲げる者があるもの

2. persons who have any of the persons set forth in (a), 1. as a member;

(3) 公認会計士法の規定により、法第五十四条第一項において準用する法第十一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

3. a person who may not carry out business pertaining to investigations under Article 11, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of the Certified Public Accountant Act;

三 前二号に掲げるもののほか、特定資産の評価に関し専門的知識を有する者として内閣府令で定めるもの

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, persons specified by Cabinet Office Order as those having the expert knowledge for the assessment of specified assets.

(利益相反のおそれがある取引の対象となる者の範囲)

(Scope of Persons to Be Subject to the Transactions Wherein Conflict of Interest Is Likely to Occur)

第二十九条 法第五十四条第一項において準用する法第十三条第一項第二号及び第三号に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 29 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 13, paragraph (1), items (ii) and (iii) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 自己又はその取締役若しくは執行役員若しくは理事

- (i) the trust company, etc. itself or its director, executive officer, or board member;
- 二 運用を行う他の信託財産
- (ii) another trust property for which the trust company, etc. conducts investment;
- 三 利害関係人等（法第五十四条第一項において読み替えて準用する法第十一条第一項に規定する利害関係人等をいう。）
- (iii) interested persons, etc. (meaning interested persons, etc. provided in Article 11, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act following the deemed replacement of terms); and
- 四 委託者非指図型投資信託に係る業務以外の業務の顧客であって内閣府令で定める者
- (iv) a customer of business other than that pertaining to an investment trust managed without instructions from the settlor, who is specified by Cabinet Office Order.

（外国投資信託の届出を要しない受益証券の募集の取扱い等）

(Dealings in Public Offerings of Beneficiary Certificates for Which Notification by a Foreign Investment Trust May Be Omitted)

第三十条 法第五十八条第一項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 30 The Dealings in public offerings, etc. specified by Cabinet Order as referred to in Article 58, paragraph (1) of the Act are as follows:

- 一 金融商品取引所に上場されている外国投資信託の受益証券（金融商品取引所が売買のため上場することを承認したものを含む。）の募集の取扱い等（法第二十六条第一項に規定する募集の取扱い等をいう。第百二十八条第一号において同じ。）
- (i) dealings in public offerings, etc. (meaning dealings in public offerings, etc. as prescribed in Article 26, paragraph (1) of the Act; the same applies in Article 128, item (i)) of beneficiary certificates of a foreign investment trust which are listed on a financial instruments exchange (including those for which a financial instruments exchange has approved the listing for the purchase and sale);
- 二 第一種金融商品取引業（金融商品取引法第二十八条第一項に規定する第一種金融商品取引業をいう。以下同じ。）を行う者が行う外国投資信託の受益証券（内閣府令で定めるものに限る。以下この号において同じ。）に係る次に掲げる行為（前号に掲げるものを除く。）
- (ii) the following acts (excluding those set forth in the preceding item) related to beneficiary certificates of a foreign investment trust (limited to those specified by Cabinet Office Order; hereinafter the same applies in this item) conducted by a person engaged in type I financial instruments business (meaning type I financial instruments business provided in Article 28,

paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter):

イ 外国金融商品市場（金融商品取引法第二条第八項第三号ロに規定する外国金融商品市場（これに準ずるものとして内閣府令で定めるものを含む。）をいう。以下同じ。）における売買の媒介、取次ぎ又は代理

(a) an intermediary, brokerage, or agency service for purchase and sale on a foreign financial instruments market (meaning a foreign financial instruments market as prescribed in Article 2, paragraph (8), item (iii), (b) of the Financial Instruments and Exchange Act (including those specified by Cabinet Office Order as being equivalent thereto); the same applies hereinafter);

ロ 外国金融商品市場における売買の委託の媒介、取次ぎ又は代理

(b) an intermediary, brokerage, or agency service for entrustment of purchase and sale on a foreign financial instruments market; and

ハ 適格機関投資家を相手方として行う売付け又は当該適格機関投資家のために行う買付けの媒介、取次ぎ若しくは代理（イに掲げるものを除き、外国金融商品市場において売付けをし、又は当該第一種金融商品取引業を行う者に譲渡する場合以外の場合には当該外国投資信託の受益証券の譲渡を行わないことを当該適格機関投資家が約することを条件として行うものに限る。）

(c) an intermediary, brokerage, or agency service for sales made to qualified institutional investors or for purchases made on behalf of qualified institutional investors (except for those set forth in (a), limited to the services rendered on the condition that the qualified institutional investor promises not to transfer the beneficiary certificates of the foreign investment trust in cases other than the case where the beneficiary certificates are to be sold on a foreign financial instruments market, or are to be transferred to a person engaged in type I financial instruments business);

ニ その行うイからハまでに掲げる行為により当該外国投資信託の受益証券を取得した者からの買付け

(d) purchases from a person who acquired beneficiary certificates of the foreign investment trust through the acts set forth in (a) through (c) conducted by the person; and

三 前二号に掲げるもののほか、行為の性質その他の事情を勘案して内閣府令で定める行為

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, acts specified by Cabinet Office Order, in consideration the nature of the act or any other circumstances.

(外国投資信託の受益証券の発行者に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Issuer of Beneficiary Certificates of a

Foreign Investment Trust)

第三十一条 法第五十九条の規定において外国投資信託（法第五十八条第一項の規定による届出がされたものに限る。以下この条において同じ。）の受益証券の発行者について法の規定を準用する場合における法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 31 (1) When the provisions of the Act are applied mutatis mutandis to the issuer of beneficiary certificates of a foreign investment trust (limited to those for which the notification under Article 58, paragraph (1) of the Act has been made; hereinafter the same applies in this Article) under Article 59 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五条第一項 Article 5, paragraph (1)	締結する投資信託契約に係る pertaining to an investment trust agreement concluded thereby	発行する issued thereby
	投資信託契約に係る投資信託約款 the basic terms and conditions of an investment trust pertaining to an investment trust agreement	外国投資信託の信託約款又はこれに類する書類（以下「外国投資信託約款等」という。） the basic terms and conditions of the foreign investment trust or documents similar thereto (hereinafter referred to as "basic terms and conditions, etc. of the foreign investment trust")
第十四条第一項 Article 14, paragraph (1)	その運用の指図を行う投資信託財産 the investment trust property for which it gives instructions on investment	当該外国投資信託の信託財産（以下この項及び第四項において「投資信託財産」という。） the trust property of the foreign investment trust (hereinafter referred to as "investment trust property" in this paragraph and paragraph (4))

第十四条第一項第一号 Article 14, paragraph (1), item (i)	取得 to acquire beneficiary certificates	国内における取得 to acquire beneficiary certificates in Japan
	投資信託約款 basic terms and conditions of the investment trust	外国投資信託約款等 basic terms and conditions, etc. of a foreign investment trust
第十四条第二項 Article 14, paragraph (2)	投資信託約款 basic terms and conditions of the investment trust	外国投資信託約款等 basic terms and conditions, etc. of a foreign investment trust
第十四条第七項 Article 14, paragraph (7)	投資信託委託会社がその運用の指図を行う投資信託財産 the investment trust property for which the settlor company of an investment trust gives instructions on investment	外国投資信託の信託財産 the trust property of a foreign investment trust
第十六条第一号及び第十七条第一項第二号 Article 16, item (i), Article 17, paragraph (1), item (ii)	投資信託約款 basic terms and conditions of the investment trust	外国投資信託約款等 basic terms and conditions, etc. of the foreign investment trust

2 法第五十九条の規定において委託者指図型投資信託に類する外国投資信託の受益証券の発行者について法第十九条及び第二十条第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 19 and Article 20, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis to the issuer of beneficiary certificates of a foreign investment trust which is similar to an investment trust managed under instructions from the settlor under Article 59 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 19 and Article 20, paragraph (1) of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

第十九条及び第二十条第一項 Article 19 and Article 20, paragraph (1)	投資信託契約 an investment trust agreement	当該外国投資信託の信託契約 the foreign investment trust agreement
---	---	---

第三十二条 削除
Article 32 Deleted

第三十三条 削除
Article 33 Deleted

第三十四条 削除
Article 34 Deleted

第三十五条 削除
Article 35 Deleted

第三十六条 削除
Article 36 Deleted

第三十七条 削除
Article 37 Deleted

第三十八条 削除
Article 38 Deleted

第三十九条 削除
Article 39 Deleted

第四十条 削除
Article 40 Deleted

第四十一条 削除
Article 41 Deleted

第四十二条 削除
Article 42 Deleted

第四十三条 削除
Article 43 Deleted

第四十四条 削除
Article 44 Deleted

第四十五条 削除
Article 45 Deleted

第四十六条 削除
Article 46 Deleted

第四十七条 削除
Article 47 Deleted

第四十八条 削除
Article 48 Deleted

第四十九条 削除
Article 49 Deleted

第五十条 削除
Article 50 Deleted

第五十一条 削除
Article 51 Deleted

第五十二条 削除
Article 52 Deleted

第五十三条 削除
Article 53 Deleted

第三章 投資法人制度

Chapter III System of Investment Corporations

(設立企画人の範囲等)

(Scope of Organizers)

第五十四条 法第六十六条第三項第二号に規定する政令で定める事務は、設立しようとする投資法人が主として投資の対象とする特定資産（法第二条第一項に規定する特定資産をいう。第百十六条及び第二百五条第三項各号において同じ。）と同種の資産に対し、他人の資産を投資として運用する事務とする。

Article 54 (1) The processes specified by Cabinet Order as referred to in Article 66, paragraph (3), item (ii) of the Act are the processes of investing other

person's assets into the same type of assets as the specified assets (meaning specified assets provided in Article 2, paragraph (1) of the Act; the same applies in Article 116 and the items of Article 125, paragraph (3)) which are to be the main subject of investment of the investment corporation that is to be established.

2 法第六十六条第三項第二号に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

(2) The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 66, paragraph (3), item (ii) of the Act are the following persons:

一 信託会社等

(i) trust companies, etc.;

二 法第六十六条第三項第一号又は前号に掲げる者の役員若しくは使用人又はこれらの者であったもので、前項の事務に従事した期間が五年以上であるもの（設立企画人（法第六十六条に規定する設立企画人をいう。以下同じ。）となる日において当該事務に現に従事していない者については、当該事務に従事しないこととなった日から三年を経過していない者に限る。次号において同じ。）

(ii) officers and employees of a person set forth in Article 66, paragraph (3), item (i) of the Act or the preceding item, or persons who were in those positions, who have engaged in the processes under the preceding paragraph for five years or more (for a person who is not actually engaged in the processes as of the day on which that person becomes an organizer (meaning an organizer as prescribed in Article 66 of the Act; the same applies hereinafter), limited to a person for whom three years have yet to elapse from the day on which the person has ceased to be engaged in the processes; the same applies in the following item);

三 適格機関投資家又は有価証券報告書（金融商品取引法第二十四条第一項に規定する有価証券報告書をいう。）を金融庁長官に提出している会社（外国会社を含む。）でその資本金の額が百億円以上であるものの役員若しくは使用人又はこれらの者であったもので、前項の事務に従事した期間が五年以上であるもの

(iii) qualified institutional investors, the officers or employees of a company (including foreign companies) which has submitted an annual securities report (meaning an annual securities report provided in Article 24, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act) to the Commissioner of the Financial Services Agency and for which the amount of stated capital is 10 billion yen or more, or persons who were in those positions, who have engaged in the processes under the preceding paragraph for a period of five years or more; and

四 前三号に掲げるもののほか、前項の事務について知識及び経験を有する者として内閣府令で定めるもの

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, persons specified by Cabinet Office Order as those having the knowledge and experience for the processes under the preceding paragraph.

(最低純資産額)

(Minimum Net Assets)

第五十五条 法第六十七条第四項に規定する政令で定める額は、五千万円とする。

Article 55 The amount specified by Cabinet Order as referred to in Article 67, paragraph (4) of the Act is 50 million yen.

(規約に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Certificates of Incorporation)

第五十六条 法第六十七条第七項の規定において規約について会社法第三十一条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 56 When the provisions of Article 31, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a certificate of incorporation under Article 67, paragraph (7) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三十一条第三項 Article 31, paragraph (3)	親会社社員（親会社の株主その他の社員をいう。以下同じ。） a member of the parent company (meaning the shareholders and other members of the parent companies. The same applies hereinafter)	親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。以下この項において同じ。）の投資主 the investors of the parent corporation (meaning a parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this paragraph)
	当該親会社社員 the member of the parent company	当該親法人の投資主 the investors of the parent corporation

(成立時の出資総額)

(Total Amount of Investment at the Time of Establishment)

第五十七条 法第六十八条第二項に規定する政令で定める額は、一億円とする。

Article 57 The amount specified by Cabinet Order as referred to in Article 68, paragraph (2) of the Act is 100 million yen.

(規約の変更に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Changes to Certificates of Incorporation)

第五十八条 法第六十九条第七項の規定において規約の変更について会社法第九十七条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 58 When the provisions of Article 97 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to changes to a certificate of incorporation under Article 69, paragraph (7) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九十七条 Article 97	設立時株主 the shareholders at incorporation	設立時投資主 the investors upon establishment
	設立時発行株式 shares issued at incorporation	設立時発行投資口 investment equity issued upon establishment

(書面に記載すべき事項等の電磁的方法による提供の承諾等)

**(Consent to Be Provided with the Matters to Be Stated in Documents by
Electronic or Magnetic Means)**

第五十九条 次に掲げる規定に規定する事項を電磁的方法（法第七十一条第五項に規定する電磁的方法をいう。以下同じ。）により提供しようとする者（次項において「提供者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項の提供の相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 59 (1) A person who intends to provide the information prescribed in the following provisions by electronic or magnetic means (meaning electronic or magnetic means as prescribed in Article 71, paragraph (5) of the Act; the same applies hereinafter) (the person is referred to as the "provider" in the following paragraph) must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate in advance the type and details of the electronic or magnetic means which are to be used to the other party to whom the matters are to be provided, and must obtain consent therefrom in writing or by electronic or magnetic means:

一 法第七十一条第五項

(i) Article 71, paragraph (5) of the Act;

二 法第七十三条第四項において準用する会社法第七十四条第三項

(ii) Article 74, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis

- pursuant to Article 73, paragraph (4) of the Act;
- 三 法第七十三条第四項において準用する会社法第七十六条第一項
- (iii) Article 76, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 73, paragraph (4) of the Act;
- 四 法第八十三条第四項
- (iv) Article 83, paragraph (4) of the Act;
- 五 法第九十二条の二第一項
- (v) Article 92-2, paragraph (1) of the Act;
- 六 法第九十四条第一項において準用する会社法第三百十条第三項
- (vi) Article 310, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 94, paragraph (1) of the Act;
- 七 法第百三十九条の四第三項
- (vii) Article 139-4, paragraph (3) of the Act;
- 八 法第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百二十一条第四項
- (viii) Article 721, paragraph (4) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act;
- 九 法第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百二十五条第三項
- (ix) Article 725, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act;
- 十 法第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百二十七条第一項
- (x) Article 727, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act;
- 十一 法第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百三十九条第二項
- (xi) Article 739, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act;
- 十二 法第百六十四条第四項において準用する会社法第五百五十五条第三項
- (xii) Article 555, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 164, paragraph (4) of the Act; and
- 十三 法第百六十四条第四項において準用する会社法第五百五十七条第一項
- (xiii) Article 557, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 164, paragraph (4) of the Act.
- 2 前項の規定による承諾を得た提供者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による事項の提供を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。
- (2) When the other party under the preceding paragraph states to the effect that the other party refuses to be provided with the matters by electronic or magnetic means, either in writing or by electronic or magnetic means, the provider who has previously obtained consent under the preceding paragraph must not provide the matters to the relevant other party by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the relevant

other party has given a consent again under the preceding paragraph.

(設立時募集投資口に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Equity Solicited at Establishment)

第六十条 法第七十一条第十項の規定において設立時募集投資口について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 60 (1) When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the investment equity solicited at establishment under Article 71, paragraph (10) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第六十条 Article 60	数 the number	口数 the number of units
第六十二条 Article 62	数に for the number	口数に for the number of units
第六十二条第一号 Article 62, item (i)	数 The number	口数 The number of units
第六十三条第一項 Article 63, paragraph (1)	銀行等 the bank, etc.	銀行等（投資法人法第七十一条第二項に規定する銀行等をいう。） the bank, etc. (meaning a bank, etc. as prescribed in Article 71, paragraph (2) of the Investment Corporations Act)
第六十三条第二項 Article 63, paragraph (2)	設立時発行株式 shares issued at incorporation	設立時発行投資口 investment equity issued upon establishment

2 法第七十一条第十項の規定において同条第二項に規定する銀行等について会社法第六十四条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 64 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a bank, etc. as prescribed in Article 71, paragraph (2) of the Act under paragraph (10) of that Article, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第六十四条第一項 Article 64, paragraph (1)	第三十四条第一項及び前条第一項 Article 34, paragraph (1) and paragraph (1) of the preceding Article	投資法人法第七十一条第十項において準用する前条第一項 paragraph (1) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 71, paragraph (10) of the Investment Corporations Act
	これら those provisions	投資法人法第七十一条第十項において準用する前条第一項 paragraph (1) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 71, paragraph (10) of the Investment Corporations Act
第六十四条第二項 Article 64, paragraph (2)	第三十四条第一項若しくは前条第一項 Article 34, paragraph (1) or paragraph (1) of the preceding Article	投資法人法第七十一条第十項において準用する前条第一項 paragraph (1) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 71, paragraph (10) of the Investment Corporations Act

(創立総会に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Organizational Meetings)

第六十一条 法第七十三条第四項の規定において設立企画人が創立総会を招集する場合について法第九十条の二及び第九十一条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 61 (1) When the provisions of Article 90-2 and Article 91 of the Act are applied mutatis mutandis to the case where the organizers call an organizational meeting under Article 73, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 90-2 and Article 91 of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第九十条の二第一項第三号 Article 90-2, paragraph (1), item (iii)	投資主が investors	設立時投資主が investors upon establishment
第九十条の二第二項 Article 90-2, paragraph (2)	投資主は investors	設立時投資主は investors upon establishment
第九十一条第一項 Article 91, paragraph (1)	投資主に to the investors	設立時投資主に to the investors upon establishment
第九十一条第二項 Article 91, paragraph (2)	投資主 investors	設立時投資主 investors upon establishment
第九十一条第四項 Article 91, paragraph (4)	投資主に to the investors	設立時投資主に to the investors upon establishment
	投資主総会参考書類 reference documents for an investors' meeting	創立総会参考書類 reference documents for an organizational meeting
	投資主が the investors	設立時投資主が the investors upon establishment
第九十一条第五項 Article 91, paragraph (5)	投資主に to the investors	設立時投資主に to the investors upon establishment
	投資主総会参考書類 reference documents for an investors' meeting	創立総会参考書類 reference documents for an organizational meeting
	投資主の the investors	設立時投資主の the investors upon establishment
第九十一条第六項 Article 91, paragraph (6)	投資主 the investors	設立時投資主 the investors upon establishment
第九十一条第七項 Article 91, paragraph (7)	投資主から investors	設立時投資主から investors upon establishment
	投資主に to the respective investors	設立時投資主に to the respective investors upon establishment

2 法第七十三条第四項の規定において投資法人の創立総会について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the organizational meeting of an investment corporation under Article 73,

paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第六十八条第五項及び第七項 Article 68, paragraphs (5) and (7)	設立時株主 a shareholder at incorporation	設立時投資主 an investor upon establishment
第七十二条第一項本文 The main clause of Article 72, paragraph (1)	設立時株主 shareholders at incorporation	設立時投資主 investors upon establishment
	総株主 all shareholders	総投資主 all investors
	設立時発行株式一株 one share issued at incorporation	設立時発行投資口一口 one unit of investment equity issued upon establishment
第七十三条第一項、第七十四条第一項、第三項、第四項及び第七項、第七十五条第二項及び第四項、第七十六条第二項、第三項及び第五項並びに第七十七条第一項 Article 73, paragraph (1), Article 74, paragraphs (1), (3), (4), and (7), Article 75, paragraphs (2) and (4), Article 76, paragraphs (2), (3), and (5), and Article 77, paragraph (1)	設立時株主 shareholders at incorporation	設立時投資主 investors upon establishment
第七十七条第二項 Article 77, paragraph (2)	設立時株主 shareholders at incorporation	設立時投資主 investors upon establishment
	設立時発行株式 shares issued at incorporation	設立時発行投資口 investment equity issued upon establishment
第七十八条及び第八十一条第三項 Article 78 and Article 81, paragraph (3)	設立時株主 shareholders at incorporation	設立時投資主 investors upon establishment

第八十一条第四項 Article 81, paragraph (4)	親会社社員 a member of the parent company	親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。以下同じ。）の投資主 an investor of the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; the same applies hereinafter)
第八十二条第一項及び第三項 Article 82, paragraphs (1) and (3)	設立時株主 shareholders at incorporation	設立時投資主 investors upon establishment
第八十二条第四項 Article 82, paragraph (4)	親会社社員 a member of the parent company	親法人の投資主 an investor of the parent corporation
第八十三条及び第九十三条第三項 Article 83 and Article 93, paragraph (3)	設立時株主 shareholders at incorporation	設立時投資主 investors upon establishment

3 法第七十三条第四項の規定において投資法人の創立総会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えについて会社法第八百三十一条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 831 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action for a declaratory judgment of absence or invalidation of a resolution adopted at an organizational meeting of an investment corporation or an action seeking revocation of the resolution under Article 73, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第八百三十一条第一項 Article 831, paragraph (1)</p>	<p>株主等（当該各号の株主総会等が創立総会又は種類創立総会である場合にあつては、株主等、設立時株主、設立時取締役又は設立時監査役） a shareholder, etc. (or, in cases where the shareholders meeting, etc. set forth in each of those items is an organizational meeting or an organizational meeting of class shareholders, a shareholder, etc., a shareholder at incorporation, a director at incorporation or a company auditor at incorporation)</p>	<p>投資主、執行役員、監督役員、清算執行人、設立時投資主、設立時執行役員又は設立時監督役員 an investor, corporate officer, supervisory officer, operating liquidator, investor at establishment, corporate officer at establishment, or supervisory officer at establishment</p>
--	---	--

<p>株主（当該決議が創立総会の決議である場合にあっては、設立時株主）又は取締役（監査等委員会設置会社において、監査等委員である取締役又はそれ以外の取締役。以下この項において同じ。）、監査役若しくは清算人（当該決議が株主総会又は種類株主総会の決議である場合にあっては第三百四十六条第一項（第四百七十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定により取締役、監査役又は清算人としての権利義務を有する者を含み、当該決議が創立総会又は種類創立総会の決議である場合にあっては設立時取締役（設立しようとする株式会社が監査等委員会設置会社である場合にあっては、設立時監査等委員である設立時取締役又はそれ以外の設立時取締役）又は設立時監査役を含む。）</p> <p>a shareholder (or, in cases where the resolution is the resolution of an organizational meeting, shareholders at incorporation) or director (or, in cases of a company with audit and supervisory committee, directors who are audit and supervisory committee members or other directors; the same applies hereinafter in this paragraph), company auditor or liquidator (or, in cases where that resolution is a resolution of a shareholders meeting or general meeting of class shareholders, it includes a person who has the rights and obligations of a director, company auditor or liquidator pursuant to the provisions of Article 346, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 479, paragraph (4)), and in cases where that resolution is a resolution of an organizational meeting or organizational meeting of class shareholders, a director at incorporation (in cases where a stock company to be incorporated is a company with audit and supervisory committee, directors at incorporation who are audit and supervisory committee members at incorporation or other directors at incorporation) or company auditor49 at incorporation)</p>	<p>設立時投資主又は執行役員、監督役員若しくは清算執行人（設立時執行役員又は設立時監督役員を含む。）</p> <p>an investor at establishment or corporate officer, supervisory officer or operating liquidator (including a corporate officer at establishment or supervisory officer at establishment)</p>
---	--

(投資法人に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Corporations)

第六十二条 法第七十五条第一項の規定において投資法人について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 62 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an investment corporation under Article 75, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五十三条及び第五十四条 Article 53 and Article 54	設立時取締役又は設立時監査役 a director at incorporation or an auditor at incorporation	設立時執行役員又は設立時監督役員 a corporate officer or supervisory officer upon establishment
第五十五条 Article 55	第五十二条第一項の規定により発起人又は設立時取締役の負う義務、第五十二条の二第一項の規定により発起人の負う義務、同条第二項の規定により発起人又は設立時取締役の負う義務及び第五十三条第一項 the obligations assumed by an incorporator or director at incorporation pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1), obligations assumed by an incorporator pursuant to the provisions of Article 52-2, paragraph (1), obligations assumed by an incorporator or director at incorporation pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article, and the liability assumed by an incorporator, director at incorporation or company auditor at incorporation pursuant to the provisions of Article 53, paragraph (1)	投資法人法第七十五条第一項において準用する第五十三条第一項 Article 53, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75, paragraph (1) of the Investment Corporations Act

設立時取締役又は設立時監査役 director at incorporation or auditor at incorporation	設立時執行役員又は設 立時監督役員 corporate officer at establishment or supervisory officer at establishment
総株主 all shareholders	総投資主 all investors

(設立時募集投資口に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Equity Solicited at Establishment)

第六十三条 法第七十五条第五項の規定において設立時募集投資口について会社法第一百零二条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 63 When the provisions of Article 102 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment equity solicited at establishment under Article 75, paragraph (5) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第一百零二条第一項 Article 102, paragraph (1)	第三十一条第二項各号 each item of Article 31, paragraph (2)	投資法人法第六十七条第七項において準用する第三十一条第二項各号 the items under Article 31 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67, paragraph (7) of the Investment Corporations Act
第一百零二条第二項 Article 102, paragraph (2)	第六十三条第一項 Article 63, paragraph (1)	投資法人法第七十一条第十項において準用する第六十三条第一項 Article 63, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 71, paragraph (10) of the Investment Corporations Act

	設立時発行株式 shares issued at incorporation	設立時発行投資口 investment equity issued upon establishment
第百二条第五項 Article 102, paragraph (5)	割当て並びに第六十一条の 契約 neither offer of subscription for nor allotment of shares solicited at incorporation, nor to manifestation of intention relating to contracts under Article 61	割当て to the manifestation of intention relating to the offer of subscription for or allotment of shares solicited upon incorporation
第百二条第六項 Article 102, paragraph (6)	創立総会若しくは種類創立 総会 an organizational meeting or class organizational meeting	創立総会 an organizational meeting
	設立時発行株式 shares issued at incorporation	設立時発行投資口 investment equity issued upon establishment

(投資法人の設立の無効の訴えに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Actions Seeking Invalidation of the Establishment of an Investment Corporation)

第六十三条の二 法第七十五条第六項の規定において投資法人の設立の無効の訴えについて会社法第八百二十八条第二項（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 63-2 When the provisions of Article 828, paragraph (2) (limited to the part pertaining to item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action seeking invalidation of the establishment of an investment corporation under Article 75, paragraph (6) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第二百二十八条第二項第一号 Article 828, paragraph (2), item (i)</p>	<p>株主等（株主、取締役又は清算人（監査役設置会社にあつては株主、取締役、監査役又は清算人、指名委員会等設置会社にあつては株主、取締役、執行役又は清算人）をいう。以下この節において同じ。）又は設立する持分会社の社員等（社員又は清算人をいう。以下この項において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a shareholder, director or liquidator (or, for a company with company auditors, it means a shareholder, director, company auditor or liquidator, and for a company with nominating committee, etc., it means a shareholder, director, executive officer or liquidator); hereinafter the same applies in this Section) of the incorporated stock company or a member, etc. (meaning a member or liquidator; hereinafter the same applies in this paragraph) of the incorporated membership company</p>	<p>投資主、執行役員、監督役員又は清算執行人 an investor, corporate officer, supervisory officer, or operating liquidator</p>
---	---	--

（設立企画人等の責任を追及する訴えに関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Actions Pursuing the Organizers' Liability)

第六十四条 法第七十五条第七項の規定において設立企画人、設立時執行役員又は設立時監督役員の責任を追及する訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 64 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action pursuing the liability of the organizers, corporate officers at establishment, or supervisory officers at establishment under Article 75, paragraph (7) of the Act, the technical replacement of terms concerning the

provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)	株主（第八百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation)	投資主 An investor
第八百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)	発起人等 the incorporator, etc.	設立企画人、設立時執行役員又は設立時監督役員 the organizer, corporate officer at establishment, or supervisory officer at establishment
第八百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)	第八百四十七条第三項若しくは第五項、第八百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article	投資法人法第七十五条第七項において準用する第八百四十七条第三項又は第五項の設立企画人、設立時執行役員又は設立時監督役員 of の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of the organizers, corporate officers at establishment, or supervisory officers at establishment under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75, paragraph (7) of the Investment Corporations Act

<p>第四百四十七条の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八条 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or investment corporation</p>
	<p>責任追及等の訴え（適格旧株主にあつては第四百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限り、最終完全親会社等の株主にあつては特定責任追及の訴えに限る。） an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>設立企画人、設立時執行役員又は設立時監督役員 の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of the organizers, corporate officers at establishment, or supervisory officers at establishment</p>

<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from as share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>
	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with company auditors</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>
	<p>監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,</p>	<p>監督役員又は清算監督人 （監督役員又は清算監督人 the supervisory officer or liquidation supervisor (when there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors</p>
	<p>各監査役 each of the company auditors</p>	<p>各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>

	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation
第八百四十九条第五項並びに第八百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)	株式会社等 a stock company, etc.	投資法人 an investment corporation
第八百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation
	株主等 shareholders, etc.	投資主 investors
第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)	第五十五条、第百二条の二第二項、第百三条第三項、第百二十条第五項、第二百十三条の二第二項、第二百八十六条の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六条第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二条第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四条第二項及び第四百六十五条第二項 The provisions of Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)	投資法人法第七十五条第一項において準用する第五十五条 The provisions of Article 55 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75, paragraph (1) of the Investment Corporations Act

第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第七十五条第七項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75, paragraph (7) of the Investment Corporations Act
第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)	株主等 a shareholder, etc.	投資主 an investor
	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation
第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第七十五条第七項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75, paragraph (7) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation

(発行可能投資口総口数に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Total Number of Units of Authorized Investment Equity)

第六十四条の二 法第七十六条第二項の規定において発行可能投資口総口数について会社法第百十三条第二項及び第四項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 64-2 When the provisions of Article 113, paragraph (2) and paragraph (4) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the total number of units of authorized investment equity under Article 76, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original Terms	読み替える字句 Replacement terms
第百十三条第二項 Article 113, paragraph (2)	発行済株式 issued shares	発行済投資口 issued investment equity
	総数 the total number	総口数 the total number of units
第百十三条第四項 Article 113, paragraph (4)	数は the number	口数は the number of units
	総数を the total number	総口数を the total number of units
	得た数 the number obtained	得た口数 the number of units obtained

(利益の返還を求める訴えに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Actions Seeking the Return of Benefits)

第六十五条 法第七十七条の二第六項の規定において同条第三項の利益の返還を求める訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 65 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action seeking the return of the benefits under Article 77-2, paragraph (3) of the Act under paragraph (6) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

<p>第八百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)</p>	<p>株主（第八百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation)</p>	<p>投資主 An investor</p>
<p>第八百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>株主又は同項の発起人等 the shareholder who made the demand or the incorporator, etc. set forth in that paragraph</p>	<p>投資主 the investor who made the demand</p>
<p>第八百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十七条第三項若しくは第五項、第八百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第七十七条の二第六項において準用する第八百四十七条第三項又は第五項の投資法人法第七十七条の二第三項の利益の返還を求める訴え an action seeking the return of the benefits under Article 77-2, paragraph (3) of the Investment Corporations Act under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77-2, paragraph (6) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第四百四十七條の四 第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格 旧株主又は最終完全 親会社等の株主をい う。以下この節にお いて同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八條 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交 換等完全子会社（以 下この節において 「株式会社等」とい う。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九條第一 項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社 等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or an investment corporation</p>

	<p>責任追及等の訴え (適格旧株主にあっては第八百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限り、最終完全親会社等の株主にあっては特定責任追及の訴えに限る。)</p> <p>an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>投資法人法第七十七条の二第三項の利益の返還を求める訴え an action seeking the return of the benefits under Article 77-2, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>

	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社</p> <p>the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人</p> <p>the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第三項第一号</p> <p>Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社</p> <p>company with company auditors</p>	<p>投資法人</p> <p>investment corporation</p>
	<p>監査役（監査役</p> <p>the company auditor (in cases where there are two or more company auditors</p>	<p>監督役員又は清算監督人（監督役員又は清算監督人</p> <p>the supervisory officer or liquidation supervisor (in cases where there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors,</p>
	<p>各監査役</p> <p>each of the company auditors</p>	<p>各監督役員又は清算監督人</p> <p>each of the supervisory officers or liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条第四項</p> <p>Article 849, paragraph (4)</p>	<p>株主等</p> <p>a shareholder, etc.</p>	<p>投資主</p> <p>an investor</p>
	<p>株式会社等</p> <p>the stock company, etc.</p>	<p>投資法人</p> <p>the investment corporation</p>

第四百四十九条第五項並びに第四百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)	株式会社等 a stock company, etc.	投資法人 an investment corporation
第四百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation
	株主等 shareholders, etc.	投資主 investors
第四百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)	第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第七十七条の二第六項において準用する第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77-2, paragraph (6) of the Investment Corporations Act
第四百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 stock company, etc.
第四百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第七十七条の二第六項において準用する第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77-2, paragraph (6) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第四百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation

(基準日等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Record Date)

第六十六条 法第七十七条の三第三項の規定において基準日について会社法第二百二十四条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のと

おりとする。

Article 66 (1) When the provisions of Article 124, paragraph (2) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the record date under Article 77-3, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 The provisions of the Companies Act whose provisions terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百二十四条第二項 Article 124, paragraph (2)	基準日株主 shareholders as of the record date	基準日において投資主名簿に記載され、又は記録されている投資主 investors stated or recorded in the investors' registry as of the record date

2 法第七十七条の三第三項の規定において投資主名簿について会社法第二百二十五条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 125 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the investors' registry under Article 77-3, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following provisions:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百二十五条第四項 Article 125, paragraph (4)	親会社社員 a member of the parent company	親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。以下この条において同じ。）の投資主 an investor in the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article)

第二百二十五条第五項 Article 125, paragraph (5)	親会社社員 the member of the parent company	親法人の投資主 the investor in the parent corporation
---	--	--

3 法第七十七条の三第三項の規定において投資主に対してする通知又は催告について会社法第二百二十六条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 126 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the notice or demand made to the investors under Article 77-3, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字 句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百二十六条第一項 Article 126, paragraph (1)	株主名簿 shareholder registry	投資主名簿 investors' registry

(登録投資口質権者に対してする通知又は催告に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Notice or Demand Made to Registered Pledges of Investment Equity)

第六十七条 法第七十七条の三第四項の規定において登録投資口質権者に対してする通知又は催告について会社法第五十条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 67 When the provisions of Article 150 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the notice or demand made to a registered pledgee of investment equity under Article 77-3, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字 句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五十条第一項 Article 150, paragraph (1)	株主名簿 shareholder registry	投資主名簿 investors' registry

(投資口に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Equity)

第六十八条 法第七十九条第三項の規定において投資口について会社法第三十二条及

び第百三十三条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 68 When the provisions of Article 132 and Article 133 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment equity under Article 79, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字 句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百三十二条第一項 Article 132, paragraph (1)	株主名簿記載事項 を株主名簿 the matters to be stated in the shareholder registry	投資法人法第七十七条の三第一 項各号に掲げる事項及び発行済 投資口の総口数を投資主名簿 the matters set forth in the items of Article 77-3, paragraph (1) of the Investment Corporations Act and the total number of units of issued investment equity in the investors' registry
第百三十二条第一項第三 号 Article 132, paragraph (1), item (iii)	自己株式 treasury shares	当該投資法人が有する自己の投 資口 its investment equity held by the investment corporation itself
第百三十二条第二項及び 第三項 Article 132, paragraphs (2) and (3)	株主名簿記載事項 を株主名簿 the matters to be stated in the shareholder registry	投資法人法第七十七条の三第一 項各号に掲げる事項及び発行済 投資口の総口数を投資主名簿 the matters set forth in the items of Article 77-3, paragraph (1) of the Investment Corporations Act and the total number of units of issued investment equity in the investors' registry
第百三十三条第一項 Article 133, paragraph (1)	株式取得者 acquirer of shares	投資口取得者 acquirer of investment equity

	株主名簿記載事項を株主名簿 the matters to be stated in the shareholder registry	投資法人法第七十七条の三第一項各号に掲げる事項及び発行済投資口の総口数を投資主名簿 the matters set forth in the items of Article 77-3, paragraph (1) of the Investment Corporations Act and the total number of units of issued investment equity in the Investors' registry
第百三十三条第二項 Article 133, paragraph (2)	株主名簿 shareholder registry	投資主名簿 investors' registry

(投資口の質入れに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Pledges of Investment Equity)

第六十九条 法第七十九条第四項の規定において投資口の質入れについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 69 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a pledge of investment equity under Article 79, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百四十六条第二項 Article 146, paragraph (2)	株券発行会社 a company issuing share certificates	投資法人 an investment corporation
第百四十七条第二項 Article 147, paragraph (2)	前項の規定にかかわらず、株券発行会社 Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a pledgee of shares of a company issuing share certificate	投資法人 A pledgee of investment equity of an investment corporation
	株券発行会社その他 the company issuing share certificates and other	投資法人その他 the investment corporation and other
第百四十八条 Article 148	株主名簿 the shareholder registry	投資主名簿 the investors' registry

<p>第百五十一条第七号 Article 151, item (vii)</p>	<p>新株予約権無償割当て allotment of share options without contribution</p>	<p>新投資口予約権無償割当て allotment of investment equity subscription rights without contribution</p>
<p>第百五十三条第二項及 び第三項 Article 153, paragraph (2) and paragraph (3)</p>	<p>株券発行会社 the company issuing share certificates</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
	<p>登録株式質権者 registered pledgees of shares</p>	<p>登録投資口質権者 registered pledgees of investment equity</p>
<p>第百五十四条第一項 Article 154, paragraph (1)</p>	<p>登録株式質権者 registered pledgees of shares</p>	<p>登録投資口質権者 registered pledgees of investment equity</p>
	<p>第百五十一条第一項の金銭 等（金銭に限る。）又は同 条第二項の金銭 the monies, etc. (limited to monies) under Article 151, paragraph (1), or monies under paragraph (2) of that Article</p>	<p>投資法人法第七十九条第四 項において準用する第百五 十一条第一項の金銭等（金 銭に限る。） the monies, etc. (limited to monies) under Article 151, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 79, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第百五十四条第二項 Article 154, paragraph (2)</p>	<p>登録株式質権者 registered pledgees of shares</p>	<p>登録投資口質権者 registered pledgees of investment equity</p>
<p>第百五十四条第二項第 一号 Article 154, paragraph (2), item (i)</p>	<p>第百五十一条第一項第一号 から第六号まで、第八号、 第九号又は第十四号 Article 151, paragraph (1), items (i) through (vi), item (viii), item (ix), or item (xiv)</p>	<p>投資法人法第七十九条第四 項において準用する第百五 十一条第一項第四号、第五 号、第八号、第九号又は第 十四号 Article 151, paragraph (1), item (iv), item (v), item (viii), item (ix), or item (xiv) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 79, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第一百五十四条第二項第三号 Article 154, paragraph (2), item (iii)</p>	<p>第七百四十九条第一項 Article 749, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第一百四十七条第一項第一号 Article 147, paragraph (1), item (i) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>吸収合併存続会社 company surviving the absorption-type merger</p>	<p>吸収合併存続法人 investment corporation surviving an absorption-type merger</p>
	<p>第七百五十三条第一項 Article 753, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第一百四十八条第一項第二号 Article 148, paragraph (1), item (ii) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>新設合併設立会社 company incorporated in the consolidation-type merger</p>	<p>新設合併設立法人 investment corporation established by a consolidation-type merger</p>

(投資主との合意により自己の投資口を取得することができる投資法人が運用の目的とする特定資産)

(Specified Assets Which Are the Subjects of Investment by an Investment Corporation Which Can Acquire Its Own Investment Equity by an Agreement with Its Investors)

第六十九条の二 法第八十条第一項第一号に規定する政令で定める特定資産は、不動産その他の内閣府令で定める資産とする。

Article 69-2 The specified assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 80, paragraph (1), item (i) of the Act are real property and other assets specified by Cabinet Office Order.

(投資口の併合に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Consolidation of Investment Equity)

第七十条 法第八十一条の二第二項の規定において同条第一項の場合について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 70 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the case prescribed in Article 81-2, paragraph (1) of the Act under paragraph (2) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百八十条第四項 Article 180, paragraph (4)	取締役 the directors	執行役員 the corporate officers
	株主総会 the shareholders meeting	投資主総会 the investors' meeting
第百八十一条第一項 Article 181, paragraph (1)	株主（種類株式発行 会社にあつては、前 条第二項第三号の種 類の種類株主。以下 この款において同 じ。） shareholders (or, for a company with class shares, referring to the class shareholders of the classes of shares under paragraph (2), item (iii) of the preceding Article; the same applies hereinafter in this subsection.)	投資主 investors
	登録株式質権者 registered pledgees of shares	登録投資口質権者 registered pledgees of investment equity
	同項各号 each item of that paragraph	投資法人法第八十一条の二第 二項において準用する前条第 二項第一号及び第二号 paragraph (2), items (i) and (ii) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 81-2, paragraph (2) of the Investment Corporations Act

<p>第百八十二条第一項 Article 182, paragraph (1)</p>	<p>株式（種類株式発行 会社にあつては、第 百八十条第二項第三 号の種類の株式。以 下この項において同 じ。） shares (or, for a company with class shares, shares of the classes provided for in Article 180, paragraph (2), item (iii); the same applies hereinafter in this paragraph.)</p>	<p>投資口 units of investment equity</p>
	<p>数 the number</p>	<p>口数 the number of units</p>
	<p>同条第二項第一号 paragraph (2) item (i) of that Article</p>	<p>投資法人法第八十一条の二第 二項において準用する第百八 十条第二項第一号 Article 180, paragraph (2), item (i) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 81-2, paragraph (2) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第百八十二条の二第一項 Article 182-2, paragraph (1)</p>	<p>株式の併合（単元株式数（種類株式発行会社にあつては、第百八十条第二項第三号の種類の株式の単元株式数。以下この項において同じ。）を定款で定めている場合にあつては、当該単元株式数に同条第二項第一号の割合を乗じて得た数に一に満たない端数が生ずるものに限る。以下この款において同じ。）</p> <p>consolidating shares (in cases where share units (in cases of a company with class shares, share units of shares of classes under Article 180, paragraph (2), item (iii); the same applies hereinafter in this paragraph) is stipulated in the articles of incorporation, limited to those generating fractions less than one with the number obtained by multiplying the rate under paragraph (2), item (i) of the same Article; hereinafter the same applies in this Subsection)</p>	<p>投資口の併合 consolidating investment equity</p>
	<p>次に掲げる日のいずれか早い日 the earliest of the following days</p>	<p>第一号に掲げる日 the day set forth in item (i)</p>

	同項各号 the items of the same paragraph	投資法人法第八十一条の二第二項において準用する第八十条第二項第一号及び第二号 Article 180, paragraph (2), item (i) and item (ii) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 81-2, paragraph (2) of the Investment Corporations Act
第百八十二条の二第一項第一号 Article 182-2, paragraph (1), item (i)	第八十条第二項の株主総会（株式の併合をするために種類株主総会の決議を要する場合にあつては、当該種類株主総会を含む。第百八十二条の四第二項において同じ。） shareholders meeting under Article 180, paragraph (2) (in cases where a resolution of a general meeting of class shareholders is required for consolidation of shares, including the general meeting of class shareholders; the same applies in Article 182-4, paragraph (2))	投資法人法第八十一条の二第二項において準用する第八十条第二項の投資主総会 investors' meeting under Article 180, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 81-2, paragraph (2) of the Investment Corporations Act
	日（第三百十九条第一項の場合にあつては、同項の提案があつた日）) (in cases under Article 319, paragraph (1), the day when the proposal under the same paragraph is made)	日)

第一百八十二条の六第一項 Article 182-6, paragraph (1)	発行済株式（種類株式発行会社にあつては、第一百八十条第二項第三号の種類の発行済株式） issued shares at the time when consolidation of shares comes into effect (in cases of a company with class shares, the total number of the issued shares of class under Article 180, paragraph (2), item (iii))	発行済投資口 issued investment equity
	総数 the total number	総口数 the total number of units

（投資口の分割に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning the Split of Investment Equity)

第七十一条 法第八十一条の三第二項の規定において同条第一項の場合について会社法第一百八十三条第二項（第三号を除く。）及び第一百八十四条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 71 When the provisions of Article 183, paragraph (2) (excluding item (iii)) and Article 184 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the case prescribed in Article 81-3, paragraph (2) of the Act under paragraph (2) of that Article, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第一百八十三条第二項第一号 Article 183, paragraph (2), item (i)	総数 the total number	総口数 the total number of units

	発行済株式（種類株式発行会社にあつては、第三号の種類発行済株式） issued shares (or, for a company with class shares, issued shares of the classes under item (iii))	発行済投資口 issued investment equity
第百八十四条第一項 Article 184, paragraph (1)	株主名簿 shareholder registry	投資主名簿 investors' registry
	同項第二号 item (ii) of that paragraph	前条第二項第二号 paragraph (2), item (ii) of the preceding Article
	数 the number	口数 the number of units
第百八十四条第二項 Article 184, paragraph (2)	株主総会 a shareholders meeting	投資主総会 an investors' meeting
	発行可能株式総数 the total number of authorized shares	発行可能投資口総口数 the total number of units of authorized investment equity
	数の of the number	口数の of the number of units

(募集投資口に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Equity Solicited at Establishment)

第七十二条 法第八十三条第九項の規定において募集投資口について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 72 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the investment equity solicited at establishment under Article 83, paragraph (9) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百四条第一項及び第三項 Article 204, paragraphs (1) and (3)	数 the number	口数 the number of units
第二百五条第一項 Article 205, paragraph (1)	総数 the total number	総口数 the total number of units

第二百六条 Article 206	数に to the number	口数に to the number of units
第二百六条第一号 Article 206, item (i)	数 the number	口数 the number of units
第二百六条第二号 Article 206, item (ii)	総数 the total number	総口数 the total number of units
	の数 The number of	の口数 The number of units of

(募集投資口の引受けに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Equity for Subscription)

第七十三条 法第八十四条第一項の規定において募集投資口について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 73 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment equity for subscription under Article 84, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百八条第一項 Article 208, paragraph (1)	銀行等 the bank, etc.	銀行等（投資法人法第七十一条第二項に規定する銀行等をいう。） the bank, etc. (meaning a bank, etc. as prescribed in Article 71, paragraph (2) of the Investment Corporations Act)
第二百九条第二項 Article 209, paragraph (2)	第二百十三条の二第一項各号 the items of Article 213-2, paragraph (1)	投資法人法第八十四条第一項において準用する第二百十三条の二第一項第一号 Article 213-2, paragraph (1), item (i) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Investment Corporations Act
	当該各号に定める支払若しくは給付 payment prescribed in each of those items	同号に定める支払 payment prescribed in the same item

	第二百十三条の三第一項 Article 213-3, paragraph (1)	投資法人法第八十四条第一項において準用する第二百十三条の三第一項 Article 213-3, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Investment Corporations Act
第二百十一条第一項 Article 211, paragraph (1)	第二百五条第一項 Article 205, paragraph (1)	投資法人法第八十三条第九項において準用する第二百五条第一項 Article 205, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 83, paragraph (9) of the Investment Corporations Act
第二百十一条第二項 Article 211, paragraph (2)	第二百九条第一項 Article 209, paragraph (1)	投資法人法第八十四条第一項において準用する第二百九条第一項 Article 209, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Investment Corporations Act
第二百十二条第一項 第一号 Article 212, paragraph (1), item (i)	取締役（指名委員会等設置会社にあつては、取締役又は執行役） directors (or directors or executive officers for a company with nominating committee, etc.)	執行役員 corporate officers
第二百十三条の二第一項第一号 Article 213-2, paragraph (1), item (i)	第二百八条第一項 Article 208, paragraph (1)	投資法人法第八十四条第一項において準用する第二百八条第一項 Article 208, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Investment Corporations Act
第二百十三条の二第二項 Article 213-2, paragraph (2)	総株主 all shareholders	総投資主 all investors

第二百十三条の三第一項 Article 213-3, paragraph (1)	取締役（指名委員会等設置会社にあつては、執行役を含む。） director (in cases of a company with nominating committee, etc., including executive officers)	執行役員及び監督役員 corporate officer and supervisory officer
---	--	---

（投資法人の成立後における投資口の発行の無効の訴えに関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Actions Seeking Invalidation of the Issuance of Investment Equity after the Establishment of an Investment Corporation)

第七十四条 法第八十四条第二項の規定において投資法人の成立後における投資口の発行の無効の訴えについて会社法第八百二十八条第一項（第二号に係る部分に限る。）及び第八百四十条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 74 (1) When the provisions of Article 828, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (ii)) and Article 840 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action seeking invalidation of the issuance of investment equity after the establishment of an investment corporation under Article 84, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百二十八条第一項第二号 Article 828, paragraph (1), item (ii)	六箇月以内（公開会社でない株式会社にあつては、株式の発行の効力が生じた日から一年以内） within six months from the day on which the share issue became effective (or, for a stock company which is not a public company, within one year from the day on which the share issue became effective);	六箇月以内 within six months from the day on which the issuance of investment equity became effective

第八百四十条第五項 及び第六項 Article 840, paragraph (5) and paragraph (6)	登録株式質権者 registered pledgees of shares	登録投資口質権者 registered pledgees of investment equity
--	--	---

2 法第八十四条第二項の規定において同項において準用する会社法第八百四十条第二項の申立てについて同法第八百七十八条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 878, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the petition under Article 840, paragraph (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (2) of the Act under that paragraph, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 878, paragraph (1) the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字 句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百七十八条第一項 Article 878, paragraph (1)	総株主 all of the shareholders	総投資主 all of the Investors

(支払を求める訴えに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Actions Seeking Payment)

第七十五条 法第八十四条第四項の規定において同条第一項において準用する会社法第二百十二条第一項（第二号を除く。）及び第二百十三條の二（第一項第二号を除く。）の規定による支払を求める訴えについて同法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 75 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to an action seeking payment under Article 212, paragraph (1) (excluding item (ii)) and Article 213-2 (excluding paragraph (1), item (ii)) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の 規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第八百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)</p>	<p>株主（第百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation)</p>	<p>投資主 An investor</p>
<p>第八百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>株主又は同項の発起人等 shareholder who made the demand or the incorporator, etc. set forth in that paragraph</p>	<p>投資主 investor</p>
<p>第八百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十七条第三項若しくは第五項、第八百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第八十四条第四項において準用する第八百四十七条第三項又は第五項の投資法人法第八十四条第一項において準用する第二百十二条第一項（第二号を除く。）及び第二百十三条の二（第一項第二号を除く。）の規定による支払を求める訴え an action seeking payment under Article 212, paragraph (1) (excluding item (ii)) and Article 213-2 (excluding paragraph (1), item (ii)) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Investment Corporations Act under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第四百四十七條の四 第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格 旧株主又は最終完全 親会社等の株主をい う。以下この節にお いて同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八條 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交 換等完全子会社（以 下この節において 「株式会社等」とい う。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九條第一 項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社 等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or an investment corporation</p>

	<p>責任追及等の訴え (適格旧株主にあっては第八百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限り、最終完全親会社等の株主にあっては特定責任追及の訴えに限る。)</p> <p>an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>投資法人法第八十四条第一項において準用する第二百十二条第一項（第二号を除く。）及び第二百十三条の二（第一項第二号を除く。）の規定による支払を求める訴え</p> <p>an action seeking payment under Article 212, paragraph (1) (excluding item (ii)) and Article 213-2 (excluding paragraph (1), item (ii)) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>

	株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.	投資法人 the investment corporation
第八百四十九条第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)	監査役設置会社 company with company auditors	投資法人 investment corporations
	監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,	監督役員又は清算監督人（監督役員又は清算監督人 the supervisory officer or liquidation supervisor (when there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors,
	各監査役 each of the company auditors	各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors
第八百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)	株主等 a shareholder, etc.	投資主 an investor
	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation

<p>第四百四十九条第五項並びに第四百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株式会社等 stock company, etc.</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>
<p>第四百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等 stock company, etc.</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>
	<p>株主等 shareholders, etc.</p>	<p>投資主 investors, etc.</p>

第八百五十条第四項
Article 850,
paragraph (4)

第五十五条、第二百
条の二第二項、第百
三条第三項、第百二
十条第五項、第二百
十三条の二第二項、
第二百八十六条の二
第二項、第四百二十
四条（第四百八十六
条第四項において準
用する場合を含む。
）、第四百六十
二条第三項（同項た
だし書に規定する分
配可能額を超えない
部分について負う義
務に係る部分に限
る。）、第四百六十
四条第二項及び第四
百六十五条第二項
Article 55, Article
102-2, paragraph
(2), Article 103,
paragraph (3),
Article 120,
paragraph (5),
Article 213-2,
paragraph (2),
Article 286-2,
paragraph (2),
Article 424
(including the cases
where it is applied
mutatis mutandis
pursuant to Article
486, paragraph (4)),
Article 462,
paragraph (3)
(limited to the
portion pertaining
to the obligations
assumed for the
portion not
exceeding the
distributable
amount prescribed
in the proviso to
that paragraph),
Article 464,
paragraph (2) and
Article 465,
paragraph (2)

投資法人法第八十四条第一項におい
て準用する第二百十三条の二第二項
Article 213-2, paragraph (2) as
applied mutatis mutandis
pursuant to Article 84,
paragraph (1) of the Investment
Corporations Act

第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第八十四条第四項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (4) of the Investment Corporations Act
第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)	株主等 a shareholder, etc.	投資主 an investor
	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation
第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第八十四条第四項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (4) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation

(投資主が投資証券の所持を希望しない場合に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Cases Where the Investors Do Not Wish to Hold Investment Securities)

第七十六条 法第八十五条第三項の規定において投資法人（規約によって法第八十六条第一項前段の規定による定めをしたものを除く。）の投資証券について会社法第二百七条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 76 When the provisions of Article 217 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment securities of an investment corporation (excluding one who has provided in its certificate of incorporation as prescribed in the first sentence of Article 86, paragraph (1) of the Act) under Article 85, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百十七条第二項 Article 217, paragraph (2)	数（種類株式発行会社にあつては、株式の種類及び種類ごとの数） the number of shares relating to the offer (or, for a company with class shares, the classes of shares and the number of shares for each class)	口数 the number of units of investment equity relating to the offer
第二百十七条第三項 Article 217, paragraph (3)	株主名簿 shareholder registry	投資主名簿 investors' registry

（投資証券に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Investment Securities)

第七十七条 法第八十七条第二項の規定において投資証券について会社法第二百十九条第二項（第一号及び第四号に係る部分に限る。）及び第三項並びに第二百二十条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77 When the provisions of Article 219, paragraph (2) (limited to the part pertaining to items (i) and (iv)) and paragraph (3) and Article 220 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment securities under Article 87, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百十九条第二項 Article 219, paragraph (2)	株券発行会社 company issuing share certificates	投資法人 investment corporations

株券提出日 the share certificate submission day	当該行為の効力が生ず る日（次項において 「投資証券提出日」と いう。） the day on which the act becomes effective (referred to as the "investment securities submission day" in the following paragraph)
当該行為（第二号に掲 げる行為をする場合に あっては、株式売渡請 求に係る売渡株式の取 得） the act (in cases of performing acts set forth in item (ii), acquisition of shares subject to cash-out pertaining to demand for cash-out)	当該行為 the act
株券提出日 the share certificate submission day	投資証券提出日 the investment securities submission day
株券発行会社 share certificate- issuing company	投資法人 investment corporation

（新投資口予約権者に対してする通知又は催告に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Notice or Demand to Holders of Investment Equity Subscription Rights)

第七十七条の二 法第八十八条の五第二項の規定において新投資口予約権者に対してする通知又は催告について会社法第二百五十三条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-2 When the provisions of Article 253 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the notice or demand to the holders of investment equity subscription rights under Article 88-5, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百五十三条第一項 Article 253, paragraph (1)	新株予約権原簿 share options registry	新投資口予約権原簿 investment equity subscription rights registry

(新投資口予約権証券等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Certificates of Investment Equity Subscription Rights)

第七十七条の三 法第八十八条の八第四項の規定において新投資口予約権証券について会社法第二百五十八條第一項及び第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-3 (1) When the provisions of Article 258, paragraph (1) and paragraph (2) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to certificates of the investment equity subscription rights under Article 88-8, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百五十八條第一項及び第二項 Article 258, paragraph (1) and paragraph (2)	証券発行新株予約権 share options with issued certificate	証券発行新投資口予約権 investment equity subscription rights with issued certificate

2 法第八十八条の八第四項の規定において新投資口予約権について会社法第二百五十九條及び第二百六十條の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 259 and Article 260 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment equity subscription rights under Article 88-8, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百五十九条第一項 Article 259, paragraph (1)	新株予約権原簿記載事項 matters to be specified in the share option registry	新投資口予約権原簿記載 事項（投資法人法第八十 八条の五第一項各号に定 める事項をいう。以下同 じ。） matters to be specified in the investment equity subscription rights registry (meaning the matters specified in the items of Article 88-5, paragraph (1) of the Investment Corporations Act)
	新株予約権原簿に in the share option registry	新投資口予約権原簿に in the investment equity subscription rights registry
	自己新株予約権 own share options	自己新投資口予約権 own investment equity subscription rights
第二百五十九条第二項 Article 259, paragraph (2)	無記名新株予約権及び無 記名新株予約権付社債に 付された新株予約権 bearer share options or share options attached to bearer bonds with share option	無記名新投資口予約権 bearer investment equity subscription rights
第二百六十条第一項 Article 260, paragraph (1)	株式会社を除く。以下こ の節において「新株予約 権取得者」という excluding the stock company; hereinafter in this Section referred to as "acquirer of share options"	投資法人を除く excluding the investment corporation
	新株予約権原簿記載事項 matters to be specified in the share option registry	新投資口予約権原簿記載 事項 matters to be specified in the investment equity subscription rights registry

	新株予約権原簿に in the share option registry	新投資口予約権原簿に in the investment equity subscription rights registry
第二百六十条第二項 Article 260, paragraph (2)	新株予約権原簿 share option registry	新投資口予約権原簿 investment equity subscription rights registry
第二百六十条第三項 Article 260, paragraph (3)	無記名新株予約権及び無 記名新株予約権付社債に 付された新株予約権 bearer share options or share options attached to bearer bonds with share option	無記名新投資口予約権 bearer investment equity subscription rights

(新投資口予約権の質入れに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Pledge of Investment Equity Subscription Rights)

第七十七条の四 法第八十八条の八第五項の規定において新投資口予約権の質入れについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-4 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the pledge of investment equity subscription rights under Article 88-8, paragraph (5) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百六十七条第四項 Article 267, paragraph (4)	証券発行新株予約権 share options with issued certificate	証券発行新投資口予約権 investment equity subscription rights with issued certificate
第二百六十八条第一項 Article 268, paragraph (1)	新株予約権原簿 share option registry	新投資口予約権原簿 investment equity subscription rights registry
第二百六十八条第二項 Article 268, paragraph (2)	証券発行新株予約権 share options with issued certificate	証券発行新投資口予約権 investment equity subscription rights with issued certificate

第二百六十九条第一項 Article 269, paragraph (1)	新株予約権原簿 share option registry	新投資口予約権原簿 investment equity subscription rights registry
第二百六十九条第二項 Article 269, paragraph (2)	無記名新株予約権及び無記名新株予約権付社債に付された新株予約権 bearer share options or share options attached to bearer bonds with share option	無記名新投資口予約権 bearer investment equity subscription rights
第二百七十一条第一項 Article 270, paragraph (1)	登録新株予約権質権者 registered pledgees of share options	登録新投資口予約権質権者 registered pledgees of investment equity subscription rights
	新株予約権原簿 share option registry	新投資口予約権原簿 investment equity subscription rights registry
第二百七十二條第二項及び第三項 Article 270, paragraph (2) and paragraph (3)	登録新株予約権質権者 registered pledgees of share options	登録新投資口予約権質権者 registered pledgees of investment equity subscription rights

(新投資口予約権者又は執行役員 of 責任に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Liabilities of the Holders of Investment Equity Subscription Rights and Corporate Officers)

第七十七条の四の二 法第八十八条の十七第三項の規定において新投資口予約権者又は執行役員 of 責任について会社法第二百八十六条の二（第一項第一号及び第三号を除く。）及び第二百八十六条の三の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-4-2 When the provisions of Article 286-2 (excluding paragraph (1), items (i) and (iii)) and Article 286-3 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the liabilities of the holders of investment equity subscription rights and corporate officers under Article 88-17, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第二百八十六条の二第二項 Article 286-2, paragraph (2)	総株主 all shareholders	総投資主 all investors
第二百八十六条の三第一項 Article 286-3, paragraph (1)	払込み又は給付 payment or delivery	払込み payment
	取締役（指名委員会等設置会社にあつては、執行役を含む。） director (in cases of a company with nominating committee, etc., including executive officers)	執行役員及び監督役員 corporate officer and supervisory officer
	払込み又は当該給付 the payment or delivery	払込み the payment

（支払を求める訴えに関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Actions Seeking Payment)

第七十七条の四の三 法第八十八条の十七第四項の規定において同条第三項において準用する会社法第二百八十六条の二（第一項第一号及び第三号を除く。）の規定による支払を求める訴えについて同法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-4-3 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action seeking payment under Article 286-2 (excluding paragraph (1), items (i) and (iii)) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (3) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第四百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)</p>	<p>株主（第八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation set forth in Article 189, paragraph (2))</p>	<p>投資主 An investor</p>
<p>第四百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>株主又は同項の発起人等 the shareholder who made the demand or the incorporator, etc. set forth in that paragraph</p>	<p>投資主 the investor</p>
<p>第四百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第四百四十七条第三項若しくは第五項、第四百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第八十八条の十七第四項において準用する第四百四十七条第三項又は第五項の投資法人法第八十八条の十七第三項において準用する第二百八十六条の二（第一項第一号及び第三号を除く。）の規定による支払を求める訴え an action seeking payment under Article 286-2 (excluding paragraph (1), items (i) and (iii)) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (3) of the Investment Corporations Act under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第四百四十七条の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八条 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or investment corporation</p>

	<p>責任追及等の訴え（適格旧株主にあつては第四百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限る、最終完全親会社等の株主にあつては特定責任追及の訴えに限る。）</p> <p>an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>投資法人法第八十八条の十七第三項において準用する第二百八十六条の二（第一項第一号及び第三号を除く。）の規定による支払を求める訴え</p> <p>an action seeking payment under Article 286-2 (excluding paragraph (1), items (i) and (iii)) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等</p> <p>a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>

	株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.	投資法人 the investment corporation
第八百四十九条第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)	監査役設置会社 company with company auditors	投資法人 investment corporation
	監査役（監査役 the company auditor (in cases where there are two or more company auditors	監督役員又は清算監督人 （監督役員又は清算監督人 the supervisory officer or liquidation supervisor (in cases where there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors,
	各監査役 each of the company auditors	各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors
第八百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)	株主等 a shareholder, etc.	投資主 an investor
	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation
第八百四十九条第五項並びに第八百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)	株式会社等 a stock company, etc.	投資法人 an investment corporation

<p>第八百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
	<p>株主等 shareholders, etc.</p>	<p>投資主 investors</p>
<p>第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)</p>	<p>第五十五条、第百二条の二第二項、第百三条第三項、第百二十条第五項、第二百十條の二第二項、第二百八十六条の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六条第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二条第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四条第二項及び第四百六十五条第二項 Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第八十八条の十七第三項において準用する第二百八十六条の二第二項 Article 286-2, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>

第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第八十八条の十七第四項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (4) of the Investment Corporations Act
第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)	株主等 a shareholder, etc.	投資主 an investor
	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation
第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第八十八条の十七第四項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-17, paragraph (4) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation

(新投資口予約権証券に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Certificates of Investment Equity Subscription Rights)

第七十七条の五 法第八十八条の二十一第二項の規定において新投資口予約権証券について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-5 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to certificates of investment equity subscription rights under Article 88-21, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百八十九条第二号及び第二百九十条 Article 289, item (ii) and Article 290	証券発行新株予約権 share options with issued certificate	証券発行新投資口予約権 investment equity subscription rights with issued certificate

(新投資口予約権証券を提出することができない者があるときに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Case Where a Person Fails to Submit Certificates of Investment Equity Subscription Rights)

第七十七条の六 法第八十八条の二十二第四項の規定において新投資口予約権証券を提出することができない者があるときについて会社法第二百二十条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-6 When the provisions of Article 220 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the case where a person fails to submit certificates of investment equity subscription rights under Article 88-22, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百二十条第一項及び第二項 Article 220, paragraph (1) and paragraph (2)	株券発行会社 company issuing share certificate	投資法人 investment corporation

(新投資口予約権の発行の無効の訴え等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning an Action Seeking Invalidation of Issue of Investment Equity Subscription Rights)

第七十七条の七 法第八十八条の二十三第一項の規定において新投資口予約権の発行の無効の訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 77-7 (1) When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action seeking invalidation of issue of investment equity subscription rights under Article 88-23, paragraph (1) of the Act, the technical

replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
<p>第八百二十八条第一項第四号 Article 828, paragraph (1), item (iv)</p>	<p>新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合にあっては、当該新株予約権付社債についての社債を含む。以下この章において同じ。） share option (when the share options are those attached to bonds with share options, it includes the bonds pertaining to bonds with share options; hereinafter the same applies in this Chapter)</p>	<p>新投資口予約権 investment equity subscription rights</p>
<p>第八百四十二条第一項 Article 842, paragraph (1)</p>	<p>六箇月以内（公開会社でない株式会社にあつては、新株予約権の発行の効力が生じた日から一年以内） within six months from the day on which the share option issue became effective (or, for a stock company which is not a public company, within one year from the day on which the share option issue became effective)</p>	<p>六箇月以内 within six months</p>

	<p>新株予約権証券（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合にあっては、当該新株予約権付社債に係る新株予約権付社債券。以下この項において同じ。）</p> <p>share option certificates pertaining to the share options (or, when the share options are those attached to bonds with share options, certificates of bonds with share options pertaining to the bonds with share options; hereinafter the same applies in this paragraph),</p>	<p>新投資口予約権証券</p> <p>investment equity subscription rights certificates</p>
<p>第四百四十二条第二項</p> <p>Article 842, paragraph (2)</p>	<p>登録新株予約権質権者</p> <p>registered pledgees of share options</p>	<p>登録新投資口予約権質権者</p> <p>registered pledgees of investment equity subscription rights</p>
<p>第九百三十七条第一項第一号ハ</p> <p>Article 937, paragraph (1), item (i), (c)</p>	<p>新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合にあっては、当該新株予約権付社債についての社債を含む。以下この節において同じ。）</p> <p>share options (or, when the share options are those attached to bonds with share options, they include the bonds pertaining to the bonds with share options; hereinafter the same applies in this Section)</p>	<p>新投資口予約権</p> <p>investment equity subscription rights</p>

2 法第八十八条の二十三第一項の規定において同項において準用する会社法第四百四十二条第二項において準用する同法第四百四十条第二項の申立てについて同法第八百七十八条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 878, paragraph (2) the Companies Act are applied mutatis mutandis to the petition prescribed in Article 840, paragraph (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 842, paragraph (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-23, paragraph (1) of the Act under that paragraph, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following

table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百七十八条第二項 Article 878, paragraph (2)	総新株予約権者 all of the holders of share options	総新投資口予約権者 all of the holders of investment equity subscription rights

(投資主総会の招集に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Calling of Investors' Meetings)

第七十八条 法第九十条第三項の規定において投資主総会の招集について会社法第二百九十七条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 78 When the provisions of Article 297, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the calling of an investors' meeting under Article 90, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百九十七条第一項 Article 297, paragraph (1)	取締役 directors	執行役員 corporate officers

(電磁的方法による通知の承諾等)

(Consent to Notice by Electronic or Magnetic Means)

第七十九条 次に掲げる規定により電磁的方法により通知を発しようとする者（次項において「通知発出者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該通知の相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 79 (1) A person who intends to send a notice by electronic or magnetic means pursuant to the following provisions (referred to as the "sender of the notice" in the following paragraph) must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate in advance the type and details of the electronic or magnetic means which are to be used to the other party to whom the notice is to be sent, and must obtain consent therefrom in writing or by electronic or magnetic means:

一 法第九十一条第二項（法第七十三条第四項において準用する場合を含む。）

(i) Article 91, paragraph (2) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 73, paragraph (4) of the Act);

二 法第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百二十条第二項

(ii) Article 720, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act; or

三 法第百六十四条第四項において準用する会社法第五百四十九条第二項（同条第四項において準用する場合を含む。）

(iii) Article 549, paragraph (2) of the Companies Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of that Article) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 164, paragraph (4) of the Act.

2 前項の規定による承諾を得た通知発出者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による通知を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該通知を電磁的方法によって発してはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When the other party states to the effect that the other party refuses to receive the notice by electronic or magnetic means, either in writing or by electronic or magnetic means, the sender of the notice who has previously obtained consent under the preceding paragraph must not send the notice to the relevant other party by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the relevant other party has given a consent again under the preceding paragraph.

（投資主総会に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Investors' Meetings)

第八十条 法第九十四条第一項の規定において投資主総会について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 80 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an investors' meeting under Article 94, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百三条第二項 Article 303, paragraph (2)	取締役 directors	執行役員 corporate officers

第三百四条 Article 304	総株主 all shareholders	総投資主 all Investors
第三百五条第一項本文 The main clause of Article 305, paragraph (1)	取締役 directors	執行役員 corporate officers
第三百五条第四項 Article 305, paragraph (4)	総株主 all shareholders	総投資主 all investors
第三百七条第一項及び第二項 Article 307, paragraphs (1) and (2)	取締役 directors	執行役員 corporate officers
第三百七条第三項 Article 307, paragraph (3)	取締役（監査役設置会社にあつては、取締役及び監査役） the directors (or the directors and company auditors for a company with auditors)	執行役員及び監督役員 the corporate officers and supervisory officers
第三百八条第一項本文 The main clause of Article 308, paragraph (1)	総株主 all shareholders	総投資主 all investors
	一株 one share	一口 one unit
第三百八条第二項 Article 308, paragraph (2)	自己株式 treasury shares	当該投資法人が有する自己の投資口 its investment equity held by the investment corporation itself
第三百十三条第二項 Article 313, paragraph (2)	取締役会設置会社 a company with board of directors	投資法人 an investment corporation
第三百十四条 Article 314	取締役、会計参与、監査役及び執行役 a director, an accounting advisor, a company auditor, or an executive officer	執行役員及び監督役員 a corporate officer or a supervisory officer

第三百十六条第一項 Article 316, paragraph (1)	取締役、会計参与、監査 役、監査役会 the directors, accounting advisors, company auditors, board of company auditors	執行役員、監督役員 the corporate officers, supervisory officers
第三百十八条第五項 Article 318, paragraph (5)	親会社社員 a member of the parent company	親法人（投資法人法第八十一 条第一項に規定する親法人を いう。）の投資主 an investor in the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act)

(投資主総会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えに関する読替え)
(Replacement of Terms Concerning Actions for a Declaratory Judgment of
Absence or Invalidation of a Resolution Adopted at an Investors' Meeting or
an Action Seeking the Recession of the Resolution)

第八十条の二 法第九十四条第二項の規定において投資主総会の決議の不存在若しくは
無効の確認又は取消しの訴えについて会社法第八百三十一条の規定を準用する場合に
おける当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 80-2 When the provisions of Article 831 of the Companies Act are applied
mutatis mutandis to an action for a declaratory judgment of absence or
invalidation of a resolution adopted at an investors' meeting or an action
seeking revocation of the resolution under Article 94, paragraph (2) of the Act,
the technical replacement of terms concerning those provisions of the
Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

<p>第八百三十一条第一項 Article 831, paragraph (1)</p>	<p>株主等（当該各号の株主 総会等が創立総会又は種 類創立総会である場合に あっては、株主等、設立 時株主、設立時取締役又 は設立時監査役） a shareholder, etc. (or, in cases where the shareholders meeting, etc. set forth in each of those items is an organizational meeting or an organizational meeting of class shareholders, a shareholder, etc., a shareholder at incorporation, a director at incorporation or a company auditor at incorporation)</p>	<p>投資主、執行役員、監督 役員又は清算執行人 an investor, corporate officer, supervisory officer, or operating liquidator</p>
--	--	---

<p>株主（当該決議が創立総会の決議である場合にあつては、設立時株主）又は取締役（監査等委員会設置会社にあつては、監査等委員である取締役又はそれ以外の取締役。以下この項において同じ。））、監査役若しくは清算人（当該決議が株主総会又は種類株主総会の決議である場合にあつては第三百四十六条第一項（第四百七十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定により取締役、監査役又は清算人としての権利義務を有する者を含み、当該決議が創立総会又は種類創立総会の決議である場合にあつては設立時取締役（設立しようとする株式会社が監査等委員会設置会社である場合にあつては、設立時監査等委員である設立時取締役又はそれ以外の設立時取締役）又は設立時監査役を含む。）</p> <p>a shareholder (or, in cases where that resolution is the resolution of an organizational meeting, shareholders at incorporation) or director (or, in cases of a company with audit and supervisory committee, directors who are audit and supervisory committee members or other directors; the same applies hereinafter in this paragraph), company auditor or liquidator (or, in cases where the resolution is a resolution of a shareholders' meeting or general meeting of class shareholders, it includes a person who has the rights and obligations of</p>	<p>投資主又は執行役員、監督役員若しくは清算執行人（当該決議が投資主総会の決議である場合にあつては投資法人法第百八条第一項（同法第百五十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定により執行役員、監督役員又は清算執行人としての権利義務を有する者を含む。）</p> <p>an investor or corporate officer, supervisory officer, or operating liquidator (or, in cases where the resolution is a resolution of an investors' meeting, it includes a person who has the rights and obligations of a corporate officer, supervisory officer, or operating liquidator pursuant to the provisions of Article 108, paragraph (1) of the Investment Corporations Act (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 153, paragraph (2) of that Act))</p>
--	--

(役員等の選任に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Appointment of Corporate Officers)

第八十条の三 法第九十六条第二項の規定において同条第一項の決議について会社法第三百二十九条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 80-3 When the provisions of Article 329, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the resolution under Article 96, paragraph (1) of the Act under paragraph (2) of that Article, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百二十九条第三項 Article 329, paragraph (3)	第一項 paragraph (1)	投資法人法第九十六条第一項 Article 96, paragraph (1) of the Investment Corporations Act
	役員（監査等委員会設置会社にあつては、監査等委員である取締役若しくはそれ以外の取締役又は会計参与。以下この項において同じ。） officers (in cases of a company with audit and supervisory committee, directors who are audit and supervisory committee members or other directors, or accounting advisors; hereinafter the same applies in this paragraph)	役員 officers

(役員等の解任の訴えに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Actions Seeking the Dismissal of Officers)

第八十一条 法第四百四条第三項の規定において役員等の解任の訴えについて会社法第八百五十四条第一項（第二号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 81 When the provisions of Article 854, paragraph (1) (limited to the part

pertaining to item (ii)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to actions seeking the dismissal of officers under Article 104, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百五十四条第一項 Article 854, paragraph (1)	株主総会に at the shareholders meeting	投資主総会に at the investors' meeting
	株主総会の日 the day of the shareholders meeting	投資主総会の日 the day of the investors' meeting
第八百五十四条第一項第二号 Article 854, paragraph (1), item (ii)	発行済株式 the issued shares	発行済投資口 the issued investment equity
	数 the number of	口数 the number of units of

(執行役員等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Corporate Officers)

第八十二条 法第九百九条第五項の規定において執行役員について会社法第三百五十五条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 82 (1) When the provisions of Article 355 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to corporate officers under Article 109, paragraph (5) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百五十五条 Article 355	株主総会 shareholders meetings	投資主総会 investors' meetings

2 法第九百九条第五項の規定において投資法人について会社法第三百五十条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 350 of the Companies Act are applied mutatis

mutandis to investment corporations under Article 109, paragraph (5) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百五十条 Article 350	代表取締役その他の代表者 its representative directors or other representatives	執行役員 its corporate officers

(業務の執行に関する検査役を選任の申立てがあった場合の検査役及びその報告があった場合に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Inspector If a Petition Has Been Filed to Appoint an Inspector for the Execution of Business and If a Report Thereof Has Been Made)

第八十三条 法第一百十条第二項の規定において同条第一項の申立てがあった場合の検査役及びその報告があった場合について会社法第三百五十八条第四項及び第三百五十九条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 83 When the provisions of Article 358, paragraph (4) and Article 359 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an inspector if a petition under Article 110, paragraph (1) of the Act has been filed and if a report thereof has been made under Article 110, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第三百五十八条第四項 Article 358, paragraph (4)	子会社 subsidiaries	子法人（投資法人法第七十七条の二第一項に規定する子法人をいう。） subsidiary corporations (meaning subsidiary corporations as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act)
第三百五十九条第一項 Article 359, paragraph (1)	取締役 directors	執行役員 corporate officers
第三百五十九条第一項第一号 Article 359, paragraph (1), item (i)	株主総会 a shareholders meeting	投資主総会 an investors' meeting
第三百五十九条第二項 Article 359, paragraph (2)	取締役 directors	執行役員 corporate officers
	株主総会 shareholders meeting	投資主総会 investors' meeting
第三百五十九条第三項 Article 359, paragraph (3)	取締役（監査役設置会社にあつては、取締役及び監査役） the directors (or the directors and company auditors for a company with auditors)	執行役員及び監督役員 the corporate officers and supervisory officers
	株主総会 shareholders meeting	投資主総会 investors' meeting

（監督役員に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Supervisory Officers)

第八十四条 法第一百一十一条第三項の規定において監督役員について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 84 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to supervisory officers under Article 111, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百五十五条 Article 355	株主総会 shareholders meetings	投資主総会 investors' meetings
第三百八十一条第三項 Article 381, paragraph (3)	監査役設置会社の子会社 a subsidiary of the company with auditors	投資法人の子法人（投資法人法第七十七条の二第一項に規定する子法人をいう。以下この条において同じ。） a subsidiary corporation (meaning a subsidiary corporation as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article) of the investment corporation
	その子会社 its subsidiary	その子法人 its subsidiary corporation
第三百八十一条第四項 Article 381, paragraph (4)	子会社 subsidiary	子法人 subsidiary corporation
第三百八十四条 Article 384	取締役 directors	執行役員 corporate officers
	株主総会 a shareholders meeting	投資主総会 an investors' meeting
第三百八十五条第一項 Article 385, paragraph (1)	取締役 director	執行役員 corporate officer
	監査役設置会社 company with auditors	投資法人 investment corporation
第三百八十五条第二項 Article 385, paragraph (2)	取締役 director	執行役員 corporate officer

<p>第三百八十六条第一項 Article 386, paragraph (1)</p>	<p>第三百四十九条第四項、第三百五十三条及び第三百六十四条 Article 349, paragraph (4), Article 353 and Article 364</p>	<p>投資法人法第九十九条第五項において準用する第三百四十九条第四項 Article 349, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 109, paragraph (5) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>監査役設置会社 company with auditors</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>
	<p>取締役 directors</p>	<p>執行役員 corporate officers</p>
<p>第三百八十六条第二項 Article 386, paragraph (2)</p>	<p>第三百四十九条第四項 Article 349, paragraph (4)</p>	<p>投資法人法第九十九条第五項において準用する第三百四十九条第四項 Article 349, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 109, paragraph (5) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>監査役設置会社を the company with auditors</p>	<p>投資法人を the investment corporation</p>
<p>第三百八十六条第二項第一号 Article 386, paragraph (2), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 a company with auditors</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>

	<p>第四百四十七條第一項、第四百四十七條の二第一項若しくは第三項（同條第四項及び第五項において準用する場合を含む。）又は第四百四十七條の三第一項</p> <p>Article 847, paragraph (1), Article 847-2, paragraph (1) or (3) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraphs (4) and (5) of the same Article), or Article 847-3, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第百十六條において準用する第四百四十七條第一項</p> <p>Article 847, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 116 of the Investment Corporations Act</p>
	取締役 directors	執行役員 corporate officers
第三百八十六條第二項第二号 Article 386, paragraph (2), item (ii)	監査役設置会社 a company with auditors	投資法人 an investment corporation
	第四百四十九條第四項 Article 849, paragraph (4)	投資法人法第百十六條において準用する第四百四十九條第三項 Article 849, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 116 of the Investment Corporations Act
	取締役 directors	執行役員 corporate officers
	第四百五十條第二項 Article 850, paragraph (2)	投資法人法第百十六條において準用する第四百五十條第二項 Article 850, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 116 of the Investment Corporations Act

(役員会等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Board of Officers)

第八十五条 法第百十五条第一項の規定において役員会について会社法第三百六十八条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 85 (1) When the provisions of Article 368 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a board of officers under Article 115, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百六十八条第一項 Article 368, paragraph (1)	各取締役（監査役設置会社にあつては、各取締役及び各監査役） each director (or, for a company with auditors, to each director and each company auditor)	各執行役員及び各監督役員 each corporate officer and supervisory officer
第三百六十八条第二項 Article 368, paragraph (2)	取締役（監査役設置会社にあつては、取締役及び監査役） directors (or, for a company with auditors, directors and company auditors)	執行役員及び監督役員 corporate officers and supervisory officers

2 法第百十五条第一項の規定において投資法人について会社法第三百七十一条（第三項を除く。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 371 (excluding paragraph (3)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment corporations under Article 115, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第三百七十一条第一項 Article 371, paragraph (1)</p>	<p>取締役会の日（前条の規定により取締役会の決議があつたものとみなされた日を含む。） the day of a board of directors meeting (including the day when a resolution made at a board of directors meeting is deemed to have been made pursuant to the provisions of the preceding Article).</p>	<p>役員会の日 the day of a board of officers' meeting.</p>
	<p>議事録又は前条の意思表示を記載し、若しくは記録した書面若しくは電磁的記録（以下この条において「議事録等」という。） the minutes referred to in Article 369, paragraph (3) or the documents or electronic or magnetic records which specify or record the manifestation of intention under the preceding Article (hereinafter in this Article referred to as "minutes, etc.")</p>	<p>議事録 the minutes</p>
<p>第三百七十一条第二項各号 The items of Article 371, paragraph (2)</p>	<p>議事録等 the minutes, etc.</p>	<p>議事録 the minutes</p>
<p>第三百七十一条第四項 Article 371, paragraph (4)</p>	<p>役員又は執行役 officers or executive officers</p>	<p>役員 officers</p>
	<p>議事録等 minutes, etc.</p>	<p>議事録 minutes</p>
<p>第三百七十一条第五項 Article 371, paragraph (5)</p>	<p>親会社社員 a member of the parent company</p>	<p>親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。以下この条において同じ。）の投資主 an investor in the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article)</p>

第三百七十一条第六項 Article 371, paragraph (6)	第三項において読み替えて適用する第二項各号 each item of paragraph (2) as applied to paragraph (3) following the deemed replacement of terms,	第二項各号 the items under paragraph (2),
	親会社若しくは子会社 parent company or subsidiary	親法人若しくは子法人 (投資法人法第七十七条の二第一項に規定する子法人をいう。) parent corporation or subsidiary corporation (meaning a subsidiary corporation as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act)
	第三項において読み替えて適用する第二項の under paragraph (2) as applied to paragraph (3) following the deemed replacement of terms	第二項の under paragraph (2)

(投資法人の会計監査人に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Accounting Auditors of Investment Corporations)

第八十六条 法第百十五条の二第四項の規定において投資法人の会計監査人について会社法第三百九十六条第三項及び第四項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 86 When the provisions of Article 396, paragraph (3) and paragraph (4) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the accounting auditors of investment corporations under Article 115-2, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

第三百九十六条第三項 Article 396, paragraph (3)	子会社に a subsidiary	子法人（投資法人法第七十七条の二 第一項に規定する子法人をいう。以 下この条において同じ。）に a subsidiary corporation (meaning a subsidiary corporation as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article)
	その子会社 its subsidiary	その子法人 its subsidiary corporation
第三百九十六条第四項 Article 396, paragraph (4)	子会社 The subsidiary	子法人 The subsidiary corporation

（会計監査人の責任に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Accounting Auditor Liability)

第八十七条 法第百十五条の六第十二項の規定において会計監査人の同条第一項の責任について会社法第四百二十七条（第三項を除く。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 87 When the provisions of Article 427 (excluding paragraph (3)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the liability under Article 115-6, paragraph (1) of the Act pertaining to an accounting advisor under Article 115-6, paragraph (12) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百二十七条第二項 Article 427, paragraph (2)	業務執行取締役 executive director	執行役員 corporate officer

<p>第四百二十七条第四項 Article 427, paragraph (4)</p>	<p>株主総会（当該株式会社に最終完全親会社等がある場合において、当該損害が特定責任に係るものであるときにあつては、当該株式会社及び当該最終完全親会社等の株主総会） shareholders meeting (if the stock company has an ultimate, wholly owning parent company, etc., and the damage is related to specific liabilities, shareholders meeting of the stock company and the ultimate, wholly owning parent company, etc.)</p>	<p>投資主総会 investors' meeting</p>
--	---	-------------------------------------

（役員等の責任を追及する訴えに関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Actions Pursuing Liability of Officers)

第八十八条 法第百十六条の規定において役員等の責任を追及する訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 88 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action pursuing the liability of officers, etc. under Article 116 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

<p>読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced</p>	<p>読み替えられる字句 Original terms</p>	<p>読み替える字句 Replacement terms</p>

<p>第四百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)</p>	<p>株主（第百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation under Article 189, paragraph (2))</p>	<p>投資主 An investor</p>
<p>第四百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>発起人等 the incorporator, etc.</p>	<p>役員等 the officer, etc.</p>
<p>第四百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第四百四十七条第三項若しくは第五項、第四百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第百十六条において準用する第四百四十七条第三項又は第五項の役員等の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of officers, etc. under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 116 of the Investment Corporations Act</p>
<p>第四百四十七条の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八条 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>

<p>第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or investment corporation</p>
	<p>責任追及等の訴え（適格旧株主にあっては第四百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限る、最終完全親会社等の株主にあつては特定責任追及の訴えに限る。） an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>役員等の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of officers, etc.</p>
<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>
	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>

<p>第四百四十九条第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with company auditors</p>	<p>投資法人 investment corporations</p>
	<p>監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,</p>	<p>監督役員又は清算監督人 （監督役員又は清算監督人 the supervisory officers or liquidation supervisor (when there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors,</p>
	<p>各監査役 each of the company auditors</p>	<p>各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第五項並びに第四百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株式会社等 a stock company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>
<p>第四百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
	<p>株主等 shareholders, etc.</p>	<p>投資主 investors</p>

<p>第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)</p>	<p>第五十五条、第一百二条の二第二項、第一百三條第三項、第一百二十条第五項、第二百十三條の二第二項、第二百八十六條の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六條第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二條第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四條第二項及び第四百六十五條第二項</p> <p>The provisions of Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第七十七條の二第五項、第一百五條の六第二項、第二百二十六條の二第三項及び第三百三十八條第三項</p> <p>The provisions of Article 77-2, paragraph (5), Article 115-6, paragraph (2), Article 126-2, paragraph (3), and Article 138, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十九條第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第一百十六條において準用する第八百四十九條第一項</p> <p>Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 116 of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p> <p>株式会社等 stock company, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p> <p>投資法人 investment corporation</p>

第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第百十六条において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 116 of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation

(一般事務受託者の責任を追及する訴えに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Actions Pursuing Administrative Agent Liability)

第八十九条 法第百十九条第三項の規定において一般事務受託者の責任を追及する訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 89 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action pursuing an administrative agent's liability under Article 119, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)	株主（第百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation set forth in Article 189, paragraph (2))	投資主 An investor

<p>第四百四十七條第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>株主又は同項の發起人等 the shareholder who made the demand or the Incorporator, etc. set forth in that paragraph</p>	<p>投資主 the investor who made the demand</p>
<p>第四百四十七條の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第四百四十七條第三項若しくは第五項、第四百四十七條の二第六項若しくは第八項又は前條第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第百十九條第三項において準用する第四百四十七條第三項又は第五項の一般事務受託者の責任を追及する訴え an action pursuing an administrative agent's liability under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 119, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第四百四十七條の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八條 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九條第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or an investment corporation</p>

	<p>責任追及等の訴え（適格旧株主にあつては第四百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限り、最終完全親会社等の株主にあつては特定責任追及の訴えに限る。）</p> <p>an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the Action to enforce specific liability)</p>	<p>一般事務受託者の責任を追及する訴え</p> <p>an action pursuing an administrative agent's liability</p>
<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等</p> <p>a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人</p> <p>an investment corporation</p>
	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社</p> <p>the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人</p> <p>the investment corporation</p>

<p>第四百四十九条第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with company auditors</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>
	<p>監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,</p>	<p>監督役員又は清算監督人 （監督役員又は清算監督人 the supervisory officers or liquidation supervisor (when there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors</p>
	<p>各監査役 each of the company auditors</p>	<p>各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第五項並びに第八百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株式会社等 a stock company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>
<p>第四百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
	<p>株主等 shareholders, etc.</p>	<p>投資主 investors</p>

<p>第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)</p>	<p>第五十五条、第一百二条の二第二項、第一百三條第三項、第一百二十条第五項、第二百十三條の二第二項、第二百八十六條の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六條第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二條第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四條第二項及び第四百六十五條第二項</p> <p>The provisions of Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第百十九條第三項において準用する投資法人法第百十五條の六第二項</p> <p>The provisions of Article 115-6, paragraph (2) of the Investment Corporations Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 119, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十九條第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第七十七條の二第六項において準用する第八百四十九條第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77-2, paragraph (6) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株主等 shareholder, etc.</p>	<p>投資主 investor</p>
	<p>株式会社等 stock company, etc.</p>	<p>投資法人 stock company, etc.</p>

第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第七十七条の二第六項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77-2, paragraph (6) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation

(基準純資産額を算定するため最低純資産額に加える額)

(Amount to Be Added to the Minimum Net Assets for Calculating the Net Assets Threshold)

第九十条 法第二百二十四条第一項第三号に規定する政令で定める額は、五千万円とする。
 Article 90 The amount specified by Cabinet Order as referred in Article 124, paragraph (1), item (iii) of the Act is 50 million yen.

(違法に払戻しを受けた者の責任に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Liability of a Person Who Has Received Unlawful Refunds)

第九十一条 法第二百二十七条第二項の規定において同条第一項の規定による支払を求め
 る訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替え
 は、次の表のとおりとする。

Article 91 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action seeking the payment under Article 127, paragraph (1) of the Act under paragraph (2) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第八百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)</p>	<p>株主（第八百四十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation)</p>	<p>投資主 An investor</p>
<p>第八百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>株主又は同項の発起人等 the shareholder who made the demand or the incorporator, etc. set forth in that paragraph</p>	<p>投資主 the investor who made the demand</p>
<p>第八百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十七条第三項若しくは第五項、第八百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第二百二十七条第二項において準用する第八百四十七条第三項又は第五項の投資法人法第二百二十七条第一項の規定による支払を求める訴え an action seeking the payment under Article 127, paragraph (1) of the Investment Corporations Act under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 127, paragraph (2) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第四百四十七条の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第四百四十八条 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or an investment corporation</p>

<p>責任追及等の訴え (適格旧株主にあっては第四百四十七條の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限り、最終完全親会社等の株主にあっては特定責任追及の訴えに限る。)</p> <p>an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>投資法人法第二百二十七條第一項の規定による支払を求める訴え</p> <p>an action seeking the payment under Article 127, paragraph (1) of the Investment Corporations Act</p>
--	---

<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>
	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条第三項 第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with company auditors</p>	<p>投資法人 investment corporations</p>

	監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,	監督役員又は清算監督人（監督役員 又は清算監督人 the supervisory officers or liquidation supervisor (when there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors
	各監査役 each of the company auditors	各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors
第八百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)	株主等 a shareholder, etc.	投資主 an investor
	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation
第八百四十九条第五項 並びに第八百五十条第 一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)	株式会社等 a stock company, etc.	投資法人 an investment corporation
第八百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation
	株主等 shareholders, etc.	投資主 investors
第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)	第八百四十九条第一 項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第二百二十七条第二項にお いて準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 127, paragraph (2) of the Investment Corporations Act
第八百五十二条第一項 及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 stock company, etc.

第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第二百二十七条第二項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 127, paragraph (2) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 the stock company, etc.	投資法人 the investment corporation

(計算書類等の承認の通知に係る電磁的方法)

(Electronic or Magnetic Means Related to a Notice of Approval of Financial Statements)

第九十二条 法第三百三十一条第四項（法第一百六十条第二項において準用する場合を含む。）の規定により電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法により通知を発しようとする者（次項において「通知発出者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該通知の相手方に対し、その用いる電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 92 (1) A person who intends to send a notice by using an electronic data processing system or any other information and communications technology pursuant to the provisions of Article 131, paragraph (4) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 160, paragraph (2) of the Act) (the person is referred to as the "sender of the notice" in the following paragraph) must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate in advance the type and details of the methods to be used to send a notice by using the electronic data processing system or any other information and communications technology to the other party to whom the notice is to be sent, and must obtain consent therefrom in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た通知発出者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法による通知を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該通知を電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法によって発してはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When the other party states to the effect that the other party refuses to receive the notice by using an electronic data processing system or any other information and communications technology, either in writing or by electronic or magnetic means, the sender of the notice who has previously obtained

consent under the preceding paragraph must not send the notice to the relevant other party by using an electronic data processing system or any other information and communications technology; provided, however, that this does not apply if the relevant other party has given a consent again under the preceding paragraph.

(計算書類等の閲覧等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Inspection of Financial Statements)

第九十三条 法第百三十二条第二項の規定において同条第一項の計算書類、資産運用報告及び金銭の分配に係る計算書並びにこれらの附属明細書並びに会計監査報告について会社法第四百四十二条第四項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 93 When the provisions of Article 442, paragraph (4) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to financial statements, asset investment reports, and statements related to the distribution of money as well as the annexed detailed statements thereof under Article 132, paragraph (1) of the Act under paragraph (2) of that Article, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百四十二条第四項 Article 442, paragraph (4)	親会社社員 a member of the parent company	親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。）の投資主 an investor of the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act)

(金銭の分配に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Distribution of Money)

第九十四条 法第百三十七条第五項の規定において投資法人の金銭の分配について会社法第四百五十七条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 94 When the provisions of Article 457 the Companies Act are applied mutatis mutandis to the distribution of money by an investment corporation under Article 137, paragraph (5) of the Act, the technical replacement of terms

concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百五十七条第一項 Article 457, paragraph (1)	株主名簿 the shareholder registry	投資主名簿 the investors' registry
	登録株式質権者 registered pledgees of shares	登録投資口質権者 registered pledgees of investment equity

(投資法人債等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Investment Corporation Bonds)

第九十五条 法第百三十九条の七の規定において投資法人が投資法人債を発行する場合における投資法人債、投資法人債権者、投資法人債原簿又は投資法人債券について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 95 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to investment corporation bonds, creditors of an investment corporation, the investment corporation bonds registry, and investment corporation bond certificates when the investment corporation issues the investment corporation bonds, under Article 139-7 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第六百八十条 Article 680	募集社債 the bonds for subscription	募集投資法人債 the investment corporation bonds for subscription
第六百八十一条 Article 681	社債原簿記載事項 matters to be specified in bond registry	投資法人債原簿記載事項 matters to be stated in the investment corporation bonds registry
第六百八十一条第四号 Article 681, item (iv)	無記名社債 bearer bonds	無記名投資法人債 bearer investment corporation bonds

第六百八十二条第一項 Article 682, paragraph (1)	無記名社債 bearer bonds	無記名投資法人債 bearer investment corporation bonds
	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
	社債原簿記載事項 matters to be specified in bond registry	投資法人債原簿記載事項 matters to be stated in the investment corporation bonds registry
第六百八十二条第二項及び第三項 Article 682, paragraphs (2) and (3)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第六百八十三条 Article 683	社債原簿管理人（会社に代わって社債原簿の作成及び備置きその他の社債原簿に関する事務を行う者をいう。以下同じ a manager of the bond registry (hereinafter referring to a person who is responsible on behalf of the company for the processes regarding the bond registry such as preparing and keeping the bond registry; the same applies hereinafter	投資主名簿等管理人（投資法人法第百六十六条第二項第八号に規定する投資主名簿等管理人をいう an administrator of the investors' registry, etc. (meaning an administrator of an investors' registry as prescribed in Article 166, paragraph (2), item (viii) of the Investment Corporations Act
第六百八十四条第一項から第三項まで Article 684, paragraph (1) through paragraph (3)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第六百八十四条第四項 Article 684, paragraph (4)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation

	親会社社員 member of the parent company	親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。以下この条において同じ。）の投資主 investor in the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article)
第六百八十四条第五項 Article 684, paragraph (5)	親会社社員 member of the parent company	親法人の投資主 investor in the parent corporation
第六百八十五条第一項、第三項及び第四項 Article 685, paragraphs (1), (3) and (4)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第六百八十五条第五項 Article 685, paragraph (5)	第七百二十条第一項 Article 720, paragraph (1)	投資法人法第百三十九条の十第二項において準用する第七百二十条第一項 Article 720, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Investment Corporations Act
第六百八十八条第一項及び第二項 Article 688, paragraphs (1) and (2)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第六百八十八条第三項 Article 688, paragraph (3)	無記名社債 bearer bonds	無記名投資法人債 bearer investment corporation bonds
第六百九十条第一項 Article 690, paragraph (1)	社債発行会社は bond-issuing company	投資法人債発行法人は investment corporation bonds issuing corporation
	社債原簿記載事項 matters to be specified in bond registry	投資法人債原簿記載事項 matters to be stated in the investment corporation bonds registry

第六百九十条第一項各号 The items of Article 690, paragraph (1)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第六百九十条第二項 Article 690, paragraph (2)	無記名社債 bearer bond	無記名投資法人債 bearer investment corporation bond
第六百九十一条第一項 Article 691, paragraph (1)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
	社債原簿記載事項 matters to be specified in bond registry	投資法人債原簿記載事項 matters to be stated in the investment corporation bonds registry
第六百九十一条第三項 Article 691, paragraph (3)	無記名社債 bearer bond	無記名投資法人債 bearer investment corporation bond
第六百九十三条、第六百九十四条第一項及び第六百九十五条並びに第六百九十五条の二第一項及び第二項 Article 693, Article 694, paragraph (1), Article 695, Article 695-2, paragraphs (1) and (2)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第六百九十五条の二第三項 Article 695-2, paragraph (3)	社債原簿記載事項 matters to be specified in bond registry	投資法人債原簿記載事項 matters to be stated in the investment corporation bonds registry
第六百九十六条、第六百九十七条第一項及び第七百条 Article 696, Article 697, paragraph (1), and Article 700	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation

(投資法人債管理者に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Managers of Investment Corporation Bonds)

第九十六条 法第百三十九条の九第八項の規定において投資法人債管理者について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 96 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a manager of investment corporation bonds under Article 139-9, paragraph (8) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる 字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百十条第二項、第七百十一条第一項、第七百十二条、第七百十三条並びに第七百十四条第一項、第二項及び第四項 Article 710, paragraph (2), Article 711, paragraph (1), Article 712, Article 713, and Article 714, paragraphs (1), (2), and (4)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation

(投資法人債権者集会等に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Meetings of Creditors of an Investment Corporation)

第九十七条 法第百三十九条の十第二項の規定において投資法人が投資法人債を発行する場合における投資法人債、投資法人債権者、投資法人債券、投資法人債管理者又は投資法人債権者集会について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 97 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the investment corporation bonds, creditors of an investment corporation, investment corporation bond certificates, a manager of investment corporation bonds, or a meeting of creditors of an investment corporation when the investment corporation issues the investment corporation bonds, under Article 139-10, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第七百十七條第二項並びに第七百十八條第一項及び第二項 Article 717, paragraph (2) and Article 718, paragraph (1) and paragraph (2)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百十八條第四項 Article 718, paragraph (4)	無記名社債 bearer bonds	無記名投資法人債 bearer investment corporation bonds
	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百二十條第一項 Article 720, paragraph (1)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百二十條第二項 Article 720, paragraph (2)	同項の書面 the written notice under that paragraph	前項の書面 the written notice under the preceding paragraph
第七百二十條第四項及び第五項 Article 720, paragraphs (4) and (5)	社債発行会社 a bond-issuing company	投資法人債発行法人 an investment corporation bonds issuing corporation
第七百二十一條第一項及び第二項 Article 721, paragraphs (1) and (2)	社債権者集会参考書類 bondholders' meeting reference documents	投資法人債権者集会参考書類 reference documents for a meeting of creditors of an investment corporation
第七百二十一條第三項 Article 721, paragraph (3)	無記名社債 bearer bonds	無記名投資法人債 bearer investment corporation bonds
	社債権者集会参考書類 bondholders' meeting reference documents	投資法人債権者集会参考書類 reference documents for a meeting of creditors of an investment corporation
第七百二十一條第四項 Article 721, paragraph (4)	社債権者集会参考書類 bondholders' meeting reference documents	投資法人債権者集会参考書類 reference documents for a meeting of creditors of an investment corporation

	同項 that paragraph	前項 the preceding paragraph
第七百二十三条第二項 Article 723, paragraph (2)	社債発行会社 a bond-issuing company	投資法人債発行法人 an investment corporation bonds issuing corporation
第七百二十九条第一項 Article 729, paragraph (1)	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百二十三条第三項 Article 723, paragraph (3)	無記名社債 bearer bonds	無記名投資法人債 bearer investment corporation bonds
	第七百七条 Article 707	投資法人法第百三十九条の九 第八項において準用する第七 百七条 Article 707 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-9, paragraph (8) of the Investment Corporations Act
第七百二十九条第二項、第七百三十一条第二項及び第三項、第七百三十三条第一号並びに第七百三十五条 Article 729, paragraph (2), Article 731, paragraphs (2) and (3), Article 733, item (i), and Article 735	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百三十六条第一項及び第三項並びに第七百三十七条第一項 Article 736, paragraphs (1) and (3), Article 737, paragraph (1)	代表社債権者 representative bondholders	代表投資法人債権者 representative creditors of an investment corporation

第七百三十七条第二項 Article 737, paragraph (2)	、第七百八条 , and under Articles 708 and 709	並びに同条第八項において準 用する第七百八条 , as well as under Article 708 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 705, paragraph (8), and under Article 709
	代表社債権者 representative bondholders	代表投資法人債権者 representative creditors of an investment corporation
第七百三十八条 Article 738	代表社債権者 representative bondholders	代表投資法人債権者 representative creditors of an investment corporation
第七百三十九条 Article 739	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百四十条第三 項 Article 740, paragraph (3)	社債発行会社 a bond-issuing company	投資法人債発行法人 an investment corporation bonds issuing corporation
	、第七百八十九条第二項及び第 八百十条第二項中「知れている 債権者（同項の規定により異議 を述べることができるものに限 る。）」とあるのは「知れてい る債権者（同項の規定により異 議を述べることができるものに 限り、社債管理者がある場合に あつては当該社債管理者を含 む。）」とする)" and the term "known creditors (limited to those who can raise objections under the provisions of that paragraph" in Article 789, paragraph (2) and Article 810, paragraph (2) is replaced with "known creditors (limited to those who can raise objections under the provisions of that paragraph, and, if there is a bond manager, including the bond manager)".	する).".
第七百四十一条第 一項 Article 741, paragraph (1)	代表社債権者 representative bondholders	代表投資法人債権者 representative creditors of an investment corporation

	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第七百四十一条第二項及び第三項 Article 741, paragraphs (2) and (3)	代表社債権者 representative bondholders	代表投資法人債権者 representative creditors of an investment corporation
第七百四十二条 Article 742	社債発行会社 bond-issuing company	投資法人債発行法人 investment corporation bonds issuing corporation
第八百六十五条第三項 Article 865, paragraph (3)	代表社債権者 a representative bondholder	代表投資法人債権者 a representative creditor of an investment corporation

(投資法人債に関する法令の適用)

(Application of Laws and Regulations Concerning Investment Corporation Bonds)

第九十八条 法第百三十九条の十一に規定する政令で定める法令は、担保付社債信託法（明治三十八年法律第五十二号。第二十三条及び第二十四条第二項を除く。）及び担保付社債信託法施行令（平成十四年政令第五十一号）とし、投資法人債に係るこれらの法令の規定の適用については、投資法人、投資主、投資法人債権者、代表投資法人債権者、投資法人債券、投資法人債管理者、投資法人債原簿又は投資法人債権者集会は、それぞれ会社法に規定する株式会社、株主、社債権者、代表社債権者、社債券、社債管理者、社債原簿又は社債権者集会和みなす。この場合において、次の表の上欄に掲げる法令の規定中の字句で同表の中欄に掲げるものは、それぞれ同表の下欄の字句と読み替えるものとする。

Article 98 The laws and regulations specified by Cabinet Order as referred to in Article 139-11 of the Act are the Secured Corporate Bonds Trust Act (Act No. 52 of 1905; excluding Article 23 and Article 24, paragraph (2)) and the Order for Enforcement of the Secured Corporate Bonds Trust Act (Cabinet Order No. 51 of 2002), and with regard to the application of these laws and regulations concerning investment corporation bonds, investment corporations, investors, creditors of investment corporations, representative creditors of investment corporations, investment corporation bond certificates, managers of the investment corporation bonds, investment corporation bonds registries, and meetings of creditors of investment corporations are deemed to be stock companies, shareholders, bondholders, representative bondholders, bond certificates, bond managers, bond registries, and bondholder's meetings as provided in the Companies Act respectively. In this case, the terms set forth in the middle column of the following table which are the terms used in the provisions of the laws and regulations set forth in the left column of that table

are deemed to be replaced with the terms provided in the right column of that table.

読み替える法令の規定 Provisions of laws and regulations whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
担保付社債信託法（以下この表において「担信法」という。）第二条第三項 Article 2, paragraph (3) of the Secured Corporate Bonds Trust Act (hereinafter referred to as the "Secured Trust Act" in this table)	会社法（平成十七年法律第八十六号）第七百二条 Article 702 of the Companies Act (Act No. 86 of 2005)	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の八 Article 139-8 of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
担信法第十九条第一項第十号 Article 19, paragraph (1), item (x) of the Secured Trust Act	会社法第六百九十八条 Article 698 of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の七において準用する会社法第六百九十八条 Article 698 of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-7 of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
担信法第十九条第一項第十一号 Article 19, paragraph (1), item (xi) of the Secured Trust Act	会社法第七百六条第一項第二号 Article 706, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の九第四項第二号 Article 139-9, paragraph (4), item (ii) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
担信法第二十四条第一項 Article 24, paragraph (1) of the Secured Trust Act	会社法第六百七十七条第一項各号 the items of Article 677, paragraph (1) of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の四第一項各号 the items of Article 139-4, paragraph (1) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations

<p>担信法第二十六条 Article 26 of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第六百九十七条第一項の規定により記載すべき事項（新株予約権付社債に係る担保付社債券にあつては、同法第二百九十二条第一項の規定により記載すべき事項） the matters to be stated pursuant to the provisions of Article 697, paragraph (1) of the Companies Act (in cases of secured corporate bond certificates pertaining to corporate bonds with share options, the matters to be stated pursuant to Article 292, paragraph (1) of that Act)</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の七において準用する会社法第六百九十七条第一項の規定により記載すべき事項 the matters to be stated pursuant to Article 697, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-7 of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>
<p>担信法第二十八条 Article 28 of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第六百八十一条各号 the items of Article 681 of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の七において準用する会社法第六百八十一条各号 the items of Article 681 of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-7 of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>

<p>担信法第三十一条 Article 31 of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第七百七十七条第二項、第七百十八条第一項及び第四項、第七百二十条第一項、第七百二十九条第一項並びに第七百三十一条第三項 Article 717, paragraph (2), Article 718, paragraphs (1) and (4), Article 720, paragraph (1), Article 729, paragraph (1), and Article 731, paragraph (3) of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百七十七条第二項、第七百十八条第一項及び第四項、第七百二十条第一項、第七百二十九条第一項並びに第七百三十一条第三項 Article 717, paragraph (2), Article 718, paragraphs (1) and (4), Article 720, paragraph (1), Article 729, paragraph (1), and Article 731, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>
<p>担信法第三十二条 Article 32 of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第七百二十四条第一項 Article 724, paragraph (1) of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百二十四条第一項 Article 724, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>
<p>担信法第三十三条第一項 Article 33, paragraph (1) of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第七百三十一条第一項 Article 731, paragraph (1) of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百三十一条第一項 Article 731, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>

<p>担信法第三十四条第一項 Article 34, paragraph (1) of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第七百三十七条第一項 Article 737, paragraph (1) of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百三十七条第一項 Article 737, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>
<p>担信法第三十四条第一項第一号 Article 34, paragraph (1), item (i) of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第七百三十七条第二項 Article 737, paragraph (2) of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百三十七条第二項 Article 737, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>
<p>担信法第三十四条第二項 Article 34, paragraph (2) of the Secured Trust Act</p>	<p>会社法第七百三十六條第一項 Article 736, paragraph (1) of the Companies Act</p>	<p>投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百三十六條第一項 Article 736, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations</p>
<p>担信法第四十三条第二項 Article 43, paragraph (2) of the Secured Trust Act</p>	<p>担保権の実行の申立てをし、又は企業担保権 , petition for exercise of the security interest, or petition for exercise of the enterprise mortgage,</p>	<p>又は担保権 , or petition for exercise of the security interest</p>

担信法第四十七条第一項 Article 47, paragraph (1) of the Secured Trust Act	会社法第七百四十一条第一項 Article 741, paragraph (1) of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百四十一条第一項 Article 741, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
担信法第四十七条第三項 Article 47, paragraph (3) of the Secured Trust Act	会社法第七百四十一条第三項 Article 741, paragraph (3) of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百四十一条第三項 Article 741, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
担信法第四十八条第一項 Article 48, paragraph (1) of the Secured Trust Act	会社法第七百四十一条第一項 Article 741, paragraph (1) of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百四十一条第一項 Article 741, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
担信法第四十八条第三項 Article 48, paragraph (3) of the Secured Trust Act	会社法第七百四十一条第三項 Article 741, paragraph (3) of the Companies Act	投資信託及び投資法人に関する法律第百三十九条の十第二項において準用する会社法第七百四十一条第三項 Article 741, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 139-10, paragraph (2) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations

(短期投資法人債の発行の要件)

(Requirements for Issuance of Short-Term Investment Corporation Bonds)

第九十八条の二 法第百三十九条の十三第一号イに規定する政令で定める資産は、次に

掲げるものとする。

Article 98-2 The assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 139-13, item (i), (a) of the Act are as follows:

一 第三条第三号から第五号までに掲げるもの

(i) the assets set forth in Article 3, item (iii) through item (v);

二 前号に掲げる資産のみを信託する信託の受益権

(ii) a beneficial interest of a trust in which only the assets set forth in the preceding item are entrusted;

三 当事者の一方が相手方の行う前二号に掲げる資産の運用のために出資を行い、相手方がその出資された財産を当該資産のみに対する投資として運用し、当該運用から生ずる利益の分配を行うことを約する契約に係る出資の持分

(iii) equity investment pertaining to a contract in which one of the parties promises to make contributions for investment of the assets set forth in the preceding two items carried out by the other party, and the other party promises to invest the contributed property solely into the assets and distribute the profits that arise from the investment;

四 資産流動化法第二条第三項に規定する特定目的会社（同条第一項に規定する特定資産が第一号又は第二号に掲げる資産であるものに限る。）が発行をした同条第九項に規定する優先出資証券

(iv) preferred equity securities provided in Article 2, paragraph (9) of the Asset Securitization Act issued by a specified purpose company provided in paragraph (3) of that Article (limited to those whose specified assets provided in paragraph (1) of that Article are the assets set forth in item (i) or item (ii)); and

五 法第百九十四条第一項第二号に掲げる数を超える数の同条第二項に規定する法人の株式

(v) shares of a corporation prescribed in Article 194, paragraph (2) of the Act the number of which exceeds the number set forth in paragraph (1), item (ii) of that Article.

(投資口の払戻しに係る規約の変更に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Changes to Certificates of Incorporation Pertaining to Refunds of Investment Equity)

第九十九条 法第百四十一条第五項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 99 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 141, paragraph (1) of the Act under paragraph (5) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百十六条第五項 Article 116, paragraph (5)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	、効力発生日 to the effective day	、効力発生日（投資法人法第百四十一条第一項に規定する規約の変更がその効力を生ずる日をいう。以下この条及び次条において同じ。） to the effective day (meaning the day on which the change to the certificate of incorporation becomes effective as referred to in Article 141, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article and the following Article)
	数（種類株式発行会社にあつては、株式の種類及び種類ごとの数） the number of shares relating to the share purchase demand (or, for a company with class shares, the classes of the shares and the number of shares for each class).	口数 the number of units of investment equity relating to the demand for the purchase of investment equity
第百十六条第六項 Article 116, paragraph (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	第二百二十三条の規定による請求 a request pursuant to the provisions of Article 223	非訟事件手続法第百十四条に規定する公示催告の申立て a petition for public notification as prescribed in Article 114 of the Non-Contentious Case Procedures Act

第百十六条第七項 Article 116, paragraph (7)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第百十六条第八項 Article 116, paragraph (8)	第一項各号の行為 the action referred to in the items of paragraph (1)	投資法人法第百四十一条第 一項の規約の変更 the changes to the certificate of incorporation referred to in article 141, paragraph (1) of the Investment Corporations Act
	株式買取請求 demands of the shareholders exercising appraisal rights	投資口買取請求 demands for purchase of investment equity
第百十六条第九項 Article 116, paragraph (9)	第百三十三条 Article 133	投資法人法第七十九条第三 項において準用する第百三 十三条 Article 133 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 79, paragraph (3) of the Investment Corporations Act
	株式買取請求 the exercise of appraisal rights	投資口買取請求 the demand for purchase of investment equity
第百十七条第一項、 第三項及び第六項 Article 117, paragraphs (1), (3), and (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第百十七条第七項 Article 117, paragraph (7)	株券発行会社（その株式（種 類株式発行会社にあつては、 全部の種類株式）に係る株 券を発行する旨の定款の定め がある株式会社をいう。以下 同じ。） a company issuing share certificate (meaning a stock company the articles of incorporation of which have provisions to the effect that share certificates representing its shares (or, in case of a company with class shares, shares of all classes) are issued),	投資法人 an investment corporation

	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第八百七十条第二項 第二号 Article 870, paragraph (2), item (ii)	<p>第一百七十七条第二項、第一百九 条第二項、第八十二条の五 第二項、第九十三条第二項 （第九十四条第四項におい て準用する場合を含む。）、 第四百七十条第二項、第七百 七十八条第二項、第七百八十 六条第二項、第七百八十八 条第二項、第七百九十八 条第二項、第八百七条第二項又は第 八百九条第二項</p> <p>Article 117, paragraph (2), Article 119, paragraph (2), Article 182-5, paragraph (2), Article 193, paragraph (2) (including cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (4)), Article 470, paragraph (2), Article 778, paragraph (2), Article 786, paragraph (2), Article 788, paragraph (2), Article 798, paragraph (2), Article 807, paragraph (2), or Article 809, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第四百十一条第 五項において準用する第百 七条第二項</p> <p>Article 117, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 141, paragraph (5) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>株式又は新株予約権（当該新 株予約権が新株予約権付社債 に付されたものである場合に いて、当該新株予約権付社 債についての社債の買取りの 請求があったときは、当該社 債を含む。）</p> <p>shares or share options (in cases where the share options are attached to bonds with share options, if a holder thereof demands that the relevant company purchase the bonds constituting those bonds with share options, including those bonds)</p>	<p>投資口 investment equity</p>

(投資法人の財産の保全に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Preservation of the Property of an Investment Corporation)

第九十九条の二 法第百四十四条の規定において同条において準用する会社法第八百二十四条第一項の申立てがあつた場合における投資法人の財産の保全について同法第八百七十条第一項（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 99-2 When the provisions of Article 870, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the preservation of the property of an investment corporation where a petition has been filed under Article 824, paragraph (1) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 144 of the Act under that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 870, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)) of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

第八百七十条第一項第一号
Article 870, paragraph (1), item (i)

第三百四十六条第二項、第三百五十一条第二項若しくは第四百一条第三項（第四百三条第三項及び第四百二十条第三項において準用する場合を含む。）の規定により選任された一時取締役（監査等委員会設置会社にあつては、監査等委員である取締役又はそれ以外の取締役）、会計参与、監査役、代表取締役、委員（指名委員会、監査委員会又は報酬委員会の委員をいう。第八百七十四条第一号において同じ。）、執行役若しくは代表執行役の職務を行うべき者、清算人、第四百七十九条第四項において準用する第三百四十六条第二項若しくは第四百八十三条第六項において準用する第三百五十一条第二項の規定により選任された一時清算人若しくは代表清算人の職務を行うべき者、検査役又は第八百二十五条第二項（第八百二十七条第二項において準用する場合を含む。）の管理人
a person who is temporarily to perform the duties of a director (in cases of a company with audit and supervisory committee, a director who is an audit and supervisor committee member or other director), accounting advisor, company auditor, representative director, committee member (meaning members of a nominating committee, audit committee, or compensation committee; the same applies in Article 874, item (i)), executive officer or

投資法人法第四百四十四条において準用する第八百二十五条第二項の管理人
the administrator set forth in Article 825, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 144 of the Investment Corporations Act

	会社（第八百二十七条第二項において準用する第八百二十五条第二項の管理人の報酬の額の決定にあつては、当該外国会社） cCompany (in cases of determination of the remuneration amount of the administrator set forth in Article 825, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 827, paragraph (2), the relevant fForeign cCompany)	投資法人 iInvestment cCorporation
--	---	-------------------------------------

（吸収合併消滅法人に対する反対投資主の投資口買取請求に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning the Demand for Purchase of Investment Equity Held by Dissenting Investors Made Against an Investment Corporation Disappearing in an Absorption-Type Merger)

第百条 法第四百九条の三第四項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 100 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 149-3, paragraph (1) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百八十五条第五項 Article 785, paragraph (5)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity

	数（種類株式発行会社にあつては、株式の種類及び種類ごとの数） the number of shares relating to the share purchase demand (or, for a company with class shares, the classes of the shares and the number of shares for each class)	口数 the number of units of investment equity relating to the demand for the purchase of investment equity
第七百八十五条第六項 Article 785, paragraph (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	消滅株式会社等 absorbed stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
	第二百二十三条の規定による請求 demand pursuant to the provisions of Article 223	非訟事件手続法第百十四条に規定する公示催告の申立て a petition for public notification as prescribed in Article 114 of the Non-Contentious Case Procedures Act
第七百八十五条第七項 Article 785, paragraph (7)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
第七百八十五条第八項 Article 785, paragraph (8)	吸収合併等 absorption-type merger, etc.	吸収合併 absorption-type merger
	株式買取請求 demands of the shareholders exercising appraisal rights	投資口買取請求 demands for purchase of investment equity
第七百八十五条第九項 Article 785, paragraph (9)	第百三十三条 Article 133	投資法人法第七十九条第三項において準用する第百三十三条 Article 133 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 79, paragraph (3) of the Investment Corporations Act

	株式買取請求 the exercise of appraisal rights	投資口買取請求 the demand for purchase of investment equity
第七百八十六条第一項 Article 786, paragraph (1)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	消滅株式会社等 absorbed stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
	吸収合併存続会社 the company surviving absorption-type merger	吸収合併存続法人 the investment corporation surviving an absorption-type merger
第七百八十六条第二項 Article 786, paragraph (2)	消滅株式会社等 absorbed stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
第七百八十六条第三項 Article 786, paragraph (3)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第七百八十六条第四項 及び第五項 Article 786, paragraphs (4) and (5)	消滅株式会社等 absorbed stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
第七百八十六条第六項 Article 786, paragraph (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第七百八十六条第七項 Article 786, paragraph (7)	株券発行会社 a company issuing share certificates	投資法人 an investment corporation
	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity

<p>第八百七十条第二項第二号 Article 870, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>第一百七十七条第二項、第一百九十二条第二項、第一百八十二条の五第二項、第一百九十三条第二項（第一百九十四条第四項において準用する場合を含む。）、第四百七十条第二項、第七百七十八条第二項、第七百八十六条第二項、第七百八十八条第二項、第七百九十八条第二項、第八百七条第二項又は第八百九条第二項 Article 117, paragraph (2), Article 119, paragraph (2), Article 182-5, paragraph (2), Article 193, paragraph (2) (including cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (4)), Article 470, paragraph (2), Article 778, paragraph (2), Article 786, paragraph (2), Article 788, paragraph (2), Article 798, paragraph (2), Article 807, paragraph (2), or Article 809, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第一百四十九条の三第四項において準用する第七百八十六条第二項 Article 786, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 149-3, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>
---	--	---

<p>株式又は新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合において、当該新株予約権付社債についての社債の買取りの請求があったときは、当該社債を含む。）</p> <p>shares or share options (in cases where the share options are attached to bonds with share options, if a holder thereof demands that the relevant company purchase the bonds constituting those bonds with share options, including those bonds)</p>	<p>投資口</p> <p>investment equity</p>
---	-------------------------------------

（新投資口予約権買取請求に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Demands for Purchase of Investment Equity Subscription Rights)

第百条の二 法第百四十九条の三の二第四項の規定において同条第一項の規定による請求について会計法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 100-2 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 149-3-2, paragraph (1) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

<p>読み替える会社法の規定</p> <p>Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced</p>	<p>読み替えられる字句</p> <p>Original terms</p>	<p>読み替える字句</p> <p>Replacement terms</p>
--	--	---

第七百八十七条第五項 Article 787, paragraph (5)	新株予約権買取請求は An appraisal right on share options is exercised	新投資口予約権買取請求（投資法人法第百四十九条の三の二第一項の規定による請求をいう。以下同じ。）は A demand for purchase of investment equity subscription right (meaning the demand under Article 149-13-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies) is made
	新株予約権買取請求に to the exercise of appraisal right on share option.	新投資口予約権買取請求に to the demand for purchase of investment equity subscription right
第七百八十七条第六項及び第八項 Article 787, paragraphs (6) and (8)	新株予約権買取請求 exercise appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 make a demand for purchase of investment equity subscription right
	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
第七百八十七条第九項 Article 787, paragraph (9)	吸収合併等 absorption-type merger, etc.	吸収合併 absorption-type merger
	新株予約権買取請求 exercise appraisal right on share options	新投資口予約権買取請求 make a demand for purchase of investment equity subscription right
第七百八十七条第十項 Article 787, paragraph (10)	第二百六十条 Article 260	投資法人法第八十八条の八第四項において準用する第二百六十条 Article 260 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-8, paragraph (4) of the Investment Corporations Act
	新株予約権買取請求 exercise of appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 demand for purchase of investment equity subscription right

第七百八十八条第一項 Article 788, paragraph (1)	新株予約権買取請求 an appraisal right on share options is exercised	新投資口予約権買取請求 a demand for purchase of investment equity subscription right is made
	新株予約権（当該新株予約権 が新株予約権付社債に付され たものである場合において、 当該新株予約権付社債につい ての社債の買取りの請求があ ったときは、当該社債を含 む。以下この条において同 じ。） share options (when the share options are those attached to bonds with share options, if there is a demand for the purchase of bonds pertaining to those bonds with share options, they include those bonds; hereinafter the same applies in this Article)	新投資口予約権 investment equity subscription rights
	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
	吸収合併存続会社 company surviving absorption-type merger	吸収合併存続法人 investment corporation surviving the absorption- type merger
第七百八十八条第二項 Article 788, paragraph (2)	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
第七百八十八条第三項 Article 788, paragraph (3)	新株予約権買取請求 exercise of appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 demand for purchase of investment equity subscription right is made
第七百八十八条第四項及び第五項 Article 788, paragraphs (4) and (5)	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
第七百八十八条第六項 Article 788, paragraph (6)	新株予約権買取請求 an exercise of appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 a demand for purchase of investment equity subscription right

第七百八十八条第七項 Article 788, paragraph (7)	消滅株式会社等 absorbed stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
	新株予約権買取請求 an exercise of appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 a demand for purchase of investment equity subscription right
第八百七十条第二項 第二号 Article 870, paragraph (2), item (ii)	<p>第一百七十七条第二項、第一百九 条第二項、第一百八十二条の五 第二項、第一百九十三条第二項 （第一百九十四条第四項におい て準用する場合を含む。）、 第四百七十条第二項、第七百 七十八条第二項、第七百八十 六条第二項、第七百八十八条 第二項、第七百九十八条第二 項、第八百七条第二項又は第 八百九条第二項</p> <p>Article 117, paragraph (2), Article 119, paragraph (2), Article 182-5, paragraph (2), Article 193, paragraph (2) (including cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (4)), Article 470, paragraph (2), Article 778, paragraph (2), Article 786, paragraph (2), Article 788, paragraph (2), Article 798, paragraph (2), Article 807, paragraph (2), or Article 809, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第四百九条の三 の二第四項において準用する 第七百八十八条第二項 Article 788, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 149-3-2, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>

<p>株式又は新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合において、当該新株予約権付社債についての社債の買取りの請求があったときは、当該社債を含む。）</p> <p>shares or share options (in cases where the share options are attached to bonds with share options, if a holder thereof demands that the relevant company purchase the bonds constituting those bonds with share options, including those bonds)</p>	<p>新投資口予約権 investment equity subscription rights</p>
---	--

（吸収合併存続法人に対する反対投資主の投資口買取り請求に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning the Demand for Purchase of Investment Equity Held by Dissenting Investors Made Against an Investment Corporation Surviving an Absorption-Type Merger)

第百一条 法第四百九条の八第四項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 101 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 149-8, paragraph (1) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

<p>読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced</p>	<p>読み替えられる字句 Original terms</p>	<p>読み替える字句 Replacement terms</p>
<p>第七百九十七条第五項 Article 797, paragraph (5)</p>	<p>株式買取り請求 share purchase demand</p>	<p>投資口買取り請求 demand for purchase of investment equity</p>

	<p>数（種類株式発行会社にあつては、株式の種類及び種類ごとの数） the number of shares relating to the share purchase demand (or, for a company with class shares, the classes of the shares and the number of shares for each class).</p>	<p>口数 the number of units of investment equity relating to the demand for the purchase of investment equity</p>
第七百九十七条第六項 Article 797, paragraph (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	存続株式会社等 surviving stock company, etc.	吸収合併存続法人 investment corporation surviving an absorption-type merger
	第二百二十三条の規定による請求 demand pursuant to the provisions of Article 223	非訟事件手続法第百十四条に規定する公示催告の申立て a petition for public notification as prescribed in Article 114 of the Non-Contentious Case Procedures Act
第七百九十七条第七項 Article 797, paragraph (7)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	存続株式会社等 surviving stock company, etc.	吸収合併存続法人 investment corporation surviving an absorption-type merger
第七百九十七条第八項 Article 797, paragraph (8)	吸収合併等 absorption-type merger, etc.	吸収合併 absorption-type merger
	株式買取請求 demands of the shareholders exercising appraisal rights	投資口買取請求 demands fore purchase of investment equity
第七百九十七条第九項 Article 797, paragraph (9)	第三百三十三条 Article 133	投資法人法第七十九条第三項において準用する第三百三十三条 Article 133 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 79, paragraph (3) of the Investment Corporations Act

	株式買取請求 the exercise of appraisal rights	投資口買取請求 the demand for purchase of investment equity
第七百九十八条第一項 Article 798, paragraph (1)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	存続株式会社等 surviving stock company, etc.	吸収合併存続法人 investment corporation surviving an absorption-type merger
第七百九十八条第二項 Article 798, paragraph (2)	存続株式会社等 surviving stock company, etc.	吸収合併存続法人 investment corporation surviving an absorption-type merger
第七百九十八条第三項 Article 798, paragraph (3)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第七百九十八条第四項 及び第五項 Article 798, paragraphs (4) and (5)	存続株式会社等 surviving stock company, etc.	吸収合併存続法人 investment corporation surviving an absorption-type merger
第七百九十八条第六項 Article 798, paragraph (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第七百九十八条第七項 Article 798, paragraph (7)	株券発行会社 a company issuing share certificates	投資法人 an investment corporation
	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity

<p>第八百七十条第二項第二号 Article 870, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>第一百七十七条第二項、第一百九十二条第二項、第一百八十二条の五第二項、第一百九十三条第二項（第一百九十四条第四項において準用する場合を含む。）、第四百七十条第二項、第七百七十八条第二項、第七百八十六条第二項、第七百八十八条第二項、第七百九十八条第二項、第八百七十条第二項又は第八百九十二条第二項 Article 117, paragraph (2), Article 119, paragraph (2), Article 182-5, paragraph (2), Article 193, paragraph (2) (including cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (4)), Article 470, paragraph (2), Article 778, paragraph (2), Article 786, paragraph (2), Article 788, paragraph (2), Article 798, paragraph (2), Article 807, paragraph (2), or Article 809, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第一百四十九条の八第四項において準用する第七百九十八条第二項 Article 798, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 149-8, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>
---	---	---

<p>株式又は新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合において、当該新株予約権付社債についての社債の買取りの請求があったときは、当該社債を含む。）</p> <p>shares or share options (in cases where the share options are attached to bonds with share options, if a holder thereof demands that the relevant company purchase the bonds constituting those bonds with share options, including those bonds)</p>	<p>投資口</p> <p>investmene equity</p>
---	-------------------------------------

（新設合併消滅法人に対する反対投資主の投資口買取請求に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning the Demand for Purchase of Investment Equity Held by Dissenting Investors Made Against a Corporation Disappearing in a Consolidation-Type Merger)

第百二条 法第百四十九条の十三第四項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 102 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 149-13, paragraph (1) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百六条第五項 Article 806, paragraph (5)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity

	数（種類株式発行会社にあつては、株式の種類及び種類ごとの数） the number of shares relating to the share purchase demand (or, for a company with class shares, the classes of the shares and the number of shares for each class).	口数 the number of units of investment equity relating to the demand for the purchase of investment equity
第八百六条第六項 Article 806, paragraph (6)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	消滅株式会社等 consolidated stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporations disappearing in a consolidation-type merger
	第二百二十三条の規定による請求 a demand pursuant to the provisions of Article 223	非訟事件手続法第百十四条に規定する公示催告の申立て a petition for public notification as prescribed in Article 114 of the Non-Contentious Case Procedures Act
第八百六条第七項 Article 806, paragraph (7)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporation disappearing in a consolidation-type merger
第八百六条第八項 Article 806, paragraph (8)	新設合併等 consolidation-type merger, etc.	新設合併 consolidation-type merger
	株式買取請求 demands of the shareholders exercising appraisal rights	投資口買取請求 demands for purchase of investment equity
第八百六条第九項 Article 806, paragraph (9)	第三百三十三条 Article 133	投資法人法第七十九条第三項において準用する第三百三十三条 Article 133 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 79, paragraph (3) of the Investment Corporations Act
	株式買取請求 the exercise of appraisal rights	投資口買取請求 the demand for purchase of investment equity

第八百七条第一項 Article 807, paragraph (1)	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
	消滅株式会社等 consolidated stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporations disappearing in a consolidation-type merger
	新設合併をする場合 における新設合併設立 会社 company incorporated through a consolidation-type merger in cases of effecting a consolidation-type merger	新設合併設立法人 investment corporations established in a consolidation-type merger
	、新設合併設立会社 the company incorporated through the consolidation-type merger	、新設合併設立法人 the investment corporation established in the consolidation-type merger
	、設立会社 incorporated company	、新設合併設立法人 investment corporation established in the consolidation-type merger
第八百七条第二項 Article 807, paragraph (2)	設立会社 incorporated company	新設合併設立法人 investment corporation established in a consolidation-type merger
	消滅株式会社等 consolidated stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporations disappearing in a consolidation-type merger
第八百七条第三項 Article 807, paragraph (3)	設立会社 incorporated company	新設合併設立法人 investment corporation established in a consolidation-type merger
	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第八百七条第四項及び 第五項 Article 807, paragraphs (4) and (5)	消滅株式会社等 consolidated stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporations disappearing in a consolidation-type merger
第八百七条第六項 Article 807, paragraph (6)	株式買取請求 a share purchase demand	投資口買取請求 a demand for purchase of investment equity

	設立会社 incorporated company	新設合併設立法人 investment corporation established in a consolidation-type merger
第八百七条第七項 Article 807, paragraph (7)	株券発行会社 a company issuing share certificates	投資法人 an investment corporations
	株式買取請求 share purchase demand	投資口買取請求 demand for purchase of investment equity
第八百七十条第二項第 二号 Article 870, paragraph (2), item (ii)	第百十七条第二項、第 百十九条第二項、第百 八十二条の五第二項、 第百九十三条第二項 (第百九十四条第四項 において準用する場合 を含む。)、第四百七 十条第二項、第七百七 十八条第二項、第七百 八十六条第二項、第七 百八十八条第二項、第 七百九十八条第二項、 第八百七条第二項又は 第八百九条第二項 Article 117, paragraph (2), Article 119, paragraph (2), Article 182-5, paragraph (2), Article 193, paragraph (2) (including cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (4)), Article 470, paragraph (2), Article 778, paragraph (2), Article 786, paragraph (2), Article 788, paragraph (2), Article 798, paragraph (2), Article 807, paragraph (2), or Article 809, paragraph (2)	投資法人法第百四十九条の十三 第四項において準用する第八百 七条第二項 Article 807, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 149-13, paragraph (4) of the Investment Corporations Act

	<p>株式又は新株予約権 (当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合において、当該新株予約権付社債についての社債の買取りの請求があったときは、当該社債を含む。)</p> <p>shares or share options (in cases where the share options are attached to bonds with share options, if a holder thereof demands that the relevant company purchase the bonds constituting those bonds with share options, including those bonds)</p>	<p>投資口 investment equity</p>
--	---	-----------------------------------

(新投資口予約権買取請求に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Demands for Purchase of Investment Equity Subscription Rights)

第百二条の二 法第百四十九条の十三の二第四項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 102-2 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the demand under Article 149-13-2, paragraph (1) of the Act under paragraph (4) of that Article, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

<p>読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced</p>	<p>読み替えられる字句 Original terms</p>	<p>読み替える字句 Replacement terms</p>

第八百八条第五項 Article 808, paragraph (5)	新株予約権買取請求は An appraisal right on share option is exercised	新投資口予約権買取請求（投 資法人法第百四十九条の十三 の二第一項の規定による請求 をいう。以下同じ。）は A demand for purchase of investment equity subscription rights (meaning the demand under Article 149-13-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies) is made
	新株予約権買取請求に to the exercise of appraisal right on share option.	新投資口予約権買取請求に to the demand for purchase of investment equity subscription rights
第八百八条第六項 及び第八項 Article 808, paragraphs (6) and (8)	新株予約権買取請求 exercise appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 make a demand for purchase of investment equity subscription right
	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporation disappearing in the consolidation-type merger
第八百八条第九項 Article 808, paragraph (9)	新設合併等 consolidation-type merger, etc.	新設合併 consolidation-type merger
	新株予約権買取請求 exercise appraisal right on share options	新投資口予約権買取請求 make a demand for purchase of investment equity subscription rights
第八百八条第十項 Article 808, paragraph (10)	第二百六十条 Article 260	投資法人法第八十八条の八第 四項において準用する第二百 六十条 Article 260 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 88-8, paragraph (4) of the Investment Corporations Act
	新株予約権買取請求 demands of the share option holders exercising appraisal rights on share options	新投資口予約権買取請求 demands for purchase of investment equity subscription rights
第八百九条第一項 Article 809, paragraph (1)	新株予約権買取請求 an appraisal right on share options is exercised	新投資口予約権買取請求 a demand for purchase of investment equity subscription rights is made

	<p>新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合において、当該新株予約権付社債についての社債の買取りの請求があったときは、当該社債を含む。以下この条において同じ。）</p> <p>share options (when the share options are those attached to bonds with share options, and there is a demand for the purchase of bonds pertaining to those bonds with share options, they include those bonds; hereinafter the same applies in this Article)</p>	<p>新投資口予約権 investment equity subscription rights</p>
	<p>消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.</p>	<p>新設合併消滅法人 corporation disappearing in the consolidation-type merger</p>
	<p>新設合併をする場合における 新設合併設立会社 the company incorporated through consolidation-type merger in cases of effecting a consolidation-type merger</p>	<p>新設合併設立法人 investment corporation established through the consolidation-type merger</p>
	<p>、新設合併設立会社 company incorporated through consolidation-type merger</p>	<p>、新設合併設立法人 investment corporation established through the consolidation-type merger</p>
	<p>、設立会社 incorporated company</p>	<p>、新設合併設立法人 investment corporation established through the consolidation-type merger</p>
<p>第八百九条第二項 Article 809, paragraph (2)</p>	<p>設立会社 incorporated company</p>	<p>新設合併設立法人 investment corporation established through the consolidation-type merger</p>
	<p>消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.</p>	<p>新設合併消滅法人 corporation disappearing in the consolidation-type merger</p>
<p>第八百九条第三項 Article 809, paragraph (3)</p>	<p>設立会社 incorporated company</p>	<p>新設合併設立法人 investment corporation established through the consolidation-type merger</p>

	新株予約権買取請求 exercise of appraisal right on share options	新投資口予約権買取請求 demand for purchase of investment equity subscription rights
第八百九条第四項 及び第五項 Article 809, paragraphs (4) and (5)	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporation disappearing in the consolidation-type merger
第八百九条第六項 Article 809, paragraph (6)	新株予約権買取請求 exercise of appraisal right on share options	新投資口予約権買取請求 demand for purchase of investment equity subscription rights
	設立会社 incorporated company	新設合併設立法人 investment corporation established through the consolidation-type merger
第八百九条第七項 Article 809, paragraph (7)	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporation disappearing in the consolidation-type merger
	新株予約権買取請求 an exercise of appraisal right on share options	新投資口予約権買取請求 a demand for purchase of investment equity subscription rights

<p>第八百七十条第二項第二号 Article 870, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>第一百七十七条第二項、第一百九十二条第二項、第一百八十二条の五第二項、第一百九十三条第二項（第一百九十四条第四項において準用する場合を含む。）、第四百七十条第二項、第七百七十八条第二項、第七百八十六条第二項、第七百八十八条第二項、第七百九十八条第二項、第八百七条第二項又は第八百九条第二項 Article 117, paragraph (2), Article 119, paragraph (2), Article 182-5, paragraph (2), Article 193, paragraph (2) (including cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (4)), Article 470, paragraph (2), Article 778, paragraph (2), Article 786, paragraph (2), Article 788, paragraph (2), Article 798, paragraph (2), Article 807, paragraph (2), or Article 809, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第一百四十九条の十三の二第四項において準用する第八百九条第二項 Article 809, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 149-13-2, paragraph (4) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>株式又は新株予約権（当該新株予約権が新株予約権付社債に付されたものである場合において、当該新株予約権付社債についての社債の買取りの請求があったときは、当該社債を含む。） shares or share options (in cases where the share options are attached to bonds with share options, if a holder thereof demands that the relevant company purchase the bonds constituting those bonds with share options, including those bonds)</p>	<p>新投資口予約権 investment equity subscription rights</p>

(合併をやめることの請求に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning a Request for Cancellation of a Merger)

第二条の三 法第一百五十条の規定において投資法人の合併をやめることの請求について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表の

とおりとする。

Article 102-3 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a request for cancellation of a merger of investment corporations under Article 150 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百八十四条の二 Article 784-2	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	吸収合併消滅法人 investment corporation disappearing in an absorption-type merger
	吸収合併等 absorption-type merger, etc.	吸収合併 absorption-type merger
	できる。ただし、前条第 二項に規定する場合は、 この限りでない ; provided, however, that this does not apply to cases prescribed in paragraph (2) of the preceding Article:	できる :
第七百九十六条の二 Article 796-2	存続株式会社等 surviving stock company, etc.	吸収合併存続法人 investment corporation surviving the absorption-type merger
	吸収合併等 absorption-type merger, etc.	吸収合併 absorption-type merger

	前条第二項本文に規定する場合（第七百九十五条第二項各号に掲げる場合及び前条第一項ただし書又は第三項に規定する場合を除く。） cases prescribed in the main clause of paragraph (2) of the preceding Article (excluding the cases set forth in the items of Article 795, paragraph (2) and the cases prescribed in the proviso to paragraph (1) or paragraph (3) of the preceding Article)	投資法人法第四百九条の七第二項に規定する場合 cases prescribed in Article 149-7, paragraph (2) of the Investment Corporations Act
第八百五条の二 Article 805-2	新設合併等 consolidation-type merger, etc.	新設合併 consolidation-type merger
	消滅株式会社等 disappearing stock company, etc.	新設合併消滅法人 corporations disappearing in a consolidation-type merger
	できる。ただし、前条に規定する場合は、この限りでない ; provided, however, that this does not apply to cases prescribed in the preceding Article.	できる .

(清算監督人の資格に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Qualification of Liquidation Supervisors)

第百三条 法第一百五十一条第六項の規定において清算監督人について法第百条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 103 When the provisions of Article 100 of the Act are applied mutatis mutandis to liquidation supervisors under Article 151, paragraph (6) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 100 of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる 字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	---------------------------------	------------------------------

第百条第四号 Article 100, item (iv)	執行役員 A corporate officer	執行役員及び清算執行人 A corporate officer or operating liquidator
第百条第六号 Article 100, item (vi)	又は執行役員 or corporate officers	、執行役員又は清算執行人 , corporate officers, or operating liquidators

(清算執行人等の選任及び解任に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Appointment and Dismissal of Operating Liquidators)

第百四条 法第一百五十三条第二項の規定において清算執行人又は清算監督人について会社法第四百七十九条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 104 When the provisions of Article 479, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to operating liquidators or liquidation supervisors under Article 153, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百七十九条第一項 Article 479, paragraph (1)	株主総会 a shareholders meeting.	投資主総会 an investors' meeting

(清算執行人の職務に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Duties of Operating Liquidators)

第百五条 法第一百五十三条の三第二項の規定において清算執行人について法第九十九条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 105 (1) When the provisions of Article 109, paragraph (3) of the Act are applied mutatis mutandis to operating liquidators under Article 153-3, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 109, paragraph (3) of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九十九条第三項 Article 109, paragraph (3)	役員会 board of officers	清算人会 board of liquidators

2 法第百五十三条の三第二項の規定において清算執行人について会社法第三百五十五条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 355 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to operating liquidators under Article 153-3, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百五十五条 Article 355	株主総会 shareholders meeting	投資主総会 investors' meeting

(清算監督人の職務に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Duties of Liquidation Supervisors)

第百六条 法第百五十四条の二第二項の規定において清算監督人について法第百十一条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 106 (1) When the provisions of Article 111, paragraph (2) of the Act are applied mutatis mutandis to liquidation supervisors under Article 154-2, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 111, paragraph (2) of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百十一条第二項 Article 111, paragraph (2)	執行役員 corporate officers	清算執行人 operating liquidators

2 法第百五十四条の二第二項の規定において清算監督人について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to liquidation supervisors under Article 154-2, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百五十五条 Article 355	株主総会 shareholders meeting	投資主総会 investors' meeting
第三百八十一条第三項 Article 381, paragraph (3)	監査役設置会社の子会社 a subsidiary of the company with auditors	清算投資法人の子法人（投資法人法第七十七条の二第一項に規定する子法人をいう。以下この条において同じ。） a subsidiary corporation (meaning a subsidiary corporation as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article) of the investment corporation in liquidation
	その子会社 its subsidiary	その子法人 its subsidiary corporation
第三百八十一条第四項 Article 381, paragraph (4)	子会社 subsidiary	子法人 subsidiary corporation
第三百八十四条 Article 384	取締役 directors	清算執行人 operating liquidators
	株主総会 shareholders meeting	投資主総会 investors' meeting
第三百八十五条第一項 Article 385, paragraph (1)	取締役 a director	清算執行人 an operating liquidator
	監査役設置会社 company with auditors	清算投資法人 investment corporation in liquidation
第三百八十五条第二項 Article 385, paragraph (2)	取締役 a director	清算執行人 an operating liquidator

<p>第三百八十六条第一項 Article 386, paragraph (1)</p>	<p>第三百四十九条第四項、第三百五十三条及び第三百六十四条 Article 349, paragraph (4), Article 353 and Article 364</p>	<p>投資法人法第一百五十三条の三第二項において準用する第三百四十九条第四項 Article 349, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 153-3, paragraph (2) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>監査役設置会社 company with auditors</p>	<p>清算投資法人 investment corporation in liquidation</p>
	<p>取締役 directors</p>	<p>清算執行人 operating liquidators</p>
<p>第三百八十六条第二項 Article 386, paragraph (2)</p>	<p>第三百四十九条第四項 Article 349, paragraph (4),</p>	<p>投資法人法第一百五十三条の三第二項において準用する第三百四十九条第四項 Article 349, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 153-3, paragraph (2) of the Investment Corporations Act</p>
	<p>監査役設置会社を the company with auditors</p>	<p>清算投資法人を the investment corporation in liquidation</p>
<p>第三百八十六条第二項第一号 Article 386, paragraph (2), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with auditors</p>	<p>清算投資法人 investment corporation in liquidation</p>

	<p>第四百四十七条第一項、第四百四十七条の二第一項若しくは第三項（同条第四項又は第五項において準用する場合を含む。）又は第四百四十七条の三第一項</p> <p>Article 847, paragraph (1), Article 847-2, paragraph (1) or (3) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) or (5) of the same Article), or Article 847-3, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第一百五十四条の七において準用する第四百四十七条第一項</p> <p>Article 847, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 154-7 of the Investment Corporations Act</p>
	取締役 directors	清算執行人 operating liquidators
第三百八十六条第二項第二号 Article 386, paragraph (2), item (ii)	監査役設置会社 company with auditors	清算投資法人 investment corporation in liquidation
	第四百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)	投資法人法第一百五十四条の七において準用する第四百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 154-7 of the Investment Corporations Act
	取締役 directors	清算執行人 operating liquidators
	第四百五十条第二項 Article 850, paragraph (2)	投資法人法第一百五十四条の七において準用する第四百五十条第二項 Article 850, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 154-7 of the Investment Corporations Act

(清算人会に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Board of Liquidators)

第七百七条 法第五百五十四條の三第二項の規定において清算人会について法第十三条及び第百十四條第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替は、次の表のとおりとする。

Article 107 (1) When the provisions of Article 113 and Article 114, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis to a board of liquidators under Article 154-3, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of Article 113 and Article 114, paragraph (1) of the Act is as in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百十三條第一項及び第二項 Article 113, paragraphs (1) and (2)	執行役員 corporate officer	清算執行人 operating liquidator
第百十三條第三項及び第四項 Article 113, paragraphs (3) and (4)	監督役員 supervisory officers	清算監督人 liquidation supervisors
	執行役員 corporate officers	清算執行人 operating liquidators
第百十四條第一項 Article 114, paragraph (1)	執行役員 a corporate officer	清算執行人 an operating liquidator

2 法第五百五十四條の三第二項の規定において清算人会について会社法第三百六十八條の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替は、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 368 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to a board of liquidators under Article 154-3, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第三百六十八条第一項 Article 368, paragraph (1)	各取締役（監査役設置会社にあつては、各取締役及び各監査役） each director (or, for a company with Auditors, to each director and each company auditor)	各清算執行人及び各清算監督人 each operating liquidator and each liquidation supervisor
第三百六十八条第二項 Article 368, paragraph (2)	取締役（監査役設置会社にあつては、取締役及び監査役） directors (or, for a company with Auditors, directors and company auditors)	清算執行人及び清算監督人 operating liquidators and liquidation supervisors

3 法第百五十四条の三第二項の規定において清算投資法人について会社法第三百七十一条（第三項を除く。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 371 (excluding paragraph (3)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an investment corporation in liquidation under Article 154-3, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百七十一条第一項 Article 371, paragraph (1)	取締役会の日（前条の規定により取締役会の決議があつたものとみなされた日を含む。） the day of the board of directors meeting (including the day when a resolution made at a board of directors meeting is deemed to have been made pursuant to the provisions of the preceding Article).	清算人会の日 the day of a board of liquidators' meeting

	議事録又は前条の意思表示を記載し、若しくは記録した書面若しくは電磁的記録（以下この条において「議事録等」という。） the minutes referred to in Article 369, paragraph (3) or the documents or electronic or magnetic records which specify or record the manifestation of intention under the preceding Article (hereinafter in this article referred to as "minutes")	議事録 the minutes referred to in Article 369, paragraph (3)
第三百七十一条第二項各号 The items of Article 371, paragraph (2)	議事録等 minutes, etc.	議事録 minutes
第三百七十一条第四項 Article 371, paragraph (4)	役員又は執行役 officers or executive officers	清算執行人又は清算監督人 operating liquidators or liquidation supervisors
	議事録等 minutes, etc.	議事録 minutes
第三百七十一条第五項 Article 371, paragraph (5)	親会社社員 a member of the parent company	親法人（投資法人法第八十一条第一項に規定する親法人をいう。以下この条において同じ。）の投資主 an investor in the parent corporation (meaning the parent corporation as prescribed in Article 81, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this Article)
第三百七十一条第六項 Article 371, paragraph (6)	第三項において読み替えて適用する第二項各号 each item of paragraph (2) as applied to paragraph (3) following the deemed replacement of terms,	第二項各号 the items under paragraph (2),

親会社若しくは子会社 parent company or subsidiary	親法人若しくは子法人（投資法人法第七十七条の二第一項に規定する子法人をいう。） parent corporation or subsidiary corporation (meaning a subsidiary corporation as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act)
第三項において読み替えて適用する第二項の paragraph (2) as applied to paragraph (3) following the deemed replacement of terms	第二項の paragraph (2)

(清算執行人等の責任を追及する訴えに関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Actions Pursuing Operating Liquidator Liability)

第百八条 法第一百五十四条の七の規定において清算執行人又は清算監督人の責任を追及する訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 108 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action pursuing executive liquidator or liquidation supervisor liability under Article 154-7 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)	株主（第百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation)	投資主 An investor

<p>第八百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)</p>	<p>発起人等 the incorporator, etc.</p>	<p>清算執行人又は清算監督人 the operating liquidators or liquidation supervisors</p>
<p>第八百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十七条第三項若しくは第五項、第八百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第一百五十四条の七において準用する第八百四十七条第三項又は第五項の清算執行人又は清算監督人の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of executive liquidators or liquidation supervisors under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 154-7 of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百四十七条の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p>	<p>当該投資主 the investor</p>
<p>第八百四十八条 Article 848</p>	<p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>清算投資法人 the investment corporation in liquidation</p>

<p>第四百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は清算投資法人 An investor or investment corporation in liquidation</p>
	<p>責任追及等の訴え（適格旧株主にあっては第四百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限る。最終完全親会社等の株主にあっては特定責任追及の訴えに限る。） an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly wning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>清算執行人又は清算監督人の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of executive liquidators or liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>清算投資法人 an investment corporation in liquidation</p>
	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>清算投資法人 the investment corporation in liquidation</p>

<p>第四百四十九条第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with company auditors</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>
	<p>監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,</p>	<p>清算監督人（清算 監督人 the liquidation supervisors (when there are two or more liquidation supervisors,</p>
	<p>各監査役 each of the company auditors</p>	<p>各清算監督人 each of the liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条第四項 Article 849, paragraph (4)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>清算投資法人 the investment corporation in liquidation</p>
<p>第四百四十九条第五項並びに第八百五十条第一項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraph (1) or (2)</p>	<p>株式会社等 a stock company, etc.</p>	<p>清算投資法人 an investment corporation in liquidation</p>
<p>第四百五十条第三項 Article 850, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>清算投資法人 the investment corporation in liquidation</p>
	<p>株主等 shareholders, etc.</p>	<p>投資主 investors</p>

<p>第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)</p>	<p>第五十五条、第一百零二条の二第二項、第一百零三条第三項、第一百二十条第五項、第二百零十三条の二第二項、第二百八十六条の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六条第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二条第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四条第二項及び第四百六十五条第二項 Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第一百五十四条の四第二項 Article 154-4, paragraph (2) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第一百五十四条の七において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 154-7 of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>株式会社等 stock company, etc.</p>	<p>清算投資法人 investment corporation in liquidation</p>

第八百五十二条第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第五十四条の七において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 154-7 of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 stock company, etc.	清算投資法人 investment corporation in liquidation

(清算投資法人の債務の弁済に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Performance of Obligations by Investment Corporations in Liquidation)

第九十条 法第五十七条第三項の規定において清算投資法人の債務の弁済について会社法第五百条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 109 When the provisions of Article 500 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the performance of obligations by an investment corporation in liquidation under Article 157, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五百条第二項 Article 500, paragraph (2)	清算人 liquidators	清算執行人及び清算監督人 operating liquidators and liquidation supervisors

(残余財産の分配に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Distribution of Residual Assets)

第一百条 法第五十八条第三項の規定において清算投資法人について会社法第五百五条及び第五百六条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 110 When the provisions of Article 505 and Article 506 of the Companies

Act are applied mutatis mutandis to an investment corporation in liquidation under Article 158, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五百五条第一項 Article 505, paragraph (1)	清算人の決定（清算人会 設置会社にあつては、清 算人会の決議） resolution of liquidators (or, for a company with board of liquidators, by resolution of board of liquidators):	清算人会の決議 resolution of the board of liquidators
第五百五条第一項第二号 Article 505, paragraph (1), item (ii)	数 the number	口数 the number of units
第五百六条 Article 506	数（ the number in	口数（ the number of units in
	基準株式数 the minimum number of shares	基準投資口口数 the minimum number of units of investment equity
	満たない数 the number less than	満たない口数 the number of units less than
	「基準未満株式 "below minimum shareholding	「基準未満投資口 "holding of investment equity that is below the minimum
	基準未満株式の数 the number of shares in the below minimum shareholding	基準未満投資口の口数 the number of units of investment equity held that is below the minimum

(帳簿資料の保存に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning the Preservation of Accounting Materials)

第百十一条 法第百六十一条の規定において清算投資法人の帳簿並びにその事業及び清算に関する重要な資料の保存について会社法第五百八条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 111 When the provisions of Article 508 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the preservation of the books of an investment corporation

in liquidation and important materials related to its business and liquidation under Article 161 of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五百八条第一項 Article 508, paragraph (1)	清算人（清算人会設置会社にあつては、第四百八十九条第七項各号に掲げる清算人） A liquidator (or, for a company with board of liquidators, the liquidators set forth in each item of Article 489, paragraph (7))	清算執行人 An operating liquidator
第五百八条第二項 Article 508, paragraph (2)	清算人 liquidator	清算執行人 operating liquidator

（清算に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Liquidation)

第一百十二条 法第百六十三条の規定において投資法人の清算について会社法第八百七十条（第一号、第五号及び第六号に係る部分に限る。）及び第八百七十四条（第一号及び第四号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 112 When the provisions of Article 870 (limited to the part pertaining to item (i), item (v), and item (vi)) and Article 874 (limited to the part pertaining to item (i) and item (iv)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the liquidation of an investment corporation under Article 163 of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第八百七十条第一項第一号
Article 870,
paragraph (1),
item (i)

第三百四十六条第二項、第三百五十一条第二項若しくは第四百一条第三項（第四百三条第三項及び第四百二十条第三項において準用する場合を含む。）の規定により選任された一時取締役（監査等委員会設置会社にあつては、監査等委員である取締役又はそれ以外の取締役）、会計参与、監査役、代表取締役、委員（指名委員会、監査委員会又は報酬委員会の委員をいう。第八百七十四条第一号において同じ。）、執行役若しくは代表執行役の職務を行うべき者、清算人、第四百七十九条第四項において準用する第三百四十六条第二項若しくは第四百八十三条第六項において準用する第三百五十一条第二項の規定により選任された一時清算人若しくは代表清算人の職務を行うべき者、検査役又は第八百二十五条第二項（第八百二十七条第二項において準用する場合を含む。）の管理人
a person who is temporarily to perform the duties of a director (in cases of a company with audit and supervisory committee, a director who is an audit and supervisory committee member or other director), accounting advisor, company auditor, representative director, committee member (meaning members of a nominating committee, audit committee, or compensation committee; the same applies in Article 874, item (i)), executive officer or representative executive officer appointed pursuant to the provisions of Article 346, paragraph (2), Article 351, paragraph (2) or Article 401, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 403, paragraph (3) or Article 420, paragraph (3)), a liquidator, a person who is temporarily to perform the duties of a liquidator or representative liquidator appointed pursuant to the provisions of Article 346, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 479, paragraph (4) or the provisions of Article 351, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 483, paragraph (6), an inspector, or the administrator set forth in Article

投資法人法第一百五十三条第二項において準用する投資法人法第八十条第二項の規定により選任された一時清算執行人又は清算監督人の職務を行うべき者
a person who is to temporarily perform the duties of an operating liquidator or liquidation supervisor appointed under the provisions of Article 108, paragraph (2) of the Investment Corporations Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 153, paragraph (2) of the Investment Corporations Act

<p>第八百七十条第一項第五号 Article 870, paragraph (1), item (v)</p>	<p>第四百五十五条第二項第二号又は第五百五条第三項第二号 Article 455, paragraph (2), item (ii) or Article 505, paragraph (3), item (ii):</p>	<p>投資法人法第一百五十八条第三項において準用する第五百五条第三項第二号 Article 505, paragraph (3), item (ii) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 158, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百七十条第一項第六号 Article 870, paragraph (1), item (vi)</p>	<p>第四百五十六条又は第五百六条 Article 456 or Article 506</p>	<p>投資法人法第一百五十八条第三項において準用する第五百六条 Article 506 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 158, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>

<p>第八百七十四条 第一号 Article 874, item (i)</p>	<p>第八百七十条第一項第一号に規定する一時取締役、会計参与、監査役、代表取締役、委員、執行役若しくは代表執行役の職務を行うべき者、清算人、代表清算人、清算持分会社を代表する清算人、同号に規定する一時清算人若しくは代表清算人の職務を行うべき者、検査役、第五百一条第一項（第八百二十二条第三項において準用する場合を含む。）若しくは第六百六十二条第一項の鑑定人、第五百八条第二項（第八百二十二条第三項において準用する場合を含む。）若しくは第六百七十二条第三項の帳簿資料の保存をする者、社債管理者の特別代理人又は第七百十四条第三項の事務を承継する社債管理者の選任又は選定</p> <p>the appointment or selection of a person who is temporarily to perform the duties of a director, accounting advisor, company auditor, representative director, committee member, executive officer or representative executive officer prescribed in Article 870, paragraph (1), item (i) a liquidator, a representative liquidator, a liquidator who represents a liquidating membership company, a person who is temporarily to perform the duties of a liquidator or representative liquidator prescribed in that item, an inspector, the appraiser set forth in Article 501, paragraph (1) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 822, paragraph (3)) or Article 662, paragraph (1), the person who retains accounting materials set forth in Article 508, paragraph (2) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 822, paragraph (3)) or Article 672, paragraph (3), a special agent of a bond manager or the bond manager to succeed to the processes of bonds set forth in Article 714, paragraph (3);</p>	<p>清算執行人、清算監督人、第八百七十条第一項第一号に規定する一時清算執行人若しくは清算監督人の職務を行うべき者、投資法人法第百五十七条第三項において準用する第五百一条第一項の鑑定人又は投資法人法第百六十一条において準用する第五百八条第二項の帳簿資料の保存をする者の選任</p> <p>the appointment of an operating liquidator, liquidation supervisor, a person who is to temporarily perform the duties of the operating liquidator or liquidation supervisor as prescribed in Article 870, paragraph (1), item (i), an appraiser under Article 501, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 157, paragraph (3) of the Investment Corporations Act, or a person who is to retain the accounting materials under Article 508, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 161 of the Investment Corporations Act</p>
--	--	---

(特別清算に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Special Liquidation)

第百十三条 法第百六十四条第四項の規定において清算投資法人の特別清算について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 113 When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the special liquidation of an investment corporation in liquidation under Article 164, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五百十二条第一項 Article 512, paragraph (1)	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors
第五百十六条 Article 516	担保権の実行の手続、企業担保権の実行の手続 procedures to enforce the security interest the assets of the liquidating stock company, procedures to enforce charge on whole company assets,	担保権の実行の手続 procedures to enforce the security interest over the assets of the investment corporation in liquidation
	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors
第五百二十二条第一項 Article 522, paragraph (1)	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors
第五百二十五条第二項及び第五百二十六条第二項 Article 525, paragraph (2) and Article 526, paragraph (2)	清算人代理 liquidators' agents	清算執行人代理 operating liquidators' agents

第五百三十条第二項 Article 530, paragraph (2)	子会社に subsidiaries	子法人（投資法人法第七十七 条の二第一項に規定する子法 人をいう。以下この項におい て同じ。）に a subsidiary corporation (meaning a subsidiary corporation as prescribed in Article 77-2, paragraph (1) of the Investment Corporations Act; hereinafter the same applies in this paragraph)
	その子会社 subsidiaries	その子法人 the subsidiary corporation
第五百四十条第一項 及び第二項 Article 540, paragraph (1) and paragraph (2)	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors
第五百四十一条第一 項 Article 541, paragraph (1)	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors
	株主名簿記載事項を株主名簿 matters to be stated in the shareholder registry	投資法人法第七十七條の三第 一項各号に掲げる事項及び発 行済投資口の総口数を投資主 名簿 the matters set forth in the items of Article 77-3, paragraph (1) of the Investment Corporations Act and the total number of units of issued investment equity in the investors' registry
第五百四十一条第二 項及び第五百四十三 条 Article 541, paragraph (2) and Article 543	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors
第五百四十九条第二 項 Article 549, paragraph (2)	同項の書面 the written notice under the same paragraph	前項の書面 a written notice under the preceding paragraph
第五百七十三条 Article 573	清算人、監査役 liquidators, company auditors	清算執行人、清算監督人 operating liquidators, liquidation supervisors

<p>第八百八十六条第一項 Article 886, paragraph (1)</p>	<p>第二編第九章第二節若しくはこの節 Part II, Chapter IX, Section 2 or this Section</p>	<p>投資法人法第三編第一章第十二節第二款 Part III, Chapter I, Section 12, Subsection 2 of the Investment Corporations Act</p>
	<p>同章第一節若しくは第二節若しくは第一節（同章第一節の規定による申立てに係る事件に係る部分に限る。）若しくはこの節 Part II, Chapter IX, Section 1 or Section 2, or Section 1 of this Chapter (limited to the portions pertaining to a case relating to a petition under the provisions of Part II, Chapter IX, Section 1) or this Section</p>	<p>同節第一款若しくは第二款 Section 12, Subsection 1 or 2</p>
<p>第八百九十三条第一項 Article 893, paragraph (1)</p>	<p>清算人 (a liquidator</p>	<p>清算執行人又は清算監督人 (an operating liquidator or liquidation supervisor</p>
<p>第八百九十六条第一項 Article 896, paragraph (1)</p>	<p>清算人 A liquidator</p>	<p>清算執行人 An operating liquidator</p>
<p>第九百三十八条第二項第一号 Article 938, paragraph (2), item (i)</p>	<p>清算人又は代表清算人 a liquidator or representative liquidator</p>	<p>清算執行人又は清算監督人 an operating liquidator or liquidation supervisor</p>
<p>第九百三十八条第二項第三号 Article 938, paragraph (2), item (iii)</p>	<p>清算人又は代表清算人の選任又は選定 the appointment or selection of a liquidator or representative liquidator</p>	<p>清算執行人又は清算監督人の選任 the appointment of an operating liquidator or liquidation supervisor</p>
<p>第九百三十八条第二項第四号 Article 938, paragraph (2), item (iv)</p>	<p>清算人 a liquidator</p>	<p>清算執行人又は清算監督人 an operating liquidator or liquidation supervisor</p>

(執行役員又は監督役員に関する読替え)

(Replacement of Terms Concerning Corporate Officers or Supervisory Officers)

第百十三条の二 法第六十七条第二項の規定において執行役員又は監督役員について
会社法第九百十七条（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当

該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 113-2 When the provisions of Article 917 (limited to the part pertaining to item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to corporate officers or supervisory officers under Article 167, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百十七条第一号 Article 917, item (i)	取締役（監査等委員会設置会社にあつては、監査等委員である取締役又はそれ以外の取締役）、会計参与、監査役、代表取締役、委員（指名委員会、監査委員会又は報酬委員会の委員をいう。）、執行役又は代表執行役 a director (in cases of a company with audit and supervisory committee, a director who is an audit and supervisory committee member or other director), accounting advisor, company auditor, representative director, committee member (meaning a member of a nominating committee, audit committee, or compensation committee), executive officer or representative executive officer	執行役員又は監督役員 a corporate officer or supervisory officer

（清算執行人又は清算監督人に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Executive Liquidators or Liquidation Supervisors)

第百十三条の三 法第七十条第三項の規定において清算執行人又は清算監督人について会社法第九百十七条（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 113-3 When the provisions of Article 917 (limited to the part pertaining to item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the executive liquidators or liquidation supervisors under Article 170, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百十七条第一号 Article 917, item (i)	株式会社 stock company	清算投資法人 investment corporation in liquidation
	取締役（監査等委員会設置会社にあつては、監査等委員である取締役又はそれ以外の取締役）、会計参与、監査役、代表取締役、委員（指名委員会、監査委員会又は報酬委員会の委員をいう。）、執行役又は代表執行役 a director (in cases of a company with audit and supervisory committee, a director who is an audit and supervisory committee member or other director), accounting advisor, company auditor, representative director, committee member (meaning a member of a nominating committee, audit committee, or compensation committee), executive officer or representative executive officer	清算執行人又は清算監督人 operating liquidator or liquidation supervisor

（投資法人に関する登記に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Registration of Investment Corporations)

第百十四条 法第七十七條の規定において投資法人に関する登記について商業登記法（昭和三十八年法律第二百五号）の規定を準用する場合における同法の規定に係る

技術的読替は、次の表のとおりとする。

Article 114 When the provisions of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) are applied mutatis mutandis to the registration related to an investment corporation under Article 177 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Commercial Registration Act is as in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十九条の二 Article 19-2	定款 articles of incorporation	規約 certificate of incorporation
第四十七条第三項 Article 47, paragraph (3)	発起人 incorporators	設立企画人 organizers
第五十四条第二項第二号 Article 54, paragraph (2), item (ii)	これらの者 those persons	会計監査人 the accounting auditors
第五十四条第二項第三号 Article 54, paragraph (2), item (iii)	これらの者 those persons	会計監査人 the accounting auditors
	会計参与にあつては会社法第三百三十三条第一項に規定する者であること、会計監査人にあつては the person appointed as an accounting advisor falls under any of the persons specified in Article 333, paragraph (1) of the Companies Act, and a document evidencing that the person appointed as an accounting advisor	会計監査人が the accounting auditor
第七十一条第二項 Article 71, paragraph (2)	定款 articles of incorporation	規約 certificate of incorporation
第七十一条第三項 Article 71, paragraph (3)	代表清算人の a representative liquidator	清算執行人の an operating liquidator

代表清算人が the representative liquidator	清算執行人が the operating liquidator
清算人となつたもの（同法第四百八十三条第四項に規定する場合にあつては、同項の規定により清算株式会社の代表清算人となつたもの） has assumed the office of liquidator of a liquidating stock company pursuant to the provisions of Article 478, paragraph (1), item (i) of the Companies Act (in the cases referred to in Article 483, paragraph (4) of the same Act, the cases where the representative liquidator has assumed the office of representative liquidator of a liquidating stock company pursuant to the provisions of the same paragraph)	清算執行人となつたもの has assumed the office of operating liquidator of an investment corporation in liquidation pursuant to the provisions of Article 151, paragraph (1), item (i) of the Investment Corporations Act

（登録の拒否に係る設立企画人の使用人）

(Employees of Organizers Related to the Refusal of Registration)

第百十五条 法第百九十条第一項第二号に規定する政令で定める使用人は、法人が設立企画人として行う業務に従事する者とする。

Article 115 The employees specified by Cabinet Order as referred to in Article 190, paragraph (1), item (ii) of the Act are persons engaged in the business to be conducted by a corporation as an organizer.

（登録投資法人が行うことができる取引）

(Permitted Transactions for Registered Investment Corporations)

第百十六条 法第百九十三条第一項第六号に規定する政令で定める取引は、次に掲げる取引以外の特定資産に係る取引とする。

Article 116 The transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 193, paragraph (1), item (vi) of the Act are the transactions pertaining to specified assets which are those other than the following transactions:

一 宅地の造成又は建物の建築を自ら行うことに係る取引

(i) transactions pertaining to the development of building lots or construction of buildings to be conducted by the relevant registered investment corporation itself;

二 商品の生産、製造、加工その他これらに類するものとして内閣府令で定める行為を自ら行うことに係る取引

(ii) transactions pertaining to the production, manufacture, or processing of commodities or any other acts specified by Cabinet Office Order as being similar thereto which are to be conducted by the relevant registered investment corporation itself; and

三 再生可能エネルギー発電設備の製造、設置その他これらに類するものとして内閣府令で定める行為を自ら行うことに係る取引

(iii) transactions pertaining to the manufacture or installation of a renewable energy power generation facility or any other acts specified by Cabinet Office Order as being similar thereto which are to be conducted by the relevant registered investment corporation itself.

(資産の運用の制限となる場合)

(Cases of Restrictions on Investment in Assets)

第百十六条の二 法第百九十四条第二項に規定する政令で定める場合は、登録投資法人が、特定資産が所在する国の法令の規定又は慣行その他やむを得ない理由により法第百九十三条第一項第三号から第五号までに掲げる取引のうちいずれかの取引を自ら行うことができない場合（法第百九十四条第二項に規定する法人が、当該登録投資法人が自ら行うことができない取引を行うことができる場合に限る。）とする。

Article 116-2 The cases specified by Cabinet Order as referred to in Article 194, paragraph (2) of the Act are the cases where a registered investment corporation itself is unable to conduct any of the transactions set forth in Article 193, paragraph (1), item (iii) through item (v) of the Act pursuant to the laws and regulations or practices in the state in which the specified assets are located or due to any other unavoidable reasons (limited to the cases where the corporation prescribed in Article 194, paragraph (2) of the Act is able to conduct the transactions which cannot be conducted by the registered investment corporation itself).

(登録投資法人の投資主の保護に欠けるおそれが少ないと認められる行為)

(Acts Less Likely to Result in Insufficient Protection of Investors of a Registered Investment Corporation)

第百十七条 法第百九十五条に規定する政令で定める行為は、次に掲げるものとする。

Article 117 The acts specified by Cabinet Order as referred to in Article 195 of the Act are as follows:

一 資産運用会社に、宅地又は建物の売買又は貸借の代理又は媒介を行わせること。

(i) having an asset management company act as an agent or intermediary for the purchase and sale or lending and borrowing of building lots or buildings;

二 不動産の管理業務を行う資産運用会社に、不動産の管理を委託すること。

(ii) entrusting the management of real property to an asset management company engaged in the business of managing real property;

三 不動産特定共同事業法（平成六年法律第七十七号）第二条第四項に規定する不動

産特定共同事業を行う資産運用会社に、次に掲げる全ての場合に該当する場合に不動産を譲渡すること。

(iii) transferring real property to an asset management company engaged in a real property specified joint enterprise provided in Article 2, paragraph (4) of the Real Property Specified Joint Enterprise Act (Act No. 77 of 1994) when the relevant case falls under all of the following:

イ 法第百八十八条第一項第四号に規定する資産の運用に係る委託契約の終了に伴うものである場合

(a) when the transfer is incidental to the termination of the entrustment contract for assets investment as prescribed in Article 188, paragraph (1), item (iv) of the Act; and

ロ 不動産が不動産特定共同事業法第二条第三項第二号に掲げる不動産特定共同事業契約に係る不動産取引の目的である場合

(b) when the real property is the subject of the real property transactions pertaining to the real property specified joint enterprise contract set forth in Article 2, paragraph (3), item (ii) of the Real Property Specified Joint Enterprise Act;

四 第一種金融商品取引業又は金融商品取引法第二十八条第二項に規定する第二種金融商品取引業を行う資産運用会社に、有価証券の売買又はデリバティブ取引の委託を行うこと。

(iv) entrusting the purchase and sale of securities or derivatives transactions to an asset management company engaged in type I financial instruments business or type II financial instruments business provided in Article 28, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act;

五 資産運用会社に、商品の売買の委託を行うこと。

(v) entrusting the purchase and sale of commodities to an asset management company;

六 資産運用会社に、再生可能エネルギー発電設備の売買又は貸借の代理又は媒介を行わせること。

(vi) having an asset management company act as an agent or intermediary for the purchase and sale or lease of a renewable energy power generation facility;

七 再生可能エネルギー発電設備の管理業務を行う資産運用会社に、再生可能エネルギー発電設備の管理を委託すること。

(vii) entrusting the management of a renewable energy power generation facility to an asset management company engaged in the business of managing a renewable energy power generation facility;

八 資産運用会社に、公共施設等運営権の売買の代理又は媒介を行わせること。

(viii) having an asset management company act as an agent or intermediary for the purchase and sale of the right to operate public facility renewable energy power generation facility, etc.;

九 その投資口を資産運用会社に取得させること。

(ix) having an asset management company acquire the relevant registered investment corporation's own investment equity;

十 投資主の保護に欠けるおそれのない場合として内閣府令で定める場合に、不動産を資産運用会社に賃貸すること。

(x) leasing real property to an asset management company in the cases specified by Cabinet Office Order as being unlikely to result in insufficient protection of investors;

十一 個別の取引ごとに全ての投資主の同意を得て行う取引

(xi) transactions to be conducted after obtaining the consent of all investors for each transaction; and

十二 その他投資主の保護に欠けるおそれのないものとして金融庁長官の承認を受けて行う取引

(xii) other transactions to be conducted for which approval has been obtained from the Commissioner of the Financial Services Agency as a transaction unlikely to result in the insufficient protection of investors.

(登録投資法人との取引が禁止される者の範囲)

(Scope of Persons Prohibited from Conducting Transactions with Registered Investment Corporations)

第百十八条 法第百九十五条第三号に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 118 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 195, item (iii) of the Act are the following persons:

一 法第百九十五条第一号に規定する執行役員又は監督役員の親族（配偶者並びに二親等以内の血族及び姻族に限る。）

(i) relatives (limited to spouses and relatives by blood or affinity within the second degree of kinship) of a corporate officer or supervisory officer as prescribed in Article 195, item (i) of the Act; and

二 法第百九十五条第二号に規定する資産運用会社の取締役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員を含む。）、監査役若しくは執行役員若しくはこれらに類する役職にある者又は使用人

(ii) directors, accounting advisors (when the accounting advisor is a corporation, including members to perform the duties thereof), auditors, executive officers, persons who are in positions similar thereto, and employees of an asset management company as prescribed in Article 195, item (ii) of the Act.

(募集等に該当する行為)

(Acts Falling under the Category of Public Offerings)

第百十九条 法第百九十六条第一項に規定する政令で定める行為は、その行う募集又は私募に係る有価証券の転売を目的としない買取りその他これに類する行為とする。

Article 119 The acts specified by Cabinet Order as referred to in Article 196,

paragraph (1) of the Act are purchases not for the purpose of resale of securities subject to a public offering or private placement to be conducted by the relevant investment corporation, and any other acts similar thereto.

(第二種金融商品取引業とみなされる行為)

(Acts Deemed to Be Type II Financial Instruments Business)

第一百二十条 法第百九十六条第二項に規定する政令で定める行為は、私募の取扱い（金融商品取引法第二条第八項第九号に規定する私募の取扱いをいう。）及び売買の代理とする。

Article 120 The acts specified by Cabinet Order as referred to in Article 196, paragraph (2) of the Act are dealings in private placement (meaning dealings in private placement as referred to in Article 2, paragraph (8), item (ix) of the Financial Instruments and Exchange Act) and agency services for purchase and sale.

(設立企画人が行う投資証券の募集等に関する読替え等)

(Replacement of Terms Concerning Public Offerings of Investment Securities Conducted by Organizers)

第一百二十一条 法第百九十七条の規定において特定設立企画人等について金融商品取引法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 121 (1) When the provisions of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis to specified organizers, etc. under Article 197 of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Financial Instruments and Exchange Act is as in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第三十六条 Article 36	業務 business	投資証券の募集等（投資信託及び投資法人に関する法律第百九十六条第一項に規定する募集等をいう。以下同じ。）の業務 business in connection with a public offering, etc. (meaning a public offering, etc. as prescribed in Article 196, paragraph (1) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; the same applies hereinafter) of investment securities
第三十七条第一項 Article 37, paragraph (1)	その行う金融商品取引業 the financial instruments services	その行う投資証券の募集等の業務 the services in connection with a public offering, etc. of investment securities
第三十七条第一項第三号 Article 37, paragraph (1), item (iii)	金融商品取引業の the financial instruments services	投資証券の募集等の業務の the services in connection with a public offering, etc. of investment securities
第三十七条第二項 Article 37, paragraph (2)	金融商品取引業に the financial instruments services	投資証券の募集等の業務に the services in connection with a public offering, etc. of investment securities
	金融商品取引行為 the act of executing a financial instruments transaction	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to public offerings, etc. of investment securities
第三十七条の三第一項 Article 37-3, paragraph (1)	金融商品取引契約を a contract for financial instruments transaction	投資証券の募集等を行うことを内容とする契約（以下「投資証券募集等契約」という。）を a contract for the public offering, etc. of investment securities (hereinafter referred to as a "contract for a public offering, etc. of investment securities")
第三十七条の三第一項第三号及び第四号 Article 37-3, paragraph (1), items (iii) and (iv)	金融商品取引契約 contract for financial instruments transaction	投資証券募集等契約 contract for a public offering, etc. of investment securities

第三十七条の三第一 項第五号 Article 37-3, paragraph (1), item (v)	金融商品取引行為 the act of executing a financial instruments transaction	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities
第三十七条の三第一 項第七号 Article 37-3, paragraph (1), item (vii)	金融商品取引業 financial instruments services	投資証券の募集等の業務 services in connection with a public offering, etc. of investment securities
第三十七条の四第一 項 Article 37-4, paragraph (1)	金融商品取引契約 contract for financial instruments transaction	投資証券募集等契約 contract for a public offering, etc. of investment securities
第三十八条 Article 38	金融商品取引業の信用を失 墜させるおそれ cause a loss of confidence in financial instruments services	投資証券の募集等の業務の信 用を失墜させるおそれ cause a loss of confidence in services in connection with the public offering, etc. of investment securities
第三十八条第一号か ら第六号まで Article 38, items (i) through (vi) inclusive	金融商品取引契約 contract for financial instruments transaction	投資証券募集等契約 contract for a public offering, etc. of investment securities
第三十八条第八号 Article 38, item (viii)	金融商品取引業 financial instruments services	投資証券の募集等の業務 services in connection with a public offering, etc. of investment securities

第三十九条第一項第一号 Article 39, paragraph (1), item (i)	有価証券の売買その他の取引（買戻価格があらかじめ定められている買戻条件付売買その他の政令で定める取引を除く。）又はデリバティブ取引（以下この条において「有価証券売買取引等」という。） the purchase and sale or other transactions of securities (excluding the purchase and sale on condition of repurchase for which the repurchase price is set in advance and other transactions specified by Cabinet Order) or derivatives transactions (hereinafter collectively referred to as a "purchase and sale or other transaction of securities, etc." in this Article)	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities
	有価証券又はデリバティブ取引（以下この条において「有価証券等」という。） securities or derivatives transactions (hereinafter collectively referred to as "securities, etc." in this Article)	投資証券 investment securities
	有価証券の売買又はデリバティブ取引 the purchase and sale of securities or derivatives transactions	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities
第三十九条第一項第二号及び第三号 Article 39, paragraph (1), item (ii) and item (iii)	有価証券売買取引等 purchase and sale or other transaction of securities, etc.	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities
	有価証券等 securities, etc.	投資証券 investment securities
第四十条 Article 40	、業務の the business activities	、投資証券の募集等の業務の services in connection with a public offering, etc. of investment securities

第四十条第一号 Article 40, item (i)	金融商品取引行為 the act of executing a financial instruments transaction	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities
	金融商品取引契約 contract for financial instruments transaction	投資証券募集等契約 contract for a public offering, etc. of investment securities
第四十条第二号 Article 40, item (ii)	業務 business activities	投資証券の募集等の業務 services in connection with a public offering, etc. of investment securities
第四十四条の三第一項第一号 Article 44-3, paragraph (1), item (i)	有価証券の売買その他の取引又は店頭デリバティブ取引 the purchase and sale or other transactions of securities or over-the-counter derivatives transactions	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities
第四十四条の三第一項第二号 Article 44-3, paragraph (1), item (ii)	第二条第八項各号に掲げる行為に関する契約 a contract with a customer for any of the acts set forth in the items of Article 2, paragraph (8)	投資証券募集等契約 a contract for a public offering, etc. of investment securities with a customer
第四十四条の三第一項第四号 Article 44-3, paragraph (1), item (iv)	金融商品取引業の in financial instruments services	投資証券の募集等の業務の in services in connection with a public offering, etc. of investment securities
第四十五条第一号 Article 45, item (i)	第三十七条 Article 37	第三十七条（第一項第二号を除く。） Article 37 (excluding paragraph (1), item (ii))
	金融商品取引契約 contract for financial instruments transaction	投資証券募集等契約 contract for a public offering, etc. of investment securities
第四十五条第二号 Article 45, item (ii)	第三十七条の二から第三十七条の六まで、第四十条の二第四項及び第四十三条の四 Articles 37-2 to 37-6 inclusive, Article 40-2, paragraph (4), and Article 43-4	第三十七条の三第一項（第二号及び第六号を除く。）及び第二項並びに第三十七条の四 Article 37-3, paragraph (1) (excluding item (ii) and item (vi)), paragraph (2) of that Article, and Article 37-4

	金融商品取引契約 contract for financial instruments transactions	投資証券募集等契約 contract for a public offering, etc. of investment securities
--	---	--

2 法第百九十七条の規定において特定設立企画人等の顧客について金融商品取引法第三十九条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 39, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis to the customers of specified organizers, etc. under Article 197 of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Financial Instruments and Exchange Act is as in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三十九条第二項各号 The items under Article 39, paragraph (2)	有価証券売買取引等 purchase and sale or other transaction of securities, etc.	投資証券の募集等に係る取引 transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities

3 法第百九十七条において準用する金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as referred to in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 197 of the Act are as follows:

一 投資証券の募集等（法第百九十六条第一項に規定する募集等をいう。以下この条及び第百三十三条において同じ。）を行うことを内容とする契約に関して顧客が支払うべき手数料、報酬その他の対価に関する事項であって内閣府令で定めるもの

(i) the matters concerning fees, remuneration, or any other consideration to be paid by customers with regard to the contract in a public offering, etc. (meaning a public offering, etc. as prescribed in Article 196, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this Article and Article 133) of investment securities, which are specified by Cabinet Office Order;

二 顧客が行う投資証券の募集等に係る取引について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあっては、次に掲げる事項

(ii) when there is a risk that a loss will be incurred with regard to the customer's transactions pertaining to a public offering, etc. of investment

securities due to fluctuations in the money rate, value of currencies, quotations on the financial instruments market, and other indicators, the following matters:

イ 当該指標

(a) the relevant indicator;

ロ 当該指標に係る変動により損失が生ずるおそれがある旨及びその理由

(b) the fact that there is a risk of incurring a loss due to fluctuations in the relevant indicator and the reason therefor; and

三 前二号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(iii) matters specified by Cabinet Office Order as those equivalent to the matters set forth in the preceding two items.

4 法第百九十七条において準用する金融商品取引法第三十七条第一項に規定する行為を基幹放送事業者（放送法（昭和二十五年法律第百三十二号）第二条第二十三号に規定する基幹放送事業者をいい、日本放送協会及び放送大学学園（放送大学学園法（平成十四年法律第百五十六号）第三条に規定する放送大学学園をいう。）を除く）の放送設備により放送をさせる方法その他これに準ずるものとして内閣府令で定める方法によりする場合における同項第三号に規定する政令で定めるものは、前項の規定にかかわらず、次に掲げるものとする。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the matters specified by Cabinet Order as referred to in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act when the acts prescribed in Article 37, paragraph (1) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 197 of the Act are to be carried out by way of broadcasting, using the broadcast equipment of a basic broadcaster (meaning the basic broadcaster prescribed in Article 2, item (xxiii) of the Broadcast Act (Act No. 132 of 1950) and excluding Japan Broadcasting Cooperation and the Open University of Japan (meaning the Open University of Japan prescribed in Article 3 of the Act on the Open University of Japan (Act No. 156 of 2002))) or any other means specified by Cabinet Office Order as being equivalent thereto, are as follows:

一 顧客が行う投資証券の募集等に係る取引について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、当該おそれがある旨

(i) when there is a risk that a loss will be incurred with regard to the customer's transactions pertaining to a public offering, etc. of investment securities due to fluctuations in the money rate, value of currencies, quotations on the financial instruments market, and other indicators, the fact of the risk; and

二 前号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(ii) matters specified by Cabinet Office Order as being equivalent to the matters set forth in the preceding item.

5 金融商品取引法施行令第十五条の二十二の規定は、法第百九十七条において準用す

る金融商品取引法第三十七条の三第二項及び第三十七条の四第二項において同法第三十四条の二第四項の規定を準用する場合について準用する。

(5) The provisions of Article 15-22 of the Order for Enforcement of the Financial Instruments and Exchange Act apply mutatis mutandis to the cases where the provisions of Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 37-3, paragraph (2) and Article 37-4, paragraph (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 197 of the Act.

(資産運用会社の要件)

(Requirements for Asset Management Companies)

第二百二十二条 法第百九十九条第三号に規定する政令で定める場合は、登録投資法人が外国法人である金融商品取引業者にその資産の運用に係る業務の委託をする場合とし、同号に規定する政令で定める金融商品取引業者は、国内に営業所又は事務所を有する外国法人である金融商品取引業者とする。

Article 122 The cases specified by Cabinet Order as referred to in Article 199, item (iii) of the Act are cases where the relevant registered investment corporation entrusts business pertaining to the investment of assets to a financial instruments business operator who is a foreign corporation, and the financial instruments business operator specified by Cabinet Order as referred to in that item is a financial instruments business operator who is a foreign corporation and who has a business office or office in Japan.

(不動産の鑑定評価を要する権利等)

(Rights Requiring Appraisal of Real Property)

第二百二十二条の二 法第二百一条第一項に規定する政令で定めるものは、次の各号に掲げるものとする。

Article 122-2 The specified assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 201, paragraph (1) of the Act are those set forth in the following items:

一 第十六条の二各号に掲げるもの

(i) the specified assets set forth in the items of Article 16-2; and

二 法第百九十四条第二項に規定する法人の株式であって同条第一項第二号に掲げる数を超えるもの

(ii) the shares of a corporation prescribed in Article 194, paragraph (2) of the Act that exceed the number set forth in paragraph (1), item (ii) of that Article.

(資産運用会社の利害関係人等の範囲)

(Scope of the Interested Persons of an Asset Management Company)

第二百二十三条 法第二百一条第一項に規定する資産運用会社と密接な関係を有する者として政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 123 The persons specified by Cabinet Order as having a close relationship with the asset management company as referred to in Article 201, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 当該資産運用会社の親法人等

(i) the parent corporation, etc. of the relevant asset management company;

二 当該資産運用会社の子法人等

(ii) the subsidiary corporation, etc. of the relevant asset management company;

三 当該資産運用会社の特定個人株主

(iii) specified individual shareholders of the relevant asset management company; and

四 前三号に掲げる者に準ずる者として内閣府令で定める者

(iv) persons specified by Cabinet Office Order as those equivalent to the persons set forth in the preceding three items.

(特定資産の価格等を調査する者)

(Persons Who Investigate the Prices of Specified Assets)

第二百二十四条 法第二百一条第二項に規定する政令で定めるものは、資産保管会社の利害関係人等（当該資産保管会社の親法人等、子法人等及び特定個人株主並びにこれらに準ずるものとして内閣府令で定める者をいう。）以外の者であって、次に掲げる者とする。

Article 124 The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 201, paragraph (2) of the Act are persons other than interested persons, etc.

(meaning the parent corporation, etc., subsidiary corporation, etc., and

specified individual shareholders of the relevant asset custody company as well as the persons specified by Cabinet Office Order as being equivalent thereto) of the asset custody company, who fall under the category of the following persons:

一 弁護士又は弁護士法人であって次に掲げる者以外のもの

(i) attorneys or legal professional corporations that are other than any of the following persons:

イ 弁護士にあつては、次に掲げる者

(a) in the case of an attorney, the following persons:

(1) 当該投資法人又はその資産運用会社若しくは資産保管会社の役員又は使用人

1. officers and employees of the relevant investment corporation or the asset management company or asset custody company thereof;

(2) 弁護士法の規定により、法第二百一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out the business pertaining to the investigation under Article 201, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Attorney Act;

ロ 弁護士法人にあつては、次に掲げる者

(b) in the case of a legal professional corporation, the following persons:

(1) その社員のうちにイ(1)に掲げる者があるもの

1. persons who have any of the persons set forth in (a), 1. as a member; or

(2) 弁護士法の規定により、法第二百一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 201, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Attorney Act;

二 公認会計士又は監査法人であつて次に掲げる者以外のもの

(ii) certified public accountants or auditing firms that are other than any of the following persons:

イ 公認会計士にあつては、次に掲げる者

(a) in the case of a certified public accountant, the following persons:

(1) 当該投資法人又はその資産運用会社若しくは資産保管会社の役員又は使用人

1. officers and employees of the relevant investment corporation or the asset management company or asset custody company thereof;

(2) 公認会計士法の規定により、法第二百一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

2. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 201, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Certified Public Accountant Act;

ロ 監査法人にあつては、次に掲げる者

(b) in the case of an auditing firm, the following persons:

(1) 当該投資法人の資産運用会社又は資産保管会社の会計参与

1. accounting advisors of the asset management company or asset custody company of the relevant investment corporation;

(2) その社員のうちにイ(1)に掲げる者があるもの

2. persons who have any of the persons set forth in (a), 1. as a member;

(3) 公認会計士法の規定により、法第二百一条第二項の規定による調査に係る業務をすることができない者

3. persons who may not carry out business pertaining to investigations under Article 201, paragraph (2) of the Act, pursuant to the provisions of the Certified Public Accountant Act;

三 前二号に掲げるもののほか、特定資産の評価に関し専門的知識を有する者として内閣府令で定めるもの

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, persons specified by Cabinet Office Order as those having the expert knowledge for the assessment of specified assets.

(投資法人に対する書面の交付をしなければならない取引等)

(Transactions Requiring the Delivery of Written Documents to Investment Corporations)

第百二十五条 法第二百三条第一項第一号に規定する政令で定める取引は、次に掲げる取引とする。

Article 125 (1) The transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 203, paragraph (1), item (i) of the Act are the following transactions:

一 有価証券の取得及び譲渡並びに貸借

(i) acquisitions and transfers as well as the lending and borrowing of securities; and

二 デリバティブ取引

(ii) derivatives transactions.

2 法第二百三条第一項第三号に規定する政令で定める取引は、次に掲げる取引とする。

(2) The transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 203, paragraph (1), item (iii) of the Act are the following transactions:

一 不動産の取得及び譲渡

(i) acquisitions and transfers of real property;

二 不動産の賃貸借

(ii) leases of real property; and

三 不動産の管理の委託及び受託

(iii) entrustment or acceptance of the management of real property.

3 法第二百三条第一項第五号に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as referred to in Article 203, paragraph (1), item (v) of the Act are the following matters:

一 当該資産運用会社が自己の計算で行った不動産の賃借権の取得又は譲渡の有無及びその取得又は譲渡の別その他内閣府令で定める事項（当該投資法人が投資の対象とする特定資産に不動産の賃借権が含まれる場合に限る。）

(i) whether or not the relevant asset management company has carried out an acquisition or transfer of right of lease of real property on its own account, whether it is an acquisition or transfer, and any other matters specified by Cabinet Office Order (limited to cases where the right of lease of real property is included in the specified assets which are the subject of investment by the investment corporation);

二 当該資産運用会社が自己の計算で行った地上権の取得又は譲渡の有無及びその取得又は譲渡の別その他内閣府令で定める事項（当該投資法人が投資の対象とする特定資産に地上権が含まれる場合に限る。）

(ii) whether or not the relevant asset management company has carried out an acquisition or transfer of a superficies right on its own account, whether it is an acquisition or transfer, and any other matters specified by Cabinet Office Order (limited to cases where the superficies right is to be included in the specified assets which are the subject of investment by the investment

corporation);

三 当該資産運用会社が当該投資法人の資産の運用を行ったものと同一の種類の商品について自己の計算で行った取得若しくは譲渡又は貸借の有無及びその取得若しくは譲渡又は貸借の別その他内閣府令で定める事項

(iii) whether or not the relevant asset management company has, on its own account, carried out an acquisition, transfer, or borrowing and lending of a commodity of the same type as one in which the relevant asset management company has made investment of the assets of the investment corporation, whether it is an acquisition, transfer, or borrowing and lending, and any other matters specified by Cabinet Office Order;

四 当該資産運用会社が当該投資法人の資産の運用を行ったものと同一の種類の商品に係る商品投資等取引を自己の計算で行った事実の有無その他内閣府令で定める事項

(iv) whether or not it is a fact that the relevant asset management company has, on its own account, carried out transactions related to commodities investment, etc. pertaining to a commodity of the same type as one in which the relevant asset management company has made investment of the assets of the investment corporation, and other matters specified by Cabinet Office Order;

五 当該資産運用会社が自己の計算で行った再生可能エネルギー発電設備の取得又は譲渡の有無及びその取得又は譲渡の別その他内閣府令で定める事項（当該投資法人が投資の対象とする特定資産に再生可能エネルギー発電設備が含まれる場合に限る。）

(v) whether or not the relevant asset management company has, on its own account, acquired or transferred a renewable energy power generation facility, whether it is an acquisition or transfer, and any other matters specified by Cabinet Office Order (limited to cases where the renewable energy power generation facility is included in the specified assets which are the subject of investment by the investment corporation);

六 当該資産運用会社が自己の計算で行った再生可能エネルギー発電設備の賃貸借の有無及びその賃貸借の別その他内閣府令で定める事項（当該投資法人が投資の対象とする特定資産に再生可能エネルギー発電設備が含まれる場合に限る。）

(vi) whether or not the relevant asset management company has, on its own account, leased a renewable energy power generation facility, distinction of lease, and any other matters specified by Cabinet Office Order (limited to cases where the renewable energy power generation facility is included in the specified assets which are the subject of investment by the investment corporation);

七 当該資産運用会社が自己の計算で行った再生可能エネルギー発電設備の管理の委託又は受託の有無及びその管理の委託又は受託の方法その他内閣府令で定める事項（当該投資法人が投資の対象とする特定資産に再生可能エネルギー発電設備が含ま

れる場合に限る。)

(vii) whether or not the relevant asset management company has, on its own account, entrusted or accepted management of a renewable energy power generation facility, the method of entrustment or acceptance of the management thereof, and any other matters specified by Cabinet Office Order (limited to cases where the renewable energy power generation facility is included in the specified assets which are the subject of investment by the investment corporation); and

八 当該資産運用会社が自己の計算で行った公共施設等運営権の取得又は譲渡の有無及びその取得又は譲渡の別その他内閣府令で定める事項（当該投資法人が投資の対象とする特定資産に公共施設等運営権が含まれる場合に限る。）

(viii) whether or not the relevant asset management company has, on its own account, acquired or transferred the right to operate public facility, etc., whether it is an acquisition or transfer, and any other matters specified by Cabinet Office Order (limited to cases where the renewable energy power generation facility is included in the specified assets which are the subject of investment by the investment corporation).

(利益相反のおそれがある場合の書面の交付を要する者等)

(Persons to Whom Documents Need to Be Delivered When a Conflict of Interest Is Likely to Occur)

第二百二十六条 法第二百三条第二項に規定するその他の政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 126 (1) The other persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 203, paragraph (2) of the Act are the following persons:

一 自己又はその取締役若しくは執行役

(i) the asset management company itself or its director or executive officer;

二 資産の運用を行う他の投資法人

(ii) another investment corporation for which the asset management company invests assets;

三 運用の指図を行う投資信託財産

(iii) an investment trust property for which the asset management company gives instructions on investment;

四 利害関係人等（法第二百一条第一項に規定する利害関係人等をいう。）

(iv) interested persons, etc. (meaning the interested persons, etc. as prescribed in Article 201, paragraph (1) of the Act); and

五 登録投資法人の資産の運用に係る業務又は委託者指図型投資信託に係る業務以外の業務の顧客であって内閣府令で定めるもの

(v) a customer of business other than that pertaining to the assets investment of a registered investment corporation or that pertaining to an investment trust managed under instructions from the settlor, who is specified by

Cabinet Office Order.

2 法第二百三条第二項に規定する政令で定める取引は、第十九条第三項各号及び第五項各号に掲げる取引とする。

(2) The transactions specified by Cabinet Order as referred to in Article 203, paragraph (2) of the Act are the transactions set forth in the items of Article 19, paragraph (3) and the items of paragraph (5) of that Article.

3 法第二百三条第二項及び同条第四項において読み替えて準用する法第五条第二項に規定するその他政令で定める者は、資産運用会社が投資信託委託会社として運用の指図を行う投資信託財産（法第二百三条第二項に規定する特定資産（第三条第三号から第五号まで、第十一号及び第十二号に掲げるものに限る。）と同種の資産を投資の対象とするものに限る。）に係る全ての受益者（当該投資信託財産についてその受益証券の取得の申込みの勧誘が公募の方法により行われたものである場合にあっては、知れている受益者）とする。

(3) The persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 203, paragraph (2) of the Act and Article 5, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 203, paragraph (4) of the Act following the deemed replacement of terms are all beneficiaries concerned with the investment trust property (limited to those whose investments are made in the same type of assets as the specified assets provided in paragraph (2) of that Article (limited to those set forth in Article 3, item (iii) through item (v), item (xi) and item (xii))) for which an asset management company gives instructions on investment as the settlor company of an investment trust (in cases where solicitation of an offer for the acquisition of beneficiary securities with regard to the investment trust property is carried out by public offering, known beneficiaries).

（資産運用会社の責任等に関する読替え）

(Replacement of Terms Concerning Asset Management Company Liability)

第二百七条 法第二百四条第三項の規定において同条第一項の責任について会社法第四百二十四条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 127 (1) In cases where the provisions of Article 424 of the Companies Act are applied mutatis mutandis to the liability under Article 204, paragraph (1) of the Act under paragraph (3) of that Article, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
--	-----------------------------	------------------------------

第四百二十四条 Article 424	総株主 all shareholders	総投資主 all investors
------------------------	-------------------------	-----------------------

2 法第二百四十四条第三項の規定において資産運用会社の責任を追及する訴えについて会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) In cases where the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an action pursuing an asset management company's liability under Article 204, paragraph (3) of the Act, the technical replacement of terms concerning the provisions of the Companies Act is as in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose provisions are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百四十七条第一項 Article 847, paragraph (1)	株主（第八百八十九条第二項の定款の定めによりその権利を行使することができない単元未満株主を除く。） A shareholder (excluding a holder of shares less than one unit who is unable to exercise rights pursuant to the provisions of the articles of incorporation set forth in Article 189, paragraph (2))	投資主 An investor
第八百四十七条第四項 Article 847, paragraph (4)	株主又は同項の発起人等 the shareholder who made the demand or the Incorporator, etc. set forth in that paragraph	投資主 the investor who made the demand

<p>第八百四十七条の四第一項 Article 847-4, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十七条第三項若しくは第五項、第八百四十七条の二第六項若しくは第八項又は前条第七項若しくは第九項の責任追及等の訴え An action to enforce liability set forth in Article 847, paragraph (3) or (5), Article 847-2, paragraph (6) or (8), or paragraph (7) or (9) of the preceding Article</p>	<p>投資法人法第二百四条第三項において準用する第八百四十七条第三項又は第五項の資産運用会社の責任を追及する訴え an action pursuing the liability of an asset management company under Article 847, paragraph (3) or (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 204, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百四十七条の四第二項 Article 847-4, paragraph (2)</p>	<p>株主等（株主、適格旧株主又は最終完全親会社等の株主をいう。以下この節において同じ。） a shareholder, etc. (meaning a qualified former shareholder or a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc.; the same applies hereinafter in this Section)</p>	<p>投資主 an investor</p>
<p>第八百四十八条 Article 848</p>	<p>当該株主等 the shareholder, etc.</p> <p>株式会社又は株式交換等完全子会社（以下この節において「株式会社等」という。） the stock company or of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange, etc. (hereinafter referred to as a "stock company, etc." in this Section)</p>	<p>当該投資主 the investor</p> <p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>株主等又は株式会社等 A shareholder, etc. or a stock company, etc.</p>	<p>投資主又は投資法人 An investor or an investment corporation</p>

	<p>責任追及等の訴え（適格旧株主にあっては第四百四十七条の二第一項各号に掲げる行為の効力が生じた時までにその原因となった事実が生じた責任又は義務に係るものに限り、最終完全親会社等の株主にあつては特定責任追及の訴えに限る。）</p> <p>an action to enforce liability (in cases of a qualified former shareholder, limited to one related to the liabilities or obligations for which the fact causing them occurred by the time when the act set forth in the items of Article 847-2, paragraph (1) became effective; in cases of a shareholder of an ultimate, wholly owning parent company, etc., limited to the action to enforce specific liability)</p>	<p>資産運用会社の責任を追及する訴え</p> <p>an action pursuing the liability of an asset management company</p>
<p>第四百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等</p> <p>a stock company, etc., wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人</p> <p>an investment corporation</p>
	<p>株式会社等、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社</p> <p>the stock company that constitutes that stock company, etc., the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>投資法人</p> <p>the investment corporation</p>

<p>第四百四十九条 第三項第一号 Article 849, paragraph (3), item (i)</p>	<p>監査役設置会社 company with company auditors</p>	<p>投資法人 An investment incorporation</p>
	<p>監査役（監査役 the company auditor (when there are two or more company auditors,</p>	<p>監督役員又は清算監督人 （監督役員又は清算監督人 the supervisory officers or liquidation supervisors (when there are two or more supervisory officers or liquidation supervisors,</p>
	<p>各監査役 each of the company auditors</p>	<p>各監督役員又は清算監督人 each of the supervisory officers or liquidation supervisors</p>
<p>第四百四十九条 第四項 Article 849, paragraph (4)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
<p>第四百四十九条 第五項並びに第 八百五十条第一 項及び第二項 Article 849, paragraph (5) and Article 850, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株式会社等 a stock company, etc.</p>	<p>投資法人 an investment corporation</p>
<p>第四百五十条第 三項 Article 850, paragraph (3)</p>	<p>株式会社等 the stock company, etc.</p>	<p>投資法人 the investment corporation</p>
	<p>株主等 shareholders, etc.</p>	<p>投資主 investors</p>

<p>第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)</p>	<p>第五十五条、第一百零二条の二第二項、第一百三十三条第三項、第一百零五条第五項、第二百一十三条の二第二項、第二百八十六条の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六条第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二条第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四条第二項及び第四百六十五条第二項</p> <p>Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)</p>	<p>投資法人法第二百四条第三項において準用する第四百二十四条 Article 424 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 204, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十一条第一項 Article 851, paragraph (1)</p>	<p>第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)</p>	<p>投資法人法第二百四条第三項において準用する第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 204, paragraph (3) of the Investment Corporations Act</p>
<p>第八百五十二条第一項及び第二項 Article 852, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>株主等 a shareholder, etc.</p>	<p>投資主 an investor</p>
	<p>株式会社等 stock company, etc.</p>	<p>投資法人 investment corporation</p>

第八百五十二条 第三項 Article 852, paragraph (3)	第八百四十九条第一項 Article 849, paragraph (1)	投資法人法第二百四条第三 項において準用する第八百 四十九条第一項 Article 849, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 204, paragraph (3) of the Investment Corporations Act
	株主等 shareholder, etc.	投資主 investor
第八百五十三条 第一項 Article 853, paragraph (1)	株式会社等 stock company, etc.	投資法人 investment corporation

(外国投資法人の届出を要しない外国投資証券の募集の取扱い等)

(Dealings in Public Offerings of Foreign Investment Securities for Which Notification by the Foreign Investment Corporation May Be Omitted)

第二百二十八条 法第二百二十条第一項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 128 The acts specified by Cabinet Order as referred to in Article 220, paragraph (1) of the Act are as follows:

一 金融商品取引所に上場されている外国投資証券（法第二百二十条第一項に規定する外国投資証券をいい、金融商品取引所が売買のため上場することを承認したものを含む。）の募集の取扱い等

(i) dealings in public offering, etc. of foreign investment securities listed on a financial instruments exchange (meaning foreign investment securities provided in Article 220, paragraph (1) of the Act, and including those for which the financial instruments exchange has approved the listing for the purchase and sale thereof);

二 第一種金融商品取引業を行う者が行う外国投資証券（法第二百二十条第一項に規定する外国投資証券をいい、内閣府令で定めるものに限る。）に係る次に掲げる行為（前号に掲げるものを除く。）

(ii) the following acts pertaining to the foreign investment securities (meaning foreign investment securities provided in Article 220, paragraph (1) of the Act, and limited to those specified by Cabinet Office Order) which are conducted by person engaged in type I financial instruments business (excluding the acts set forth in the preceding item):

イ 外国金融商品市場における売買の媒介、取次ぎ又は代理

(a) intermediary, brokerage, or agency services for purchase and sale on a foreign financial instruments market;

ロ 外国金融商品市場における売買の委託の媒介、取次ぎ又は代理

- (b) intermediary, brokerage, or agency services for the entrustment of purchase and sale on a foreign financial instruments market;
- ハ 適格機関投資家を相手方として行う売付け又は当該適格機関投資家のために行う買付けの媒介、取次ぎ若しくは代理（イに掲げるものを除き、外国金融商品市場において売付けをし、又は当該第一種金融商品取引業を行う者に譲渡する場合以外の場合には当該外国投資証券の譲渡を行わないことを当該適格機関投資家が約することを条件として行うものに限る。）
- (c) intermediary, brokerage, or agency services for sales made to qualified institutional investors, or for purchases made on behalf of qualified institutional investors (except for those set forth in (a), limited to intermediary, brokerage, or agency services for the sales or purchases made on the condition that the qualified institutional investor promises not to transfer the relevant foreign investment securities in cases other than the case where the relevant foreign investment securities are to be sold on a foreign financial instruments market, or are to be transferred to a person engaged in type I financial instruments business); and
- ニ その行うイからハまでに掲げる行為により当該外国投資証券を取得した者からの買付け
- (d) purchases of the foreign investment securities from a person who acquired the foreign investment securities through the acts set forth in (a) through (c) conducted by the person; and
- 三 前二号に掲げるもののほか、行為の性質その他の事情を勘案して内閣府令で定める行為
- (iii) beyond what is set forth in the preceding two items, acts specified by Cabinet Office Order, in consideration the nature of the acts and other circumstances.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(意見を聴く関係行政機関の長等)

(Head of a Relevant Administrative Organ Who Hears Opinions)

第百二十九条 法第二百二十三条の三第一項の規定により読み替えて適用する金融商品取引法第二十九条の三第一項、第三十一条第五項及び第三十五条第五項に規定する政令で定める行政機関の長は、次の各号に掲げる場合の区分に応じ、当該各号に定める大臣（次の各号に掲げる場合のいずれにも該当する場合には、当該各号に定めるすべての大臣）とする。

Article 129 (1) The head of an administrative organ specified by Cabinet Order as referred to in the provisions of Article 29-3, paragraph (1), Article 31, paragraph (5), and Article 35, paragraph (5) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied following the deemed replacement of terms pursuant

to Article 223-3, paragraph (1) of the Act is the ministers specified in the following items according to the category of cases set forth in those items (when the relevant case falls under both of the following cases, all of the ministers specified in those items):

一 特定投資運用行為（法第二百二十三条の三第一項に規定する特定投資運用行為をいう。次号において同じ。）を行う業務として、不動産（法第三条第一号に規定する不動産をいう。第百三十一条及び第百三十二条において同じ。）に対する投資を行う場合 国土交通大臣

(i) when investment in real property (meaning real property as prescribed in Article 3, item (i) of the Act; the same applies in Article 131 and Article 132) is made as business for specified investment management activities (meaning specified investment management activities as prescribed in Article 223-3, paragraph (1) of the Act; the same applies in the following item): the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; and

二 特定投資運用行為を行う業務として、商品又は商品投資等取引に係る権利に対する投資を行う場合 農林水産大臣及び経済産業大臣

(ii) when investment in commodities or rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc. is made as business for specified investment management activities: the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 法第二百二十三条の三第一項で読み替えられた金融商品取引法第二十九条の三第一項の規定により意見を聴く権限は、申請者の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。

(2) The authority to hear opinions under Article 29-3, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as replaced pursuant to Article 223-3, paragraph (1) of the Act is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the applicant (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

3 法第二百二十三条の三第一項で読み替えられた金融商品取引法第三十一条第五項及び第三十五条第五項の規定により意見を聴く権限（同法第五十七条の二第二項に規定する特別金融商品取引業者及び金融商品取引法施行令第四十二条第二項の規定により金融庁長官が指定する金融商品取引業者に係るものを除く。）は、金融商品取引業者の本店（外国法人にあっては、国内における主たる営業所又は事務所。以下同じ。）の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。

(3) The authority to hear opinions (excluding those pertaining to a special financial instruments business operator as prescribed in Article 57-2, paragraph (2) of the Act and a financial instruments business operator designated by the Commissioner of the Financial Services Agency under Article

42, paragraph (2) of the Order for Enforcement of the Financial Instruments and Exchange Act) under the provisions of Article 31, paragraph (5) and Article 35, paragraph (5) of the Financial Instruments and Exchange Act as replaced pursuant to Article 223-3, paragraph (1) of the Act is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the head office of the financial instruments business operator (in cases of a foreign investment corporation, the principal business office or office in Japan; the same applies hereinafter) (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

(金融商品取引法等の適用に関する読替え等)

(Replacement of Terms Concerning the Application of the Financial Instruments and Exchange Act)

第百三十条 法第二百二十三条の三第二項に規定する場合における金融商品取引法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 130 (1) The technical replacement of terms concerning the application of the provisions of the Financial Instruments and Exchange Act in the cases prescribed in Article 223-3, paragraph (2) of the Act is as in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四十二条の二第三号 Article 42-2, item (iii)	又はオプション or option	、オプション又は対象資産（投資信託及び投資法人に関する法律施行令第三条第三号から第十二号までに掲げるものをいう。以下同じ。） , options or target assets (meaning those set forth in Article 3, item (iii) through item (xii) of the Order for Enforcement of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; the same applies hereinafter)

第四十二条の二第五号 Article 42-2, item (v)	有価証券の売買その他の取引等 purchase and sale or other transactions of securities, etc.	有価証券の売買その他の取引等又は対象資産の売買その他の取引 purchase and sale or other transactions of securities, etc., or purchase and sale or other transactions of target assets
第四十二条の三第一項 Article 42-3, paragraph (1)	他の金融商品取引業者等（投資運用業を行う者に限る。）その他の政令で定める者 counterparty financial instruments business operator, etc. (limited to those who engage in investment management business) or any other person specified by Cabinet Order	投資信託及び投資法人に関する法律第二条第一項に規定する政令で定める者 persons specified by Cabinet Order as referred to in Article 2, paragraph (1) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations
第四十四条の三第一項第一号 Article 44-3, paragraph (1), item (i)	又は店頭デリバティブ取引 or over-the-counter derivatives transactions	、店頭デリバティブ取引又は対象資産の売買その他の取引 , over-the-counter derivatives transactions or purchase and sale or other transactions of target assets

2 法第二百二十三条の三第三項に規定する場合における金融商品取引法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) The technical replacement of terms concerning the application of the provisions of the Financial Instruments and Exchange Act in the cases prescribed in Article 223-3, paragraph (3) of the Act is as in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
--	-----------------------------	------------------------------

第四十二条の二第三号 Article 42-2, item (iii)	又はオプション or option	、オプション又は対象資産（投資信託及び投資法人に関する法律施行令第三条第三号から第十二号までに掲げるものをいう。以下同じ。） , options or target assets (meaning those set forth in Article 3, item (iii) through item (xii) of the Order for Enforcement of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; the same applies hereinafter)
第四十二条の二第五号 Article 42-2, item (v)	有価証券の売買その他の取引等 purchase and sale or other transactions of securities, etc.	有価証券の売買その他の取引等又は対象資産の売買その他の取引 purchase and sale or other transactions of securities, etc., or purchase and sale or other transactions of target assets
第四十二条の三第一項 Article 42-3, paragraph (1)	政令で定める者 any other person specified by Cabinet Order	政令で定める者（投資信託及び投資法人に関する法律施行令第二条第二号又は第三号に掲げる者を含む。以下この条において同じ。） any other person specified by Cabinet Order (including the persons set forth in Article 2, items (ii) and (iii) of the Order for Enforcement of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; hereinafter the same applies in this Article)
第四十四条の三第一項 第一号 Article 44-3, paragraph (1), item (i)	又は店頭デリバティブ取引 or over-the-counter derivatives transactions	、店頭デリバティブ取引又は対象資産の売買その他の取引 , over-the-counter derivatives transactions, or purchase and sale or other transactions of target assets

3 法第二百二十三条の三第五項の規定により信託会社が委託者非指図型投資信託の信託財産の運用を行う場合について読み替えて適用する信託業法（平成十六年法律第百五十四号）第二十四条の二の規定により金融商品取引法第四十二条の二及び第四十四条の三第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 42-2 and Article 44-3, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis to the cases where a trust company invests trust property of an investment trust

managed without instructions from the settlor, under Article 24-2 of the Trust Business Act (Act No. 154 of 2004) as applied following the deemed replacement of terms pursuant to Article 223-3, paragraph (5) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Financial Instruments and Exchange Act is as in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四十二条の二第二号 Article 42-2, item (ii)	運用財産相互間 between investment properties	信託財産相互間 between trust properties
第四十二条の二第三号 Article 42-2, item (iii)	又はオプション or option	、オプション又は対象資産（投資信託及び投資法人に関する法律施行令第三条第三号から第十二号までに掲げるものをいう。以下同じ。） , options or target assets (meaning those set forth in Article 3, items (iii) through (xii) of the Order for Enforcement of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; the same applies hereinafter)
	権利者 right holder	受益者 beneficiary
第四十二条の二第四号 Article 42-2, item (iv)	権利者 right holder	受益者 beneficiary
第四十二条の二第五号 Article 42-2, item (v)	有価証券の売買その他の取引等 purchase and sale or other transactions of securities, etc.	有価証券の売買その他の取引等又は対象資産の売買その他の取引 purchase and sale or other transactions of securities, etc., or purchase and sale or other transactions involving the target assets
第四十二条の二第六号 Article 42-2, item (vi)	運用財産 investment property	信託財産 trust property
	権利者 right holder	受益者 beneficiary

第四十四条の三第一項 第一号 Article 44-3, paragraph (1), item (i)	又は店頭デリバティブ 取引 or over-the-counter derivatives transactions	、店頭デリバティブ取引又は対象 資産の売買その他の取引 , over-the-counter derivatives transactions, or purchase and sale or other transactions involving the target assets
第四十四条の三第一項 第三号 Article 44-3, paragraph (1), item (iii)	運用財産 investment property	信託財産 trust property

4 法第二百二十三条の三第六項の規定により金融機関が委託者非指図型投資信託の信託財産の運用を行う場合について読み替えて適用する金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第二条の二の規定により金融商品取引法第四十二条の二及び第四十四条の三第二項（第二号を除く。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(4) When the provisions of Article 42-2 and Article 44-3, paragraph (2) (excluding item (ii)) of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis to the case where a financial institution invests the trust property of an investment trust managed without instructions from the settlor under Article 2-2 of the Act on Engagement in Trust Business by a Financial Institution (Act No. 43 of 1943) as applied following the deemed replacement of terms pursuant to Article 223-3, paragraph (6) of the Act, the technical replacement of terms concerning those provisions of the Financial Instruments and Exchange Act is as in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四十二条の二第一号 Article 42-2, item (i)	若しくは執行役 or executive officer	、執行役若しくは理事 , executive officer or board member
第四十二条の二第二号 Article 42-2, item (ii)	運用財産相互間 between investment properties	信託財産相互間 between trust properties

第四十二条の二第三号 Article 42-2, item (iii)	又はオプション or option	、オプション又は対象資産（投資信託及び投資法人に関する法律施行令第三条第三号から第十二号までに掲げるものをいう。以下同じ。） 、 options or target assets (meaning those set forth in Article 3, items (iii) through (xii) of the Order for Enforcement of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations; the same applies hereinafter)
	権利者 right holder	受益者 beneficiary
第四十二条の二第四号 Article 42-2, item (iv)	権利者 right holder	受益者 beneficiary
第四十二条の二第五号 Article 42-2, item (v)	有価証券の売買その他の取引等 purchase and sale or other transactions of securities, etc.	有価証券の売買その他の取引等又は対象資産の売買その他の取引 purchase and sale or other transactions involving securities, etc., or purchase and sale or other transactions involving target assets
第四十二条の二第六号 Article 42-2, item (vi)	運用財産 investment property	信託財産 trust property
	権利者 right holder	受益者 beneficiary
第四十四条の三第二項第一号 Article 44-3, paragraph (2), item (i)	又は店頭デリバティブ取引 or over-the-counter derivatives transactions	、店頭デリバティブ取引又は対象資産の売買その他の取引 、 over-the-counter derivatives transactions or purchase and sale or other transactions involving target assets
第四十四条の三第二項第三号 Article 44-3, paragraph (2), item (iii)	運用財産 investment property	信託財産 trust property

（関係行政機関の長との協議等を要する特定資産）

(Specified Assets Requiring Consultation with the Head of a Relevant Administrative Organ)

第百三十一条 法第二百二十四条の二に規定する政令で定める特定資産は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利とする。

Article 131 The specified assets specified by Cabinet Order as referred to in Article 224-2 of the Act are real property, commodities, and rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc.

(関係行政機関の長との協議等)

(Consultation with the Head of a Relevant Administrative Organ)

第百三十二条 法第二百二十四条の二の政令で定める内閣府令は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利に関し定められる次に掲げるものとする。

Article 132 (1) The Cabinet Office Orders specified by Cabinet Order under Article 224-2 of the Act are those set forth in the following items, provided in connection with real property, commodities, rights pertaining to transactions related to commodities investments, etc.:

一 法第五条第一項本文の内閣府令

(i) the Cabinet Office Order provided for in the main clause of Article 5, paragraph (1) of the Act;

二 法第十一条各項の内閣府令

(ii) the Cabinet Office Order provided for in the paragraphs of Article 11 of the Act;

三 法第十三条第一項の内閣府令

(iii) the Cabinet Office Order provided for in Article 13, paragraph (1) of the Act;

四 法第五十四条第一項において準用する法第十一条各項の内閣府令

(iv) the Cabinet Office Order provided for in the paragraphs of Article 11 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act;

五 法第五十四条第一項において準用する法第十三条第一項の内閣府令

(v) the Cabinet Office Order provided for in Article 13, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act;

六 法第八十三条第一項第七号の内閣府令

(vi) the Cabinet Office Order provided for in Article 83, paragraph (1), item (vii) of the Act;

七 法第二百二十八条の二第一項の内閣府令

(vii) the Cabinet Office Order provided for in Article 128-2, paragraph (1) of the Act;

八 法第二百一条各項の内閣府令

(viii) the Cabinet Office Order provided for in the paragraphs of Article 201 of the Act;

九 法第二百三条第一項第二号の内閣府令

(ix) the Cabinet Office Order provided for in Article 203, paragraph (1), item (ii) of the Act;

十 法第二百三条第一項第四号の内閣府令

(x) the Cabinet Office Order provided for in Article 203, paragraph (1), item (iv) of the Act;

十一 法第二百三条第二項の内閣府令

(xi) the Cabinet Office Order provided for in Article 203, paragraph (2) of the Act;

十二 法第二百八条第二項第三号の内閣府令

(xii) the Cabinet Office Order provided for in Article 208, paragraph (2), item (iii) of the Act;

十三 法第二百二十三条の三第一項の規定により読み替えて適用する金融商品取引法第二十九条の二第二項第二号（業務の内容及び方法を記載した書類に係る部分に限る。）、第四十二条の二第七号、第四十四条第三号、第四十四条の二第一項第三号、第四十四条の三第一項第四号及び第六十五条の四（同法第二十九条の登録、同法第三十一条第四項の変更登録及び同法第三十五条第四項の承認の審査基準に関する事項に係る部分に限る。）の内閣府令

(xiii) the Cabinet Office Order provided for in the provisions of Article 29-2, paragraph (2), item (ii) (limited to the part pertaining to the documents stating the contents and method of business), Article 42-2, item (vii), Article 44, item (iii), Article 44-2, paragraph (1), item (iii), Article 44-3, paragraph (1), item (iv), and Article 65-4 (limited to the part pertaining to the matters concerning the criteria for the registration under Article 29 of the Financial Instruments and Exchange Act, the registration of changes under Article 31, paragraph (4) of that Act, and the approval under Article 35, paragraph (4) of that Act) of that Act as applied following the deemed replacement of terms pursuant to Article 223-3, paragraph (1) of the Act;

十四 法第二百二十三条の三第五項の規定により読み替えて適用する信託業法第二十四条の二において準用する金融商品取引法第四十二条の二第七号及び第四十四条の三第一項第四号の内閣府令

(xiv) the Cabinet Office Order provided for in the provisions of Article 42-2, item (vii) and Article 44-3, paragraph (1), item (iv) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-2 of the Trust Business Act as applied following the deemed replacement of terms pursuant to Article 223-3, paragraph (5) of the Act; and

十五 法第二百二十三条の三第六項の規定により読み替えて適用する金融機関の信託業務の兼営等に関する法律第二条の二において準用する金融商品取引法第四十二条の二第七号及び第四十四条の三第二項第四号の内閣府令

(xv) the Cabinet Office Order provided for in the provisions of Article 42-2, item (vii) and Article 44-3, paragraph (2), item (iv) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 2-2 of the Act on Engagement in the Trust Business by a Financial Institution as applied following the deemed replacement of terms pursuant to Article 223-3, paragraph (6) of the Act.

2 法第二百二十四条の二の政令で定める命令その他の処分は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利に関し行われる次に掲げるものとする。

(2) The orders or other dispositions specified by Cabinet Order as provided in Article 224-2 of the Act are those set forth in the following items, which are made with regard to real property, commodities, or rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc.:

一 法第二百十四条の規定に基づく命令

(i) orders based on the provisions of Article 214 of the Act;

二 法第二百十六条の規定に基づく登録の取消し

(ii) revocation of registration based on the provisions of Article 216 of the Act;

三 法第二百二十三条の三第一項の規定により読み替えられた金融商品取引法第二十九条の二第二項第二号に規定する特定投資運用行為を行う投資信託委託会社又は資産運用会社である金融商品取引業者（次項第九号において「特定金融商品取引業者」という。）に対し行われる次に掲げる処分

(iii) the following dispositions made concerning a financial instruments business operator who is the settlor company of an investment trust or an asset management company that carries out specified investment management activities as prescribed in Article 29-2, paragraph (2), item (ii) of the Financial Instruments and Exchange Act as replaced pursuant to Article 223-3, paragraph (1) of the Act (referred to as a "specified financial instruments business operator" in item (ix) of the following paragraph):

イ 金融商品取引法第五十一条の規定に基づく命令

(a) orders based on the provisions of Article 51 of the Financial Instruments and Exchange Act;

ロ 金融商品取引法第五十二条第一項の規定に基づく処分

(b) dispositions based on the provisions of Article 52, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act; and

ハ 金融商品取引法第五十二条第二項の規定に基づく命令

(c) orders based on the provisions of Article 52, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act.

3 法第二百二十四条の二の政令で定める届出は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利に関し行われる次に掲げる規定に基づくものとする。

(3) The notification specified by Cabinet Order as referred to in Article 224-2 of the Act is one based on the provisions set forth in the following items, which is made with regard to the real property, commodities, or rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc.:

一 法第四条第一項

(i) Article 4, paragraph (1) of the Act;

二 法第十六条

(ii) Article 16 of the Act;

三 法第十九条

(iii) Article 19 of the Act;

四 法第四十九条第一項

(iv) Article 49, paragraph (1) of the Act;

五 法第五十四条第一項において準用する法第十六条

(v) Article 16 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act;

六 法第六十九条第一項

(vi) Article 69, paragraph (1) of the Act;

七 法第九十一条第一項

(vii) Article 191, paragraph (1) of the Act;

八 法第九十二条第一項

(viii) Article 192, paragraph (1) of the Act;

九 次に掲げる金融商品取引法の規定（特定金融商品取引業者に係るものに限る。）

(ix) the following provisions of the Financial Instruments and Exchange Act (limited to those related to specified financial instruments business operators):

イ 金融商品取引法第三十一条第一項

(a) Article 31, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ロ 金融商品取引法第三十一条第三項

(b) Article 31, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ハ 金融商品取引法第三十一条の四第一項

(c) Article 31-4, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ニ 金融商品取引法第三十一条の四第二項

(d) Article 31-4, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ホ 金融商品取引法第三十五条第三項

(e) Article 35, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ヘ 金融商品取引法第三十五条第六項

(f) Article 35, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act;

and

ト 金融商品取引法第五十条の二第一項

(g) Article 50-2, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act.

4 内閣総理大臣は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利に関し、第一項各号に掲げる内閣府令を定める場合には、次の各号に掲げる内閣府令の区分に応じ、当該各号に定める大臣（当該各号の二以上に該当する場合には、当該各号に定めるすべての大臣）と協議するものとする。

(4) When the Prime Minister provides the Cabinet Office Orders set forth in the items of paragraph (1) with regard to real property, commodities, or rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc., the Prime

Minister is to consult with the minister specified in the following items according to the category of Cabinet Office Order set forth in those items (when the relevant Cabinet Office Order falls under two or more of the categories listed in the following items, all of the ministers specified in those items):

一 不動産に関し定められる内閣府令 国土交通大臣

(i) Cabinet Office Order provided in connection with real property: the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 農林水産関係商品（商品先物取引法施行令（昭和二十五年政令第二百八十号）第五十六条各号に掲げる商品をいう。以下この条において同じ。）又は農林水産関係商品投資等取引（農林水産関係商品に係る商品投資等取引及びその対象となる物品のうち農林水産関係商品が含まれる商品指数に係る商品投資等取引をいう。以下この条において同じ。）に係る権利に関し定められる内閣府令 農林水産大臣

(ii) Cabinet Office Order provided in connection with agriculture, forestry and fisheries commodities (meaning commodities set forth in the items of Article 56 of the Order for Enforcement of the Commodity Derivatives Transaction Act (Cabinet Order No. 280 of 1950); hereinafter the same applies in this Article) or transactions related to agriculture, forestry and fisheries commodities investment, etc. (meaning transactions of commodities investment, etc. pertaining to agriculture, forestry and fisheries commodities, and transactions related to commodities investment, etc. pertaining to a commodities index in which the subject products subject include agriculture, forestry and fisheries commodities; hereinafter the same applies in this Article): the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries; and

三 経済産業関係商品（農林水産関係商品以外の商品をいう。以下この条において同じ。）又は経済産業関係商品投資等取引（経済産業関係商品に係る商品投資等取引及びその対象となる物品のうち経済産業関係商品が含まれる商品指数に係る商品投資等取引をいう。以下この条において同じ。）に係る権利に関し定められる内閣府令 経済産業大臣

(iii) Cabinet Office Order provided in connection with economy, trade and industry commodities (meaning commodities other than the agriculture, forestry and fisheries commodities; hereinafter the same applies in this Article) or transactions related to economy, trade and industry commodities investment (meaning transactions related to commodities investment, etc. pertaining to economy, trade and industry commodities, and transactions related to commodities investment, etc. pertaining to a commodities index in which the subject goods subject include economy, trade and industry commodities; hereinafter the same applies in this Article): the Minister of Economy, Trade and Industry.

5 金融庁長官は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利に関し、第二項各号に掲げる処分を行う場合には、次の各号に掲げる処分の区分に応じ、当該各号に定める大臣（当該各号の二以上に該当する場合には、当該各号に定めるすべての大臣）と協

議するものとする。

(5) When the Commissioner of the Financial Services Agency intends to make the dispositions set forth in the items of paragraph (2) with regard to real property, commodities, rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc. the Commissioner is to consult with the minister specified in the following items according to the category of dispositions set forth in those items (when the disposition falls under two or more of the categories listed in the following items, all of the ministers specified in those items):

一 不動産に関し行われる処分 国土交通大臣

(i) dispositions made with regard to real property: the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 農林水産関係商品又は農林水産関係商品投資等取引に係る権利に関し行われる処分 農林水産大臣

(ii) dispositions made with regard to agriculture, forestry and fisheries commodities or rights pertaining to transactions related to agriculture, forestry and fisheries commodities investment: the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries; or

三 経済産業関係商品又は経済産業関係商品投資等取引に係る権利に関し行われる処分 経済産業大臣

(iii) dispositions made with regard to economy, trade and industry commodities or rights pertaining to transactions related to economy, trade and industry commodities investment: the Minister of Economy, Trade and Industry.

6 金融庁長官は、不動産、商品又は商品投資等取引に係る権利に関し、第三項各号（第六号から第八号までを除く。）に掲げる規定に基づく届出又は法第百八十七条の登録の申請があった場合には、次の各号に掲げる届出又は登録の申請の区分に応じ、当該各号に定める大臣（当該各号の二以上に該当する場合には、当該各号に定めるすべての大臣）に通知するものとする。

(6) If a notification set forth in the items of paragraph (3) (excluding item (vi) through item (viii)) or an application for registration under Article 187 of the Act has been made with regard to real property, commodities, or rights pertaining to transactions related to commodities investment, etc., the Commissioner of the Financial Services Agency is to notify the ministers specified in the following items according to the category of notification or application for registration set forth in those items (when the notification or application for registration falls under two or more of the categories listed in the following items, all of the ministers specified in those items):

一 不動産に関し行われる届出又は登録の申請 国土交通大臣

(i) notifications or applications for registration made or filed with regard to real property: the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 農林水産関係商品又は農林水産関係商品投資等取引に係る権利に関し行われる届出又は登録の申請 農林水産大臣

- (ii) notifications or applications for registration made or filed with regard to agriculture, forestry and fisheries commodities or rights pertaining to transactions related to agriculture, forestry and fisheries commodities investments, etc.: the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries; or
三 経済産業関係商品又は経済産業関係商品投資等取引に係る権利に関し行われる届出又は登録の申請 経済産業大臣
- (iii) notifications or applications for registration made or filed with regard to economy, trade and industry commodities or rights pertaining to transactions related to economy, trade and industry commodities investment, etc.: the Minister of Economy, Trade and Industry.

(証券取引等監視委員会への取引等の公正の確保に係る検査等の権限の委任の内容)
(Details of the Delegation of Authority for Inspections for Securing Fairness in Transactions to the Securities and Exchange Surveillance Commission)

第百三十三条 法第二百二十五条第二項に規定する政令で定める規定は、法第九十七条において準用する金融商品取引法第三十七条（第一項第二号を除く。）、第三十七条の三第一項（第二号及び第六号を除く。）及び第二項、第三十七条の四、第三十八条（第七号及び第八号を除く。）、第三十九条第一項から第三項まで、第五項及び第七項、第四十条（同条第二号にあっては、投資証券の募集等に係る取引の公正を確保するためのものに限る。）並びに第四十四条の三第一項（第三号を除く。）の規定とする。

Article 133 The provisions specified by Cabinet Order as referred to in Article 225, paragraph (2) of the Act are the provisions of Article 37 (excluding paragraph (1), item (ii)), Article 37-3, paragraph (1) (excluding item (ii) and item (vi)), paragraph (2) of that Article, Article 37-4, Article 38 (excluding item (vii) and item (viii)), Article 39, paragraph (1) through paragraph (3), paragraph (5), and paragraph (7), Article 40 (with regard to item (ii) of that Article, limited to those for securing fairness in transactions pertaining to public offerings, etc. of investment securities), and Article 44-3, paragraph (1) (excluding item (iii)) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 197 of the Act.

(証券取引等監視委員会への取引等の公正の確保に係る検査等以外の検査等の権限の委任)

(Delegation of the Authority for Inspections Other Than Inspections for Securing Fairness in Transactions to the Securities and Exchange Surveillance Commission)

第百三十四条 法第二百二十五条第一項の規定により金融庁長官に委任された権限（同条第二項の規定により証券取引等監視委員会（以下「委員会」という。）に委任されたものを除く。）のうち、法第二十二条第一項及び第二百十三条第一項から第五項までの規定による権限は、委員会に委任する。ただし、これらの規定による報告又は資

料の提出を命ずる権限並びに公益又は投資者保護のため緊急の必要があると認められる場合及び検査の効果的かつ効率的な実施に特に資すると認められる場合における検査の権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 134 Within the scope of the authority delegated to the Commissioner of the Financial Services Agency pursuant to Article 225, paragraph (1) of the Act (excluding that delegated to the Securities and Exchange Surveillance Commission (hereinafter referred to as the "Commission") pursuant to paragraph (2) of that Article), the authority under the provisions of Article 22, paragraph (1) and Article 213, paragraph (1) through paragraph (5) of the Act is delegated to the Commission; provided, however that the foregoing sentence does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from exercising the authority to order a report or submission of materials under those provisions, or the authority for inspection when urgent necessity is found for the sake of the public interest or protection of investors, or when it is found to contribute especially to the effective and efficient implementation of the inspection.

(財務局長等への権限の委任)

(Delegation of Authority to the Director-General of a Local Finance Bureau)

第三百三十五条 法第二百二十五条第一項の規定により金融庁長官に委任された権限（以下「長官権限」という。）のうち、法第二編第一章の規定による権限（同条第四項の規定及び前条の規定により委員会に委任されたものを除く。）は、金融商品取引業者の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、法第二十二条第一項の規定による権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 135 (1) Within the scope of the authority delegated to the Commissioner of the Financial Services Agency pursuant to Article 225, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as the "commissioner's authority"), the authority under the provisions of Part II, Chapter I of the Act (excluding that delegated to the Commission pursuant to paragraph (4) of that Article and the preceding Article) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the head office of the financial instruments business operator (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that the foregoing sentence does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from exercising the authority under Article 22, paragraph (1) of the Act.

2 長官権限のうち、法第二編第二章の規定による権限（法第二百二十五条第四項の規定により委員会に委任されたものを除く。）は、信託会社等の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。

- (2) Within the commissioner's authority, the authority under the provisions of Part II, Chapter II of the Act (excluding that delegated to the Commission pursuant to Article 225, paragraph (4) of the Act) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the head office of the trust company, etc. (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).
- 3 長官権限のうち、法第三編第一章及び第二章の規定による権限（法第二百二十五条第二項及び第四項の規定並びに前条の規定により委員会に委任されたものを除く。）並びに第百十七条第十二号の承認の権限は、投資法人の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、法第二百十三条第一項から第五項までの規定による権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。
- (3) Within the scope of the commissioner's authority, the authority under the provisions of Part III, Chapter I and II of the Act (excluding that delegated to the Commission pursuant to the provisions of Article 225, paragraph (2) and paragraph (4) of the Act and the preceding Article), and the authority for approval under Article 117, item (xii) of the Act are delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the head office of the investment corporation (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that the foregoing sentence does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from exercising the authority under the provisions of Article 213, paragraph (1) through paragraph (5) of the Act.
- 4 長官権限のうち、法第二百二十四条の二の規定に基づく第百三十二条第五項の規定による協議及び同条第六項の規定による通知は、金融商品取引業者、信託会社等又は投資法人の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。
- (4) Within the scope of the commissioner's authority, consultations under Article 132, paragraph (5) of this Order based on the provisions of Article 224-2 of the Act and notices under Article 132, paragraph (6) of this Order are delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of head office of the financial instruments business operator, trust company, etc., or investment corporation (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).
- 5 前各項の規定は、金融庁長官の指定する権限については、適用しない。
- (5) The provisions of the preceding paragraphs do not apply to the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency.
- 6 金融庁長官は、前項の指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを

廃止し、又は変更したときも、同様とする。

- (6) If the Commissioner of the Financial Services Agency has made a designation under the preceding paragraph, the Commissioner is to give public notice to that effect. The same applies if the Commissioner has abolished or changed the designation.

(委員会の権限の財務局長等への委任)

(Delegation of the Commission's Authority to the Director-General of a Local Finance Bureau)

第百三十六条 長官権限のうち次に掲げるものは、法第二十二条第一項に規定する投資信託委託会社等若しくは受託会社等又は投資法人の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、委員会が自らその権限を行うことを妨げない。

Article 136 (1) Within the scope of the commissioner's authority, the following authority is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the head office of the settlor company of an investment trust or trustee company, etc. provided in Article 22, paragraph (1) of the Act, or an investment corporation (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commission from exercising its authority by itself:

一 法第二百二十五条第二項の規定により委員会に委任された権限

(i) the authority delegated to the Commission pursuant to the provisions of Article 225, paragraph (2) of the Act; and

二 第百三十四条の規定により委員会に委任された法第二十二条第一項及び第二百十三条第一項から第五項までの規定による権限

(ii) the authority under the provisions of Article 22, paragraph (1) and Article 213, paragraph (1) through paragraph (5) of the Act which has been delegated to the Commission pursuant to Article 134.

2 前項の規定は、委員会の指定する者に係る同項各号に掲げる委員会の権限については、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to the authority of the Commission set forth in the items of that paragraph pertaining to a person designated by the Commission.

3 委員会は、前項の指定をした場合には、その旨を公示するものとする。これを取り消したときも、同様とする。

(3) If the Commission has made the designation under the preceding paragraph, it is to give public notice to that effect. The same applies if it has rescinded the designation.

4 長官権限のうち法第二百二十五条第四項の規定により委員会に委任された同項第一

号に掲げる権限は、法第二十六条第一項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。次項において同じ。）、第六十条第一項、第二百十九条第一項若しくは第二百二十三条第一項に規定する行為を現に行い、若しくは行おうとする者の主たる事務所の所在地又は当該行為が行われ、若しくは行われようとする地を管轄する財務局長（当該所在地又は当該行われ、若しくは行われようとする地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、委員会が自らその権限を行うことを妨げない。

(4) Within the scope of the commissioner's authority, the authority set forth in Article 225, item (i) of the Act that is delegated to the Commission pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the principal office of the person who has actually conducted or who intends to conduct the acts prescribed in Article 26, paragraph (1) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act; the same applies in the following paragraph), Article 60, paragraph (1), Article 219, paragraph (1) or Article 223, paragraph (1) of the Act or the place where those acts have been conducted or are to be conducted (when the location or the place in which those acts have been conducted or are to be conducted is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commission from exercising its authority itself:

5 前項の委員会の権限については、同項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、次項又は第七項の規定により法第二十六条第一項、第六十条第一項、第二百十九条第一項又は第二百二十三条第一項の規定による申立て（第八項及び第九項において「禁止命令等の申立て」という。）の関係人又は参考人（以下この条において「関係人等」という。）に対して法第二十六条第七項（法第五十四条第一項において準用する場合を含む。）、第六十条第三項、第二百十九条第三項又は第二百二十三条第三項において準用する金融商品取引法第百八十七条第一項の規定による処分（第八項及び第九項において「調査のための処分」という。）を行った財務局長又は福岡財務支局長も行うことができる。

(5) The authority of the Commission as prescribed in the preceding paragraph may be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau who rendered the disposition under Article 187, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 26, paragraph (7) of the Act (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (1) of the Act), Article 60, paragraph (3), Article 219, paragraph (3) or Article 223, paragraph (3) of the Act (the disposition is referred to as the "disposition for investigation" in paragraph (8) and paragraph (9)) against the person concerned or the witness

(hereinafter collectively referred to as the "person concerned, etc." in this Article) of the petition under Article 26, paragraph (1), Article 60, paragraph (1), Article 219, paragraph (1) or Article 223, paragraph (1) of the Act (the petition is referred to as the "petition for prohibition order, etc." in paragraph (8) and paragraph (9)) pursuant to the provisions of the following paragraph and paragraph (7), in addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau prescribed in the preceding paragraph.

6 長官権限のうち法第二百二十五条第四項の規定により委員会に委任された同項第二号に掲げる権限は、関係人等の住所又は居所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、委員会が自らその権限を行うことを妨げない。

(6) Within the scope of the commissioner's authority, the authority set forth in Article 225, item (ii) of the Act that is delegated to the Commission pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the address or residence of the person concerned, etc. (when the location is within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commission from exercising its authority itself:

7 前項の委員会の権限で関係人等の営業所その他必要な場所（以下この項及び次項において「関係人等の営業所等」という。）に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該関係人等の営業所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(7) The authority of the Commission as prescribed in the preceding paragraph that is related to the business office of the person concerned, etc. and other necessary sites (hereinafter referred to as the "business office of the person concerned, etc." in this paragraph and the following paragraph) may be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau that has jurisdiction over the location of the Business Office of the person concerned, etc., beyond the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau prescribed in the preceding paragraph.

8 前項の規定により関係人等に対して調査のための処分を行った財務局長又は福岡財務支局長は、その管轄区域外にある同一の禁止命令等の申立てに係る関係人等の営業所等に関する調査のための処分の必要を認めたときは、当該関係人等に対し、当該調査のための処分を行うことができる。

(8) If the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, who rendered a disposition for

investigation against a person concerned, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph, finds it necessary to render a disposition for investigation with respect to the business office of the person concerned, etc. subject to the same petition for prohibition order that is located outside the jurisdictional district, that Director-General may render the disposition for investigation against the person concerned, etc.

- 9 第七項の規定により関係人等に対して調査のための処分を行った財務局長又は福岡財務支局長は、当該関係人等以外の同一の禁止命令等の申立てに係る関係人等に対して調査のための処分を行う必要を認めたときは、当該関係人等以外の同一の禁止命令等の申立てに係る関係人等に対して調査のための処分を行うことができる。

(9) When the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, who rendered a disposition for investigation against a person concerned, etc. pursuant to the provisions of paragraph (7) finds it necessary to render a disposition for investigation against a person concerned, etc. subject to the same petition for prohibition order that is other than the first-mentioned person concerned, etc., the Director-General may render the disposition for investigation against the person concerned, etc. subject to the same petition for prohibition order that is other than the first-mentioned person concerned, etc.